叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯拉夫人的歌曲(songs Of The Slav) 000001

2. 斯拉夫人的歌曲(songs Of The Slav) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯拉夫人的歌曲(Songs of the Slav)
第1/2页

[sɔ:ŋz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[slɑ:v]
SONGS	**OF** **THE**	**SLAV**
歌曲	的 这	斯拉夫

奴隶之歌

[træns'leʃən]	[frɒm; frəm]
TRANSLATIONS	**FROM**
翻译	从

译自

[ðə; ði]	['tʃɛkoʊ]	-	['sləʊvæk]
THE	**CZECHO**	**-**	**SLOVAK**
这	捷克语	-	斯洛伐克

捷克斯洛伐克语

['ɒtəʊ]	-
OTTO	**KOTOUČ**
奥托	-

奥托·科图奇

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði]['pəʊɪt]	[lɔ:(r)]	['kʌmpəni]
THE **POET**	**LORE**	**COMPANY**
这 诗人	知识	公司

诗人传说公司

[ðə; ði]	['gɔ:rhæm]	[pres]
THE	**GORHAM**	**PRESS**
这	戈勒姆	按

戈勒姆出版社

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]['ɒtəʊ]	-
Copyright	**,**	**1919**	**,**	**by** **Otto**	**Kotouč**
版权	,	-	,	经过 奥托	-

版权所有，1919，作者：Otto Kotouč

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:vd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
Made	**in** **the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制成	在 这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[ðə; ði]['gɔ:rhæm]	[pres]	,	['bɒstən]	,	[ju:]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	[	[θri:]	]
The	**Gorham**	**Press**	**,**	**Boston**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**[**	**3**	**]**
这	戈勒姆	按	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	[	3	]

美国波士顿戈勒姆出版社[3]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvæks][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn]
Although the Czecho - Slovaks have a great literature , particularly rich in
虽然 这 捷克语 - 斯洛伐克人 有 一个 伟大的 文学 , 特别 富有的 在
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

尽管捷克斯洛伐克拥有伟大的文学，尤其以诗歌最为丰富，

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
but very little has been introduced to the American public .
但 非常 小的 有 到过 介绍 到 这 美国人 民众 .

但很少有人向美国公众介绍这些内容。

[ðɪs] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [djuː] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeks] [dɪd][nɒt] [pə'zes]
This has perhaps been due mainly to the fact that the Czechs did not possess
这 有 也许 到过 到期的 主要 到 这 事实 那 这 捷克人 做过 不是 具有
[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['neɪʃ(ə)n]
their independence and consequently were considered an insignificant nation
他们的 独立 和 最后 是 经过考虑的 一个 微不足道 国家
[səb'mɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geərɪən]['empaɪə(r)] .
submerged within the shadows of the former Austro - Hungarian empire .
湮 之内 这 阴影 的 这 以前的 奥地利 - 匈牙利 帝国 .

这或许主要是因为捷克人没有获得独立，因此被认为是一个微不足道的国家，淹没在前奥匈帝国的阴影之下。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,
Since the World War has resulted in liberating oppressed nationalities ,
自从 这 世界 战争 有 结果 在 解放 受压迫者 国籍 ,

由于世界大战导致被压迫民族获得解放，

[ænd; ənd] ['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiə][hæz; həz] [ə'gen] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and Czecho - Slovakia has again regained her ancient independence ,
和 捷克语 - 斯洛伐克 有 再次 恢复 她 古老的 独立 ,

捷克斯洛伐克再次恢复了其古老的独立地位。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
undoubtedly a greater opportunity will be offered to learn more about the
无疑 一个 更大的 机会 将要 是 提供 到 学习 更多的 关于 这
['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
language and literature of that liberty loving people .
语言 和 文学 的 那 自由 爱 人们 .

毫无疑问，我们将有更多机会去了解那个热爱自由的民族的语言和文学。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][held][ɪn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ]
As is usually the case with a nation held in subjugation , so with the Czecho
作为 是 通常 这 案件 和 一个 国家 握住 在 征服 , 所以 和 这 捷克语
- ['sloʊvæks] ,
- Slovaks ,
- 斯洛伐克人 ,

被征服的民族通常都会经历这样的过程，捷克斯洛伐克人也不例外。

[ðeə(r)]['poʊəts] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
their poets kept alive the national spirit until their liberation .
他们的 诗人 保留 活 这 国家的 精神 直到 他们的 解放 .

他们的诗人一直保持着民族精神，直到他们获得解放。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv]

The	purpose	of	this	little	volume	is	not	only	to	present	a	few	specimens	of
这	目的	的	这	小的	体积	是	不是	仅有的	到	展示	一个	很少	标本	的

['tʃɛkoʊ] - ['sləʊvæk] ['pəʊətri] ,

Czecho	-	Slovak	poetry	,
捷克语	-	斯洛伐克	诗	,

这本小册子的目的不仅在于展示一些捷克斯洛伐克诗歌的范例，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['tʃɛkoʊ] - ['sləʊvæk] ['poʊəts] [kept] [ðə; ði] “ ['faɪərz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ”

but	also	to	show	how	Czecho	-	Slovak	poets	kept	the	“	fires	of	Liberty	”
但	还	到	展示	如何	捷克语	-	斯洛伐克	诗人	保留	这	“	火灾	的	自由	”

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

但同时也为了展现捷克斯洛伐克诗人是如何让“自由之火”永不熄灭的。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] “ [dɔːnz] [rɪ'demptəri] [gləʊ] .

while	awaiting	“	dawn's	redemptory	glow	.
尽管	等待中	“	黎明	救赎	辉光	.

在等待“黎明救赎之光”的同时。

” [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - , —

”	For	,	in	the	words	of	Jablonský	,	—
”	为了	,	在	这	字	的	-	,	—

“正如雅布隆斯基所说，——

“ [ɑːsk] [ðaʊ] [wʌts] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , —

“	Ask	thou	what's	more	beautiful	,	—
“	问	你	是什么	更多的	美丽的	,	—

“问问你，什么更美，——

['hɪðə(r)] [leɪ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] :

Hither	lay	thy	right	hand	:
这里	躺	你的	正确的	手	:

请将你的右手放在这里：

- [tɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

'	Tis	the	heart	,	beloved	son	,
-	的	这	心	,	心爱	儿子	,

这是心，亲爱的儿子，

['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] . ” [[fɔːr]]

Beating	for	native	land	.	”	[	4	]
殴打	为了	本国的	土地	.	”	[	4	]

为争取故土而战。”[4]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ˌhɪər'ɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] , [dʒæn] - , [ðə; ði] ['sləʊvæk] ['pəʊɪt] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

Of	the	poets	herein	represented	,	Jan	Kollár	,	the	Slovak	poet	,	is	known	as
的	这	诗人	在此处	代表	,	一月	-	,	这	斯洛伐克	诗人	,	是	已知	作为

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [pæn] - ['slævɪzəm] .

the	poet	of	Pan	-	Slavism	.
这	诗人	的	平底锅	-	斯拉夫主义	.

这里所介绍的诗人中，斯洛伐克诗人扬·科拉尔被誉为泛斯拉夫主义诗人。

- - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] ['poʊəts] ,

Vítězslav	Hálek	was	the	forerunner	of	the	modern	school	of	poets	,
-	-	曾是	这	先行者	的	这	现代的	学校	的	诗人	,

维捷斯拉夫·哈莱克（Vítězslav Hálek）是现代诗人流派的先驱，

[ɪn'stɪlɪŋ] [aɪ'diːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ðen] ['njuːli] [ˌrezə'rektɪd] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

instilling	idealism	and	enthusiasm	into	the	then	newly	resurrected	national	life	.
灌输	唯心主义	和	热情	进入	这	然后	新	复活	国家的	生活	.

将理想主义和热情注入当时刚刚复兴的民族生活中。

[svætɑːplək] [tʃɛk] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Svatopluk	**Čech**	**has**	**the**	**distinction**	**of**	**being**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**all**	**the**
斯瓦托普鲁克	切赫	有	这	区别	的	存在	这	最多	受欢迎的	的	全部	这

[tʃek] ['poʊəts] .

Czech	**poets**	**.**
捷克语	诗人	.

斯瓦托普卢克·切赫是捷克所有诗人中最受欢迎的一位。

[pɛtər] - , “ [fɜːst] [bɑːd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , ” [ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] ['pəʊɪt][ɒv; əv]

Petr	**Bezruč**	**,**	**“**	**first**	**bard**	**of**	**Bezkyd**	**,**	**and**	**the**	**last**	**,**	**”**	**is**	**the**	**Mountain**	**Poet**	**of**
彼得	-	,	“	第一的	诗人	的	-	,	和	这	最后的	,	”	是	这	山	诗人	的

(['ləʊə(r)]) [saɪ'liʒɪr] .

(	**Lower**	**)**	**Silesia**	**.**
(	降低	)	西里西亚	.

Petr Bezruč，“贝兹基德的第一位吟游诗人，也是最后一位”，是（下）西里西亚的山地诗人。

['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ ['daɪɪŋ] [fleɪm] ,

Blowing	**into**	**a**	**“**	**dying**	**flame**	**,**
吹	进入	一个	“	垂死	火焰	,

对着“即将熄灭的火焰”吹气

” [hiː; hi][hæz; həz][kept][ə'laɪv][ðə; ði] [tʃek] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðæt]['riːdʒən] [ə'genst] [ðə; ði]

”	**he**	**has**	**kept**	**alive**	**the**	**Czech**	**national**	**spirit**	**of**	**that**	**region**	**against**	**the**
”	他	有	保留	活	这	捷克语	国家的	精神	的	那	地区	反对	这

[kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði][pəulz] .

combined	**efforts**	**of**	**the**	**Germans**	**and**	**the**	**Poles**	**.**
合并	努力	的	这	德国人	和	这	波兰人	.

“他顶住了德国人和波兰人的联合攻击，使该地区的捷克民族精神得以延续。”

[dʒeɪ] . [es] . [mə'kɑːr] [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pəʊɪt][ɒv; əv] ['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . [[faɪv]]

J	**.**	**S**	**.**	**Machar**	**is**	**the**	**leading**	**poet**	**of**	**Czecho**	**-**	**Slovakia**	**in**	**the**	**present**	**day**	**.**	**[**	**5**	**]**
J	.	S	.	马查尔	是	这	领导	诗人	的	捷克语	-	斯洛伐克	在	这	展示	天	.	[	5	]

JS Machar 是当今捷克斯洛伐克最重要的诗人。[5]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[dʒæn] -

JAN	**KOLLÁR**
一月	-

扬·科拉尔

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ['sɛvən]

The	**Daughter**	**of**	**Sláva**	**7**
这	女儿	的	-	7

斯拉瓦之女 7

- -

VÍTĚZSLAV	**HÁLEK**
-	-

维捷斯拉夫·哈莱克

['iːvnɪŋ] [sɔːŋz] [naɪn]

Evening	**Songs**	**9**
晚上	歌曲	9

晚祷歌曲 9

[svætɑːplək] [tʃɛk]
SVATOPLUK **ČECH**
斯瓦托普鲁克 切赫

捷克语

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] -
Songs **of** **the** **Slave** **12**
歌曲 的 这 奴隶 -

奴隶之歌 12

[pɛtər] -
PETR **BEZRUČ**
彼得 -

彼得·贝兹鲁奇

[wʌn] ['meləʊdi] -
One **Melody** **27**
一 旋律 -

一首旋律 27

[saɪ'liːzi.ən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] -
Silesian **Forests** **28**
西里西亚 森林 -

西里西亚森林 28

[ə; eɪ] [red] ['blɒsəm] -
A **Red** **Blossom** **29**
一个 红色的 开花 -

红花29

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] - , - -
You **and** **I** **3070** **,** **000** **31**
你 和 我 - , - -

你和我 3070,000 31

[dʒeɪ] . [es] . [mə'kɑːr]
J **.** **S** **.** **MACHAR**
J . S . 马查尔

JS MACHAR

[ɒn] ['gɒlgəθə] -
On **Golgotha** **32**
在 墓地 -

在各各他山上 32

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['bæləd] -
A **Fantastic** **Ballad** **38**
一个 极好的 民谣 -

一首奇妙的民谣 38

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] -
A **Sonnet** **of** **the** **Past** **40**
一个 十四行诗 的 这 过去的 -

往昔十四行诗 40

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] [laɪf] -
A **Sonnet** **of** **Life** **41**
一个 十四行诗 的 生活 -

生命十四行诗 41

[tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] -
To **My** **Mother** **42**
到 我的 母亲 -

致我的母亲 42

[ðə; ði]['spaɪrəl] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

The	Spiral	,	or	On	the	Decline	of	a	Century	43	[	6	]	[	7	]
这	螺旋	,	或者	在	这	衰退	的	一个	世纪	-	[	6	]	[	7	]

螺旋，或一个世纪的衰落 43[6][7]

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɑ:v]

SONGS	OF	THE	SLAV
歌曲	的	这	斯拉夫

奴隶之歌

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] -

THE	DAUGHTER	OF	SLÁVA
这	女儿	的	-

斯拉瓦之女

[dʒæn] -

Jan	Kollár
一月	-

扬·科拉尔

['kæntəʊ][θri:] .

Canto	III	.
坎托	三、	.

第三章

['sɒnɪt] -

Sonnet	62
十四行诗	-

十四行诗第62首

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kɔ:l]

A	hundred	times	I	spoke	,	but	now	I	call
一个	百	时代	我	辐	,	但	现在	我	称呼

我曾说过一百遍，但现在我打电话

[tu:; tə][ju:; jʊ][dɪ'vaɪdɪd] , [əʊ] !

To	you	divided	,	O	Slavonians	!
到	你	分割	,	哦	斯拉夫人	!

分裂的斯拉夫人啊！

[lets] [bi:; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][pɑ:t][ɪn][klænz] ;

Let's	be	a	whole	and	not	a	part	in	clans	;
我们来吧	是	一个	所有的	和	不是	一个	部分	在	氏族	;

让我们成为一个整体，而不是成为某个派系的一部分；

[bi:; bi][wʌn][ɪn] ['hɑ:məni] [ɔ:(r)] [nɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .

Be	one	in	harmony	or	naught	at	all	.
是	一	在	和谐	或者	零	在	全部	.

要么和谐共处，要么彻底消亡。

[ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk]['neɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɪn] [skɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] [staɪld] .

A	dove	-	like	nation	we	in	scorn	are	styled	.
一个	鸽子	-	喜欢	国家	我们	在	轻蔑	是	风格	.

我们被蔑称为鸽子般的国家。

[bʌt; bət][dʌvz; dəʊvz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk]

But	doves	you	know	are	come	of	such	a	stock
但	鸽子	你	知道	是	来	的	这样的	一个	库存

但你知道，鸽子就是这样的品种。

[ðæt] [lʌvz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [flɒk] ,

That	loves	to	live	within	a	common	flock	,
那	爱	到	居住	之内	一个	常见的	群	,

它喜欢生活在群体中，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [ə'plai] [ðɪs] [treɪt] [rɪ'vaɪld] .

And	so	may	you	apply	this	trait	reviled	.
和	所以	可能	你	申请	这	特征	被唾弃	.

所以，你也可以运用这种备受鄙视的特质。

[əʊ] [slɑːvz] , [ðaʊ] [reɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['frægmənts] !

O	Slavs	,	thou	race	of	many	fragments	!
哦	斯拉夫人	,	你	种族	的	许多	片段	!

哦，斯拉夫人，你们这个由众多碎片组成的民族!

[juˈnaɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɛə] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ʃəʊ] ,

United	forces	e'er	results	will	show	,
团结的	力量	曾经	结果	将要	展示	,

联合部队的最终结果将会证明这一点。

[bʌt; bət] [weɪst] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['kʌrənts] .

But	waste	and	dry	the	circling	currents	.
但	浪费	和	干燥	这	盘旋	电流	.

但要浪费并清除循环的洋流。

[əʊ] [slɑːvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['meni] [hedz] [ə; eɪ] [reɪs] !

O	Slavs	,	who	are	of	many	heads	a	race	!
哦	斯拉夫人	,	WHO	是	的	许多	头部	一个	种族	!

哦，斯拉夫人，你们是一个多头的民族!

[ðə; ði] [waɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [deθ] [nəʊ] [wɜːs] [kæn; kən] [nəʊ]

The	wise	indeed	a	death	no	worse	can	know
这	明智的	的确	一个	死亡	不	更糟	能	知道

智者的确不会知道比这更糟糕的死亡。

[ðæn; ðən][laɪf] [ðæt] [sləʊθ] , [vɔɪd] , ['dɑːknəs] [dʌθ] [ɪm'breɪs] . [[eit]]

Than	life	that	sloth	,	void	,	darkness	doth	embrace	.	[	8	]
比	生活	那	树懒	,	空白	,	黑暗	确实	拥抱	.	[	8	]

比懒惰、空虚、黑暗所拥抱的生命更甚。[8]

['kæntəʊ][θriː] .

Canto	III	.
坎托	三、	.

第三章

['sɒnɪt] -

Sonnet	110
十四行诗	-

十四行诗110

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [slɑːvz] [ɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?

What	will	become	of	Slavs	in	hundred	years	?
什么	将要	变得	的	斯拉夫人	在	百	年	?

一百年后，斯拉夫人将会怎样?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	will	the	whole	of	Europe	come	to	be	?
什么	将要	这	所有的	的	欧洲	来	到	是	?

整个欧洲将会变成什么样?

[slɑːv][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [fləʊ] [ə'pɪəz] ,

Slav	life	,	just	as	a	mighty	flow	appears	,
斯拉夫	生活	,	只是	作为	一个	强大的	流动	出现	,

斯拉夫生活，就像一股强大的洪流涌现，

[ʃæl; ʃəl] ['evriweə(r)] [ɪk'stend][ɪts] ['baʊndri] .

Shall	everywhere	extend	its	boundary	.
将	到处	延长	它是	边界	.

其边界将遍及各地。

[ðæt] [tʌŋ] , [wɪtʃ] ['dʒɜːmən] ['hentʃmən] ['fɔːlsli] [ləʊ]
That tongue , which German henchmen falsely low
那 舌头 , 哪个 德语 喽啰 错误地 低的

那条舌头，被德国爪牙虚假地贬低了

[prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Proclaimed a tongue of slaves to all around ,
宣布 一个 舌头 的 奴隶 到 全部 大约 ,

向四面八方宣称这是奴隶的语言，

[ʃæl; ʃəl] - [niːθ] ['aʊə(r)] ['raɪvəlz] ['pæləs] ['sɪlɪŋ] [saʊnd]
Shall ' neath our rival's palace ceilings sound
将 - 下方 我们的 竞争对手的 宫殿 天花板 声音

在我们对手的宫殿穹顶之下，是否会响起声音?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['spəʊkən][biː; bi][baɪ][lɪps][ɒv; əv][fəʊ] .
And even spoken be by lips of foe .
和 甚至 说 是 经过 嘴唇 的 敌人 .

甚至出自敌人之口。

['saɪəns] [ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [slɑːv] ['tʃæn(ə)lz] [siː] ;
Sciences shall likewise Slav channels see ;
科学 将 同样地 斯拉夫 频道 看 ;

科学界也将看到斯拉夫的渠道;

['aʊə(r)] ['piːpəlz] ['kʌstəmz] , [dres] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪl]
Our people's customs , dress and music will
我们的 人们的 海关 , 裙子 和 音乐 将要

我们人民的习俗、服饰和音乐将

[ɒn] [bəuθ][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]['dænjuːb] ['məʊdɪʃ] [biː; bi] .
On both the Seine and Danube modish be .
在 两个都 这 罾 和 多瑙河 时尚 是 .

塞纳河和多瑙河两岸都很时髦。

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [biːn] [bɔːn] [wen]
O would that I had rather been born when
哦 会 那 我 有 相当 到过 出生 什么时候

哦，我多么希望自己生于.....

[ðə; ði] [slɑːvz] [ʃæl; ʃəl]['ruːlə(r)z][biː; bi] !
The Slavs shall rulers be !
这 斯拉夫人 将 统治者 是 !

斯拉夫人必将统治世界!

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] ,
Or better still ,
或者 更好的 仍然 ,

或者更好的是，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [raɪz] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ] [greɪv] [ə'gen] . [[naɪn]]
I shall then rise up from my grave again . [9]
我 将 然后 上升 向上 从 我的 严重 再次 . [9]

然后我将再次从坟墓中复活。[9]

['iːvnɪŋ] [sɔːŋz]
EVENING SONGS
晚上 歌曲

晚祷歌曲

- -
Vítězslav Hálek
- -

维捷斯拉夫·哈莱克

[ai]
I
我

我

“ [ˌʌnˈmiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [læk]
“ Unmeet it is for man to lack
“ 未满足 它 是 为了 男人 到 缺少

“人的不足之处在于缺乏

[ɪn] [sɒŋ] ， ” [wʌns] [gɒd] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [speɪk] ，
In song ， ” once God in judgment spake ，
在 歌曲 ， ” 一次 上帝 在 判断 说 ，

在歌中，“上帝在审判中开口说话了”，

[kriˈeɪtɪd] [mæn][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ðen] ，
Created man a poet then ，
创建 男人 一个 诗人 然后 ，

于是，他创造了一个诗人。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ðɪs] [əˈlɒtmənt] [teɪk] ：
And bade him this allotment take ：
和 巴德 他 这 分配 拿 ：

并嘱咐他拿走这部分配额：

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [nəʊ] [piːs] ，
“ So long as thou liv'st know no peace ，
“ 所以 长的 作为 你 liv'st 知道 不 和平 ，

只要你活着，就永无宁日。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [lɜːn] [ɒv; əv][peɪn] [ɪnˈsted] ；
But only learn of pain instead ；
但 仅有的 学习 的 疼痛 反而 ；

但你只会体会到痛苦；

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː] [ɪn] [həʊp] ，
And disappointed too in hope ，
和 失望的 也 在 希望 ，

而且希望也落空了。

[ɪn] [tɪəz] [iːt] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈdeɪli] [bred] ．
In tears eat thou thy daily bread ．
在 眼泪 吃 你 你的 日常的 面包 ．

含着泪吃你每日的粮食。

“ [tɔːn] [biː; bi] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [bled] [frɒm; frəm] [wuːndz] ，
“ Torn be thy heart and bled from wounds ，
“ 撕裂 是 你的 心 和 出血 从 伤口 ，

“愿你的心被撕裂，愿你的伤口流血，

[bʌt; bət] [ðaɪˈself] [ˈəʊnli] [siː] [ðaɪ] [ˈbliːdɪŋ] ；
But thyself only see thy bleeding ；
但 你自己 仅有的 看 你的 出血 ；

但你自己看到的只有你的流血；

[ðəʊ] [ˈhaʊndɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [baʊnd] ，
Though hounded over every bound ，
尽管 被追捕 超过 每一个 边界 ，

尽管处处受到追捕，

[lʌv] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] ．
Love thou but all the more and sing ．
爱 你 但 全部 这 更多的 和 唱歌 ．

爱你，更要歌唱。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuː ˈes] [ˈsɪŋəz] - [ˈkɒmən] [lɒt] ,
” It is us singers ' common lot ,
” 它 是 我们 歌手 - 常见的 很多 ,

“这是我们歌手的共同命运。”

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ˈəʊnli] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [sɔːŋz] ,
The world may only know our songs ,
这 世界 可能 仅有的 知道 我们的 歌曲 ,

世人或许只知晓我们的歌曲，

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈprɒmptɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sɪŋ] ,
To know what prompted us to sing ,
到 知道 什么 提示 我们 到 唱歌 ,

要知道是什么促使我们歌唱，

[tuː; tə] [nʌn] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [wɜːld] [biˈlɔŋz] .
To none within this world belongs .
到 没有任何 之内 这 世界 属于 .

世间无人属于它。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[əʊ] [lɔːd] , [ɒv; əv] [ˈevri] [kleɪm][tuː; tə][gɪft]
O Lord , of every claim to gift
哦 主 , 的 每一个 宣称 到 礼物

主啊，您拥有每一份恩赐

[ai][hæv; həv] , [maɪ][səʊl][hɪə(r)] [naʊ] [ai] [friː] ; [-]
I have , my soul here now I free ; [10]
我 有 , 我的 灵魂 这里 现在 我 自由的 ; [-]

我已获得自由，我的灵魂在这里；[10]

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
But leave to me the gift of song ,
但 离开 到 我 这 礼物 的 歌曲 ,

但请把歌唱的天赋留给我吧，

[ðæt] [ˈəʊnli][duː; də][ai][beg][ɒv; əv] [ðiː] .
That only do I beg of thee .
那 仅有的 做 我 求 的 你 .

我只求你一件事。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [maɪ][gɪft][tuː; tə] [sɪŋ] ,
If thou shouldst take my gift to sing ,
如果 你 应该 拿 我的 礼物 到 唱歌 ,

如果你接受我歌唱的礼物，

[nɔːt] [lɒŋgə(r)] [ðen] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
Naught longer then is life to me ;
零 更长 然后 是 生活 到 我 ;

对我而言，生命便不再是生命；

[ænd; ənd] - [ˌem ˈiː] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɒŋ] ,
And gav'st me Fortune for my song ,
和 - 我 财富 为了 我的 歌曲 ,

他因我的歌声而赐予我财富，

[ai][keə(r)][nɒt] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] .
I care not fortunate to be .
我 关心 不是 幸运 到 是 .

我不在乎自己是否幸运。

[θriː]
III
三、

三

[huːˈevə(r)] [pleɪz] [wɪð] [ˈgəʊldən] [strɪŋz] ,
Whoever plays with golden strings ,
谁 演出 和 金的 字符串 ,

无论谁弹奏金弦，

[hɪm] [ˈɒnə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðaɪˈself][ˈiːv(ə)n] ;
Him honor more than thyself even ;
他 荣誉 更多的 比 你自己 甚至 ;

甚至要尊敬他胜过尊敬自己;

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][dɪd] [lʌv] [ðiː] [səʊ] ,
For know that God did love thee so ,
为了 知道 那 上帝 做过 爱 你 所以 ,

要知道，上帝是如此爱你。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][send][hɪm] [ðiː] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
He needs must send him thee from heaven .
他 需求 必须 发送 他 你 从 天堂 .

他必须从天上把你送到他那里。

- [tɪz]['terəb(ə)l] [wen] [pleɪg] [ænd; ənd][wɒnt]
' Tis terrible when plague and want
- 的 糟糕的 什么时候 瘟疫 和 想

瘟疫和匮乏真是太可怕了

[tuː; tə][gɑːdz] [tʃæˈstaɪzmənt] [mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] ;
To God's chastisement must belong ;
到 神的 惩罚 必须 属于 ;

必须由上帝来惩罚;

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðəʊ] ,
Of punishments the greatest though ,
的 惩罚 这 最 尽管 ,

然而，最严厉的惩罚是.....

[ɪz] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [læk] [ɪn] [sɒŋ] .
Is when a nation lacks in song .
是 什么时候 一个 国家 缺乏 在 歌曲 .

当一个国家缺乏歌曲时。

[ðæt] [reɪs] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][daɪ] ,
That race indeed has yet to die ,
那 种族 的确 有 然而 到 死 ,

那个种族实际上还没有消亡。

[ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['prɒfɪts] [stɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
That had its prophets still to sing ;
那 有 它是 先知 仍然 到 唱歌 ;

那里还有先知们歌唱;

[ænd; ənd] ['evri] [sɒŋ] [ðæts] [bɔːn] [ɪn] ['hev(ə)n]
And every song that's born in heaven
和 每一个 歌曲 那就是 出生 在 天堂

每一首诞生于天堂的歌

[ɪn]['iːv(ə)n] [deθ] [njuː] [laɪf] [dʌθ] [brɪŋ] .
In even death new life doth bring .
在 甚至 死亡 新的 生活 确实 带来 .

即使在死亡中，也孕育着新的生命。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kɑːst][jiː; ji][nɒt] [stəʊnz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] ,
Cast **ye** **not** **stones** **at** **your** **prophets** **,**
投掷 是的 不是 石头 在 你的 先知 ,

不要向你们的先知扔石头，

[fɔː(r); fə(r)][laɪk][ðə; ðiː][bɜ˞dz][bɑːrdz][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] :
For **like** **the** **birds** **bards** **are** **alone** **:**
为了 喜欢 这 鸟类 吟游诗人 是 独自的 :

就像鸟儿一样，吟游诗人也孤独一人：

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm]
They **never** **will** **return** **to** **him**
他们 绝不 将要 返回 到 他

他们永远不会再回到他身边了。

[huː] [kɑːsts][bʌt; bət][wʌns][æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][stəʊn] . [-]
Who **casts** **but** **once** **at** **them** **a** **stone** **.** **[** **11** **]**
WHO 演员 但 一次 在 他们 一个 石头 . [-]

谁只向他们扔一次石头呢？[11]

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [siːk] [gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt]
A **nation** **seeks** **God's** **punishment**
一个 国家 寻找 神的 惩罚

一个国家寻求神的惩罚

[wen] [ˌʌnrɪ'vɪrd] [ɪts][bɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][rɔŋ, rɔːŋ] ;
When **unrevered** **its** **bards** **it** **wrongs** **;**
什么时候 不受尊敬的 它是吟游诗人 它 错误 ;

它不敬仰它的吟游诗人，就是在伤害他们；

[ænd; ənd]['daɪərɪst][ɪz][ðə; ðiː] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd] ,
And **direst** **is** **the** **curse** **of** **God** **,**
和 最直接 是 这 诅咒 的 上帝 ,

而最可怕的诅咒是上帝的诅咒。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .
Whenever **he** **withdraws** **his** **songs** **.**
每当 他 撤回 他的 歌曲 .

每当他撤回他的歌曲时。

[ə; eɪ]['poʊɪts] [hɑːt] [ɪz]['truːli][pjʊə(r)] ,
A **poet's** **heart** **is** **truly** **pure** **,**
一个 诗人的 心 是 真的 纯的 ,

诗人的心是纯洁的，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɒθ] [ə'pɑːt] ,
And **likewise** **from** **all** **wrath** **apart** **,**
和 同样地 从 全部 愤怒 除 ,

同样，撇开一切愤怒不谈，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hwət'er] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
And **from** **his** **heart** **whate'er** **he** **sings** **,**
和 从 他的 心 什么 他 唱歌 ,

无论他唱什么，都是发自内心的。

[ðæt] ['kæri] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
That **carry** **thou** **within** **thy** **heart** **.**
那 携带 你 之内 你的 心 .

那份你铭记于心。

[viː]
V
V

\/

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːst] - [eə(r)][ai] [keɪm]
A **hundred** **years** **passed** **'** **ere** **I** **came**
一个 百 年 通过了 - 埃雷 我 来了

百年光阴流逝，我来到这里

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][maɪn] ;
Upon **the** **grave** **that** **once** **was** **mine** **;**
之上 这 严重 那 一次 曾是 矿 ;

在我曾经的坟墓前;

[ðə; ði]['sekstən] [sæŋ] [maɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][paɪld]
The **sexton** **sang** **my** **song** **and** **piled**
这 教堂司事 唱 我的 歌曲 和 堆积

教堂司事唱着我的歌，然后堆了起来

[maɪ][bəʊnz] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðæt] [ʃraɪn] .
My **bones** **with** **others** **in** **that** **shrine** **.**
我的 骨头 和 其他的 在 那 神社 .

我的骸骨和其他骸骨一起安葬在那座神社里。

“ [əʊ]['sekstən] , [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːt]
“ **O** **sexton** **,** **find** **for** **me** **that** **heart**
“ 哦 教堂司事 , 寻找 为了 我 那 心

“哦，司事，请为我找到那颗心

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [snætʃt] [ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
From **which** **you** **snatched** **the** **song** **you** **sing** **!**
从 哪个 你 抢夺 这 歌曲 你 唱歌 !

你从中窃取了你所唱的这首歌!

” [ðə; ði]['sekstən] [w'ʌndəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] ,
” **The** **sexton** **wondered** **long** **and** **sought** **,**
” 这 教堂司事 想知道 长的 和 寻求 ,

教堂司事久久思索，苦苦寻觅，

[seɪv] [bəʊnz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Save **bones** **he** **could** **not** **find** **a** **thing** **.**
节省 骨头 他 可以 不是 寻找 一个 事物 .

除了骨头，他什么也没找到。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [speɪk] :
Then **from** **his** **grave** **he** **rose** **and** **spake** **:**
然后 从 他的 严重 他 玫瑰 和 说 :

然后他从坟墓里复活，说道:

“ [ðæt] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['dɪfrəns] [meɪks] ,
“ **That** **,** **sir** **,** **with** **us** **no** **difference** **makes** **,**
“ 那 , 先生 , 和 我们 不 不同之处 制作 ,

“先生，对我们来说，这没有任何区别。”

[ten] [hɑːts] [ðaʊ] [pə'tʃɑːns] [pə'zes] ,
Ten **hearts** **can'st** **thou** **perchance** **possess** **,**
十 心 不能 你 或许 具有 ,

你或许能拥有十颗心，

[ðə; ði] [greɪv] [weɪsts] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
The **grave** **wastes** **all** **of** **them** **it** **takes** **.**
这 严重 废物 全部 的 他们 它 需要 .

坟墓吞噬了它带走的所有人。

” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [saɪd] :
” He finished digging , and I sighed :
” 他 完成的 挖掘 , 和 我 叹了口气 :

他挖完了，我叹了口气:

“ [əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [ðeə(r)] [ðaʊ] [dɪdst][end] .
“ O heart of mine , there thou didst end .
“ 哦 心 的 矿 , 那里 你 迪斯特 结尾 .

“哦，我的心啊，你的终点就在那里。”

” [ðə; ði][ˈsekstən][æz; əz][kənˈsoʊlɪŋ] [ædz] ,
” The sexton as consoling adds ,
” 这 教堂司事 作为 安慰 添加 ,

教堂司事安慰道:

“ [wen] [hɑːts] [stɒp] [sɒŋ] , [səʊ][ɔːl] [dʌθ] [tend] . ” [-]
“ When hearts stop song , so all doth tend . ” [12]
“ 什么时候 心 停止 歌曲 , 所以 全部 确实 趋向 . ” [-]

“当心灵停止歌唱时，万物也随之消逝。”[12]

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
SONGS OF THE SLAVE
歌曲 的 这 奴隶

奴隶之歌

[svætɑːplək] [tʃɛk]
Svatopluk Čech
斯瓦托普鲁克 切赫

斯瓦托普卢克·切赫

[ai]
I
我

我

[sleɪvz] . — [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][rest][ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈbɒdi][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Slaves . — Good it is to rest the weary body in the light of the moon
奴隶 . — 好的 它 是 到 休息 这 厌倦 身体 在 这 光 的 这 月亮

奴隶们——在月光下休息，对疲惫的身体是件好事。

- [niːθ] [ðə; ði][pɑːmz][hɪə(r)] .
' Neath the palms here .
- 尼斯 这 棕榈树 这里 .

就在棕榈树下。

[ˈfiːstɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ˈaʊə(r)][kʌˈstəʊdiən] [sliːp] [naʊ] ;
Feasting over , our custodian sleeps now ;
盛宴 超过 , 我们的 保管人 睡觉 现在 ;

宴席结束，我们的管家现在睡着了;

[sɪt] [daʊn] - [mʌŋst] [ˌjuː ˈes] , [ˈtjuːnfl] [ˈkɒmreɪd] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈswiːtli] [ˈsaʊndɪŋ] [strɪŋz] [tjuːn] ;
Sit down ' mongst us , tuneful comrade , and thy sweetly sounding strings tune ;
坐 向下 - 其中 我们 , 悦耳动听 同志 , 和 你的 甜蜜地 听起来 字符串 调 ;

请坐到我们中间来，悦耳动听的同志，让你的琴弦奏出甜美的旋律;

[let] [ðaɪ] [sɒŋ] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [θɔːts] [spʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdriːmi] [braʊ] .
Let thy song reveal the golden thoughts spun in your dreamy brow .
让 你的 歌曲 揭示 这 金的 想法 旋转 在 你的 梦幻般的 眉头 .

让你的歌声揭示你梦幻眉宇间盘旋的金色思绪。

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl] . — [sɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][stɑːz] !
A Slave Girl . — Sing of flowers and stars !
一个 奴隶 女孩 . — 唱歌 的 花朵 和 明星 !

奴隶少女——歌颂鲜花和星辰!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] . — [preɪz] [sɪŋ] [ðaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪdz] [feə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [aɪ] .

A	Young	Slave	.	—	Praise	sing	thou	to	a	maid's	fair	form	and	eye	.
一个	年轻的	奴隶	.	—	称赞	唱歌	你	到	一个	女佣	公平的	形式	和	眼睛	.

年轻的奴隶——赞美少女美丽的容貌和双眸。

[ə'nʌðə(r)] . — [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][dʒest] .

Another	.	—	Ring	the	bells	of	jest	.
其他	.	—	戒指	这	铃铛	的	笑话	.

另一个——敲响玩笑的钟声。

[æn; ən][əʊld][mæn] . — [dɪs'kləʊz][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .

An	Old	Man	.	—	Disclose	the	deeds	of	ages	long	gone	by	.
一个	老的	男人	.	—	透露	这	契约	的	年龄	长的	已消失	经过	.

一位老人——讲述早已逝去的岁月。

[ðə; ði][bɑːd] . — ['ʌðə(r)] [θiːmz] [baɪ][fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [maɪ] [ʌn'hæpi] [səʊl] ,

The	Bard	.	—	Other	themes	by	far	to	-	day	resound	through	my	unhappy	soul	,
这	诗人	.	—	其他	主题	经过	远的	到	-	天	回响	通过	我的	不开心	灵魂	,

吟游诗人——如今，其他的主题却在我痛苦的灵魂中回荡。

[laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːrmz] [ðæt] ['or] [ðə; ði] ['hevənz] [rəʊl] .

Like	the	roar	and	rumble	of	the	storms	that	o'er	the	heavens	roll	.
喜欢	这	吼	和	隆隆	的	这	暴风雨	那	超过	这	天	卷	.

就像席卷苍穹的风暴的咆哮和轰鸣。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəri] [ə'dɔːnmənt] , ['gɜːlɪʃ] [greɪs] , [ænd; ənd]['hɪərəʊz] - [praɪd] : [

Far	from	these	are	flowery	adornment	,	girlish	grace	,	and	heroes	'	pride	:	[
远的	从	这些	是	如花	装饰	,	少女	优雅	,	和	英雄	-	自豪	:	[

-	]
13	]
-	]

与此截然不同的是华丽的装饰、少女的优雅和英雄的骄傲：[13]

[saɪz] , [grəʊnz] , [næʃ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [θiːmz] [ə'baɪd] .

Sighs	,	groans	,	gnash	of	teeth	and	clash	of	chains	now	in	my	themes	abide	.
叹息	,	呻吟	,	咬牙切齿	的	牙齿	和	冲突	的	链条	现在	在	我的	主题	遵守	.

叹息、呻吟、咬牙切齿和锁链碰撞声，如今已成为我创作的主题。

[sleɪvz] . — [klæʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [streɪn] [tuː; tə][juː 'es] , [jet] [pleɪ] [ænd; ənd]

Slaves	.	—	Clash	of	chains	is	but	a	common	strain	to	us	,	yet	play	and
奴隶	.	—	冲突	的	链条	是	但	一个	常见的	拉紧	到	我们	,	然而	玩	和

[sɪŋ] ;

sing	;
唱歌	;

奴隶们——锁链的碰撞对我们来说只是一种寻常的旋律，然而我们依然演奏和歌唱；

[səb'djuː] [ðaɪ] [vɔɪs] , [lest]['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪŋ] .

Subdue	thy	voice	,	lest	our	sleeping	lords	and	guard	the	whip	to	you	bring	.
征服	你的	嗓音	,	免得	我们的	睡眠	领主们	和	警卫	这	鞭	到	你	带来	.

收起你的声音，免得我们沉睡的领主惊醒，把鞭子拿来给你。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wel] [ðen] , [bɜːst] [θruː] [lɪps] [əb'strʌktɪŋ] ,

Well	then	,	burst	through	lips	obstructing	,
出色地	然后	,	爆裂	通过	嘴唇	阻碍	,

那么，就冲破阻挡的嘴唇吧。

[stɔ:rmz] , [ðæt] [θru:] [maɪ]['bʊzəm][rəʊl] ,

Storms	**,**	**that**	**through**	**my**	**bosom**	**roll**	**,**
暴风雨	,	那	通过	我的	怀	卷	,

暴风雨，穿过我的胸膛，

[θɔ:ts] , [ðæt] [flæʃ] [laɪk] [reɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Thoughts	**,**	**that**	**flash**	**like**	**rays**	**of**	**lightning**
想法	,	那	闪光	喜欢	射线	的	闪电

思绪，如同闪电般闪过

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

Through	**the**	**darkness**	**of**	**my**	**soul**	**,**
通过	这	黑暗	的	我的	灵魂	,

穿过我灵魂的黑暗，

['faɪə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['rɒθfl] ['ti:mɪŋ] ,

Fire	**of**	**Shame**	**and**	**Wrathful**	**Teeming**	**,**
火	的	耻辱	和	愤怒的	繁盛	,

耻辱之火与愤怒的爆发，

[raʊz] [maɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] ['dri:mɪŋ]

Rouse	**my**	**string**	**from**	**idle**	**dreaming**
唤醒	我的	细绳	从	闲置的	做梦

唤醒我沉睡的琴弦

[ænd; ənd][ɪts] ['hevi] [swu:n] [kən'trəʊl] !

And	**its**	**heavy**	**swoon**	**control**	**!**
和	它是	重的	昏厥	控制	!

以及它强大的晕厥控制力!

['hætʃt] [maɪ] [sɔ:ŋz] [nɒt][ɪn][ə; eɪ][nest] [wei]

Hatched	**my**	**songs**	**not**	**in**	**a**	**nest**	**weighed**
孵化	我的	歌曲	不是	在	一个	巢	称重

我的歌声并非在巢穴中孵化，而是在重重的重量下诞生的。

[wɪð] ['sentɪd] ['tresɪz] ['sɒftli] [prest] ,

With	**scented**	**tresses**	**softly**	**pressed**	**,**
和	香味	头发	轻轻	按下	,

散发着香气的秀发被轻轻抚平，

[wɔ:m] [ðem; ðəm][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][meɪd]

Warmed	**them**	**not**	**the**	**heart**	**of**	**maid**
温暖	他们	不是	这	心	的	女佣

少女的心并未温暖他们。

['dri:mɪŋ] ['swi:tli] [ɒn][maɪ] [brest] .

Dreaming	**sweetly**	**on**	**my**	**breast**	**.**
做梦	甜蜜地	在	我的	胸部	.

在我的胸前做着甜蜜的梦。

[flæʃt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [θru:] ['wɪəri] [hed]

Flashed	**were**	**they**	**through**	**weary**	**head**
闪光灯	是	他们	通过	厌倦	头

他们疲惫的头颅闪过

[wen] - [ni:θ] ['hɔ:ti] [bləʊz] [ɒv; əv][fɪsts] , [red]

When	**'**	**neath**	**haughty**	**blows**	**of**	**fists**	**,**	**red**
什么时候	-	下方	傲慢	打击	的	拳头	,	红色的

在傲慢的拳头之下，红色

[flʌʃt] [ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð] [blʌd] [kəm'prest] .

Flushed	**the**	**cheek**	**with**	**blood**	**compressed**	**.**
酡	这	脸颊	和	血	压缩	.

用压紧的血液冲洗脸颊。

[jeɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [gɔːl] ,
Yea **of** **blood** **and** **tears** **and** **gall** **,**
是的 的 血 和 眼泪 和 癥 ,

是的，鲜血、泪水和胆汁，

[wen] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
When **times** **were** **bad** **,** **they** **were** **born** **;**
什么时候 时代 是 坏的 , 他们 是 出生 ;

在逆境中，他们诞生了;

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪn'stɔːl]
When **I** **saw** **the** **tyrant** **install**
什么时候 我 锯 这 暴君 安装

当我看到暴君安装时

['tɔːtʃə] [ɒn] [maɪ] ['brʌðəz] [fə'lɔːn] ;
Tortures **on** **my** **brothers** **forlorn** **;**
酷刑 在 我的 兄弟 绝望 ;

酷刑折磨着我悲惨的兄弟们;

[wen] [ai] [næʃ] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] [veɪn] [-]
When **I** **gnashed** **my** **teeth** **in** **vain** **[** **14** **]**
什么时候 我 咬牙切齿 我的 牙齿 在 徒劳 [-]

当我徒劳地咬牙切齿时[14]

[æz; əz] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['biːd(ə)l] [ɪn] [dɪs'deɪn]
As **the** **brutal** **beadle** **in** **disdain**
作为 这 野蛮 珠串 在 蔑视

粗暴的执事轻蔑地

[lɑːft] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːn] .
Laughed **at** **us** **suffering** **and** **worn** **.**
笑了 在 我们 痛苦 和 磨损 .

他们嘲笑我们痛苦疲惫的样子。

[ai] [nəʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] ,
I **know** **there'll** **be** **no** **gratitude** **,**
我 知道 将会 是 不 感激 ,

我知道不会有人感激，

[ai] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
I **know** **many** **of** **you** **will** **say** **,**
我 知道 许多 的 你 将要 说 ,

我知道你们很多人会说：

[ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['krəʊkɪŋ] [ruːd]
In **the** **tortured** **croaking** **rude**
在 这 受折磨 呱呱叫 粗鲁的

在痛苦的嘶哑粗鲁声中

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɑːt] [ɔː(r)] ['bjuːtiz] [leɪ] ,
There's **no** **art** **or** **beauty's** **lay** **,**
有 不 艺术 或者 美的 躺 ,

没有艺术或美的法则，

[ə'bʌv] ['trʌbld] ['tɜːrmɔɪlz] [taɪm]
Above **troubled** **turmoil's** **time**
多于 麻烦 动荡的 时间

超越动荡时期

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Should **the** **singer** **strive** **to** **climb** **,**
应该 这 歌手 努力 到 爬 ,

歌手是否应该努力攀登高峰?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [haɪts] [klɪə(r)] [wei] .

To	the	sunny	height's	clear	way	.
到	这	阳光明媚	身高	清除	方式	.

通往阳光灿烂的高处的清晰道路。

- [tɪz] [ðə; ði] [truːθ] [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['friːli]

'	Tis	the	truth	perhaps	,	but	freely
-	的	这	真相	也许	,	但	自由

这或许是事实，但却是自由的。

[haʊ] [meɪ] [sɔː(r)][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

How	may	soar	one	to	the	sky	,
如何	可能	翱翔	一	到	这	天空	,

如何才能翱翔天际?

[wen] [ɒn] [brest] [hiː; hi] [fiːlz] ['peɪnfəli]

When	on	breast	he	feels	painfully
什么时候	在	胸部	他	感觉	痛苦地

哺乳时他感到疼痛

['hevi] [naɪts] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][laɪ] ?

Heavy	night's	hobgoblin	lie	?
重的	夜晚	妖精	说谎	?

夜深人静之时，妖精的谎言?

[nəʊ]['ʌðə(r)] [streɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baidz]

No	other	strain	with	me	abides
不	其他	拉紧	和	我	遵守

除此之外，我别无他念。

[ʌn'tɪl] [stɔːm] [ɪn] [səʊl] [səb'saɪdz] ;

Until	storm	in	soul	subsides	;
直到	风暴	在	灵魂	消退	;

直到内心的风暴平息;

[sɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [streɪn] [kæn; kən][ai] .

Sing	no	other	strain	can	I	.
唱歌	不	其他	拉紧	能	我	.

我不会唱其他任何曲调。

[θriː]

III
三、

三

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'gɒt] , [geɪv]

Of	a	slave	begot	,	gave
的	一个	奴隶	生	,	给予

奴隶所生，给予

[ˌem 'iː] [bɜːθ] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

Me	birth	likewise	a	slave	;
我	出生	同样地	一个	奴隶	;

我生来也是奴隶;

['tʃaɪldˌhʊdz] ['lʌləbaɪ] [sɒŋ]

Childhood's	lullaby	song
童年的	催眠曲	歌曲

童年的摇篮曲

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [klæʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪn] , —

Was	but	clash	of	chain	,	—
曾是	但	冲突	的	链	,	—

只不过是锁链的碰撞而已，——

[θruː] [maɪ][laɪf] [ɪk'stendɪd]
Through my life extended
通过 我的 生活 扩展

在我的一生中，我不断延长

['rʌstɪd] ['ʃæklz] ['saʊndɪd]
Rusted shackles sounded
生锈的 镣铐 听起来

锈迹斑斑的镣铐发出声响

[mɔːn] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ə'lɒŋ]
Morn till nightfall along
早晨 直到 黄昏 沿着

从早到晚

[laɪfs] [dɪ'zɜːtɪd] [meɪn] . [-]
Life's deserted main . [15]
生活的 荒凉的 主要的 . [-]

生命荒凉的主干道。[15]

[skeəs] [felt] [maɪ] [neɪp] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Scarce felt my nape at length
稀少 毛毡 我的 颈背 在 长度

终于感觉到了我的后颈。

['juːθfl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Youthful power and strength ,
青春 力量 和 力量 ,

青春活力与力量，

[jəʊk] [ɒv; əv] [stiːl] [wɒz; wəz] ['fɜːmli]
Yoke of steel was firmly
轭 的 钢 曾是 牢牢

钢制轭具牢牢地固定着

[baʊnd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] :
Bound about my neck :
边界 关于 我的 脖子 :

勒在我的脖子上：

[tɔːt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [maɪ] [hed] [ləʊ] ,
Taught to bow my head low ,
教授 到 弓 我的 头 低的 ,

被教导要低下头，

['kɪsɪz] [dɪd] [aɪ] [bɪ'stəʊ]
Kisses did I bestow
吻 做过 我 赐给

我献上了无数的吻

[ɒn] [ðə; ði] [læʃ] [ðæt] [sməʊt] [ˌem 'iː] :
On the lash that smote me :
在 这 睫毛 那 猛击 我 :

那鞭笞我的鞭子：

[braʊ] [biːt] [ɜːθ] [æt; ət] [bek] .
Brow beat earth at beck .
眉头 打 地球 在 贝克 .

眉毛拍打着大地。

[aɪ] , [ə; eɪ] ['wiːkli] [sleɪv] , [gruː]
I , a weakly slave , grew
我 , 一个 弱 奴隶 , 生长

我，一个体弱的奴隶，渐渐长大

- [mʌŋst] [maɪ]['brʌðə(r)][sɜːrfs] [truː] ;
' **Mongst** **my** **brother** **serfs** **true** **;**
- 其中 我的 兄弟 农奴 真的 ;

在我兄弟农奴中，我真诚;

[tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] [kliŋk] [dʒʌst]
Chains **for** **jewels** **clinked** **just**
链条 为了 珠宝 叮当 只是

珠宝链叮当作响

[æt; ət] [iːtʃ] ['sɪstərz] [saɪd] ;
At **each** **sister's** **side** **;**
在 每个 姐妹 边 ;

在每位姐妹的身边;

[ænd; ənd] [hwən'er] [maɪ] [geɪz] [dwelt]
And **where'er** **my** **gaze** **dwelt**
和 哪里 我的 目光 居住

我的目光所及之处

['æŋgə(r)] , [ʃeɪm] , [peɪn][ai][felt] ,
Anger **,** **shame** **,** **pain** **I** **felt** **,**
愤怒 , 耻辱 , 疼痛 我 毛毡 ,

我感到愤怒、羞愧和痛苦。

[æz; əz] [wɪð] [hedz] [baʊd] [tuː; tə] [dʌst]
As **with** **heads** **bowed** **to** **dust**
作为 和 头部 鞠躬 到 灰尘

如同低头化为尘土

[sleɪvz] [dwelt] ['neɪʃ(ə)n] [waɪd] .
Slaves **dwelt** **nation** **wide** **.**
奴隶 居住 国家 宽的 .

奴隶遍布全国各地。

[ɪl] [dɪd][ai][beə(r)][maɪ] [feɪt] —
Ill **did** **I** **bear** **my** **fate** **—**
患病的 做过 我 熊 我的 命运 —

我难以承受我的命运——

[maɪ][bɑːndz]['mjuːzɪk] [greɪt] ,
My **bond's** **music** **grate** **,**
我的 债券 音乐 格特 ,

我的债券音乐很棒，

['tʃeɪsɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['kæbɪn]
Chasing **from** **my** **cabin**
追逐 从 我的 舱

从我的小屋里追赶

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][laɪf] .
All **the** **charm** **of** **life** **.**
全部 这 魅力 的 生活 .

生活的美好。

[wen] [wɪð] ['stɔːmi] ['fiːlɪŋ]
When **with** **stormy** **feeling**
什么时候 和 暴风雨 感觉

当带着暴风雨般的感觉

[ai] [sɔːt] [maɪ] - ['hiːlɪŋ] ,
I **sought** **my** **lyre's** **healing** **,**
我 寻求 我的 - 康复 ,

我寻求竖琴的疗愈，

[ɪn][maɪ] [sɒŋ] [ə'kɜːsɪd] , [dɪn]
In my song accursed , din
在 我的 歌曲 被诅咒的 , din

在我的歌里，诅咒，喧嚣

[ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] [wɒz; wəz] [raɪf] .
Of my chains was rife .
的 我的 链条 曾是 普遍存在 .

我的锁链密布。

[stɪl] [maɪ] [aɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [biːm]
Still my eye would often beam
仍然 我的 眼睛 会 经常 光束

然而，我的眼睛常常会闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] :
With a flickering gleam :
和 一个 闪烁 闪耀 :

闪烁着微光：

[aɪ] [wʊd] [streɪn] [maɪ][ɪə(r)][pɑːst]
I would strain my ear past
我 会 拉紧 我的 耳朵 过去的

我会竖起耳朵仔细听。

[wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [ə'lɒŋ] :
Woods and streams along :
伍兹 和 溪流 沿着 :

沿途的树林和溪流：

[aɪ] [diːmd] [ðæt] [jɒn] ['sʌmweə(r)] [-]
I deemed that yon somewhere [16]
我 被认为 那 远 某处 [-]

我认为那边某个地方[16]

['traɪʌmfs] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [ðeə(r)] ,
Triumphs ' neath the heav'ns there ,
胜利 - 下方 这 天堂 那里 ,

天下凯旋，

[flaɪz] ['aʊə(r)] ['hɒləʊ] [æt; ət][lɑːst] ,
Flies our hollow at last ,
苍蝇 我们的 空洞的 在 最后的 ,

终于飞回了我们的空心处，

['friːdəmz] ['sʌni] [sɒŋ] .
Freedom's sunny song .
自由的 阳光明媚 歌曲 .

自由的阳光之歌。

[wen] [maɪ] [hed] [aɪ] [wʊd] [lɪft] ,
When my head I would lift ,
什么时候 我的 头 我 会 举起 ,

当我抬起头时，

[ləʊ] [ə'gen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][drɪft] ;
Low again would it drift ;
低的 再次 会 它 漂移 ;

它会再次低沉漂移；

[ɒn][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
On in shame and sorrow
在 在 耻辱 和 悲哀

在羞愧和悲伤中

[j'iəz] [sək'seʃ(ə)n] [geɪv] .
Years succession gave .
年 演替 给予 .

多年的传承带来了.....

[klɪŋz] [ðə; ði] [jəʊk] [stɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Clings the yoke still to me
黏附 这 轭 仍然 到 我

轭仍然紧紧地束缚着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [weɪts] ['veɪnli]
And the eye waits vainly
和 这 眼睛 等待 徒劳地

而目光却徒劳地等待着

[dɔːnz] [rɪ'demptəri] [gləʊ] :
Dawn's redemptory glow :
黎明 救赎 辉光 :

黎明的救赎之光:

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [sleɪv] .
I will die a slave .
我 将要 死 一个 奴隶 .

我甘愿死为奴隶。

[maɪ] [hed] [iːn] [naʊ] [bendz] [ləʊ] ,
My head e'en now bends low ,
我的 头 e'en 现在 弯曲 低的 ,

我的头现在低垂着,

[waɪt] [lɒks] [maɪ] ['templz] [ʃəʊ] ;
White locks my temples show ;
白色的 锁 我的 寺庙 展示 ;

鬓角露出几缕白发;

[həʊps] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'teɪn]
Hopes no longer attain
希望 不 更长 达到

希望已然破灭

['ɔːtəmz] ['raɪpə(r)][hjuː] , —
Autumn's riper hue , —
秋天的 更成熟 色调 , —

秋天更成熟的色调,——

['ʃækld] [maɪ][hændz][aɪ] [nəʊ]
Shackled my hands I know
被束缚 我的 双手 我 知道

我知道我的双手被束缚着。

- [ðə; ði] [jəʊk] [aɪl] ['nevə(r)] [ɔrθroʊ] , —
Curséd the yoke I'll never o'erthrow , —
- 这 轭 患病的 绝不 抛掷 , —

我诅咒这永远无法挣脱的枷锁,——

[ɪn][maɪ] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [tʃeɪn]
In my grave shall that chain
在 我的 严重 将 那 链

我将把那条锁链带进我的坟墓。

[rest] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [tuː] .
Rest beside me too .
休息 旁 我 也 .

也请你和我一起休息吧。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ɒft] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfriːdəm] [ɪz][æn; ən] [ˈempti] [neɪm] ,
Oft here and there freedom is an empty name ,
经常 这里 和 那里 自由 是 一个 空的 姓名 ,

自由有时只是一个空洞的词。

[ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] , [ˈaɪd(ə)l] [saʊnd] ;
And liberty a hollow , idle sound ;
和 自由 一个 空洞的 , 闲置的 声音 ;

而自由，不过是空洞无物的声音；

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] - [mʌŋst] [ˌjuː ˈes] [fiːlz] [ðɪs] [ˈwɒtʃwɜːd] [seɪm]
Yet day by day - mongst us feels this watchword same
然而 天 经过 天 - 其中 我们 感觉 这 口令 相同的

然而，日复一日，我们中间都感受到了这句口号。

[iːtʃ] [hɑːt] [wɪð] [ˈstɔːmi] [θrɒb] [əˈnjuː] [rɪˈbaʊnd] ;
Each heart with stormy throb anew rebound ;
每个 心 和 暴风雨 搏动 重新 反弹 ;

每颗心都像暴风雨般悸动，再次反弹；

[hwənˈer] [wʌnz] [geɪz] [dʌθ] [fɔːl] , - [tɪz] [rɪt] [ɪn][ˈfaɪə(r)][ðeə(r)] ,
Where'er one's gaze doth fall , - tis writ in fire there ,
哪里 一个人的 目光 确实 落下 , - 的 写 在 火 那里 ,

目光所及之处，皆有火焰镌刻。

[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪˈtɜːnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [piːl] ;
And round about eternally it peals ;
和 圆形的 关于 永恒 它 果皮 ;

它周身永不停息地回荡着钟声；

[iːtʃ] [mɔːn] [wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][fɜːst][keə(r)] ,
Each morn we breathe a sigh for this our first care ,
每个 早晨 我们 呼吸 一个 叹 为了 这 我们的 第一的 关心 ,

每天早晨，我们都会为这首要的关怀而叹息。

[æt; ət] [naɪt] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪn(ə)l][preə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] . [-]
At night our final prayer with it deals . [17]
在 夜晚 我们的 最终的 祷告 和 它 交易 . [-]

晚上，我们最后的祈祷与它有关。[17]

[hwənːˈer] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [siː] [drɔːz] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ,
Whene'er the boundless sea draws us from afar ,
无论何时 这 无边无际 海 平局 我们 从 远方 ,

每当无垠的大海从远方吸引我们，

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði][wɪnd] [dʌθ] [tɒs] [ˈaʊə(r)] [lɒks] [əˈpɑːt] ;
And free the wind doth toss our locks apart ;
和 自由的 这 风 确实 折腾 我们的 锁 除 ;

自由的风吹散了我们的发丝；

[hwənːˈer] [ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [rəʊm][ðə; ði][pleɪn] , [nəʊ] [nəʊ][bɑː(r)] ,
Whene'er the steeds that roam the plain , know no bar ,
无论何时 这 马匹 那 漫游 这 清楚的 , 知道 不 酒吧 ,

每当驰骋平原的骏马，无所畏惧，

[wɪð] [ˈfləʊɪŋ] [meɪn] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [stɑːt] ;
With flowing mane on the horizon start ;
和 流动 鬃毛 在 这 地平线 开始 ;

地平线上飘扬着鬃毛；

[hwən:'er] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [geɪz] [praʊd] [sɔ:rz] [ðə; ði]['i:g(ə)l]

Whene'er	before	our	gaze	proud	soars	the	eagle
无论何时	前	我们的	目光	自豪的	翱翔	这	鹰

每当雄鹰在我们眼前骄傲地翱翔。

[ænd; ənd][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] ['blu:ɪ] ['haɪts] [ə'bʌv] :

And	flaps	his	wings	in	bluey	heights	above	:
和	襟翼	他的	翅膀	在	蓝精灵	高度	多于	:

然后在蔚蓝的高空拍打着翅膀:

[ðə; ði] ['fetəd] [hænd][ðə; ði] [waɪl] [ðen] [ʃeɪks] [ɪts] ['ʃækl] ,

The	fettered	hand	the	while	then	shakes	its	shackle	,
这	束缚	手	这	尽管	然后	奶昔	它是	镣铐	,

那只被束缚的手随即摇晃着镣铐,

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ðə; ði][lɪps] [wɪð] “ ['fri:dəm] ” [mu:v] .

And	quivering	the	lips	with	“	Freedom	”	move	.
和	颤抖	这	嘴唇	和	“	自由	”	移动	.

嘴唇颤抖着，做出“自由”的动作。

[əʊ] ['fri:dəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [mɪθ] [ɑ:t] [ðaʊ] [bɔ:n]

O	Freedom	,	like	a	wondrous	myth	art	thou	borne
哦	自由	,	喜欢	一个	奇妙的	神话	艺术	你	出生

哦，自由啊，你如同一个奇妙的神话般诞生

[ɪn'tʃɑ:ntɪŋli] [tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][taɪmz] [naʊ] [wɒn] :

Enchantingly	to	us	from	times	now	wan	:
令人着迷地	到	我们	从	时代	现在	万	:

从现在开始，它对我们而言依然充满魅力:

[dɪm] [æz; əz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv]['pærədaɪs] [fə'lɔ:n]

Dim	as	an	echo	of	paradise	forlorn
暗淡	作为	一个	回声	的	天堂	绝望

如同天堂般凄凉的回声般黯淡

[ðæt] [sli:p] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] .

That	sleeps	concealed	within	the	heart	of	man	.
那	睡觉	暗	之内	这	心	的	男人	.

那沉睡在人类内心深处的秘密。

['aʊə(r)]['spɪrɪt] [grəʊn] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɪn][wʌn] [skeəs] [trʌsts] [tu:]

Our	spirit	grown	with	chains	in	one	scarce	trusts	too
我们的	精神	生长	和	链条	在	一	稀少	信托	也

我们的精神在锁链中成长，也只剩下一个稀缺的信任。

[ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ru:məz] [kʊd; kəd] [ði:z] ['taɪdɪŋz][bi:; bi] ,

That	more	than	rumors	could	these	tidings	be	,
那	更多的	比	谣言	可以	这些	消息	是	,

这些消息恐怕不仅仅是谣言吧?

[ðæt] [wɒt] [ɪn]['jɒndə(r)] ['dɪstəns] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [tru:] ,

That	what	in	yonder	distance	dawns	was	true	,
那	什么	在	远处	距离	黎明	曾是	真的	,

远处的曙光是真的。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] .

That	we	were	once	a	nation	of	the	free	.
那	我们	是	一次	一个	国家	的	这	自由的	.

我们曾经是一个自由的国家。

[ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]

Thou	didst	appear	within	the	tales	of	childlore
你	迪斯特	出现	之内	这	故事	的	儿童传说

你曾出现在童话故事中。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feəri] [wɪð] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [ə'bʌv]
A shining fairy with a star above
一个 灼灼 仙女 和 一个 星星 多于

一位闪闪发光的仙女，头顶有一颗星星。

[hwən:'er] [ðə; ði]['grænd,saɪə] [ri:d] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ;
Whene'er the grandsire read chronicles of yore ;
无论何时 这 祖父 读 编年史 的 昔时 ;

每当祖父阅读古代史册时;

[wɒst; wəst] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ju:θs] [əʊn] [tru:] [lʌv] ,
Wast thou and thou alone youth's own true love ,
浪费 你 和 你 独自的 青年的 自己的 真的 爱 ,

你，唯有你，是青春的真爱吗?

[ðaɪ] ['sʌni] [geɪz] [dɪd]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] [bi:m] ,
Thy sunny gaze did ever before him beam ,
你的 阳光明媚 目光 做过 曾经 前 他 光束 ,

你那阳光般的目光总是在他面前闪耀，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ɒv; əv] [ði:] [hɪz; ɪz]['mɑ:ʃ(ə)l] ['moməntz] [fɪld] ;
And dreams of thee his martial moments filled ;
和 梦境 的 你 他的 武术 时刻 已填 ;

他的战时梦中充满了你的身影;

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒ:d] [hi:; hi] [dru:] [ɪn] [dri:m] ,
For thee his shining sword he drew in dream ,
为了 你 他的 灼灼 剑 他 画 在 梦 ,

他梦中为你拔出闪亮的宝剑，

[ɪn] [dri:m] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rmɪst] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [hi:; hi] [spɪld] .
In dream his warmest blood for thee he spilled .
在 梦 他的 最温暖 血 为了 你 他 洒了 .

在梦中，他为你洒下了最温暖的鲜血。

[ɪn] - [naɪt] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [ə; eɪ][stɑ:(r)][tu:; tə][mæn] ,
In slav'ry's night wast thou a star to man ,
在 - 夜晚 浪费 你 一个 星星 到 男人 ,

在奴隶制的黑夜里，你如同人类的一颗星辰陨落了。

[ðəʊ] [fɑ:(r)] , [ðəʊ] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ə'læs] !
Though far , though unattainable , alas !
尽管 远的 , 尽管 高不可攀 , 唉 !

虽然遥远，虽然遥不可及，唉!

- [twɒz] [ðaʊ] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fər'evə(r)][ræn] , [-]
' Twas thou that through his thoughts forever ran , [18]
- 那是 你 那 通过 他的 想法 永远 跑 , [-]

“你永远萦绕在他的心头，[18]”

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊps][tu:; tə] [ði:] [dɪd][pɑ:s] ;
The goal of all his hopes to thee did pass ;
这 目标 的 全部 他的 希望 到 你 做过 经过 ;

他所有寄予你的希望都已破灭;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [lænd] - [ðaʊ] [ə'fɑ:(r)]
And as a promised land beckst thou afar
和 作为 一个 承诺 土地 - 你 远方

远方，应许之地向你招手

[ðə; ði] [hed] [ðæts] [greɪ] , [wen] [ræpt] ['or] [tʃeɪnz] [ɪn] [dri:m] ;
The head that's gray , when wrapped o'er chains in dream ;
这 头 那就是 灰色的 , 什么时候 包装 超过 链条 在 梦 ;

梦中被锁链缠绕的灰色头颅;

[ænd; ənd] [i:n] [ɒn] ['daɪɪŋ] [aɪz] ['ɜ:rθs] [lɑ:st] [reɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

And	e'en	on	dying	eyes	earth's	last	rays	are
和	e'en	在	垂死	眼睛	地球的	最后的	射线	是

即使在垂死之人的眼中，地球的最后一缕光芒也依然存在。

[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [gli:m] .

United	with	thee	in	a	twinkling	gleam	.
团结的	和	你	在	一个	闪烁	闪耀	.

与你融为一体，闪耀着光芒。

[əʊ] ['fri:dəm] , [let][bi:; bi] [ðæt] [wɪð] [læps] [ɒv; əv][taɪm] [keɪm]

O	Freedom	,	let	be	that	with	lapse	of	time	came
哦	自由	,	让	是	那	和	失效	的	时间	来了

哦，自由啊，愿它随着时间的流逝而到来。

[ðaɪ] [neɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [təʊn] , [wʌns][pjʊə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] ;

Thy	name	to	lose	its	tone	,	once	pure	a	part	;
你的	姓名	到	失去	它是	语气	,	一次	纯的	一个	部分	;

你的名字失去了它原本纯洁的音调；

[let] ['gri:di] ['i:gəuist, 'eg-] ['desɪkreɪt] [ðaɪ] [neɪm]

Let	greedy	egoists	desecrate	thy	name
让	贪婪的	利己主义者	亵渎	你的	姓名

让贪婪的利己主义者亵渎你的名吧

[hu:] [mʌst; məst] [sə'spend] [ðaɪ] ['embləm] [ɪn][ðeə(r)] [mɑ:t] ;

Who	must	suspend	thy	emblem	in	their	mart	;
WHO	必须	暂停	你的	徽	在	他们的	市场	;

谁必须在他们的市场中悬挂你的徽章；

[let] [bi:; bi] [ðæt] ['slɑ:ndərə] [ɒv; əv] [tru:] ['lɪbəti]

Let	be	that	slanderers	of	true	liberty
让	是	那	诽谤者	的	真的	自由

让那些诽谤真正自由的人受到惩罚

[wi:v] [ði:] [ə'pɒn][ðeə(r)][flæg][ɪn] [fɔ:ls] [ə'kleɪm] ;

Weave	thee	upon	their	flag	in	false	acclaim	;
编织	你	之上	他们的	旗帜	在	错误的	欢呼	;

用虚假的赞誉将你编织在他们的旗帜上；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [jəʊk] , ['waɪldli]

And	those	who	at	length	escape	the	yoke	,	wildly
和	那些	WHO	在	长度	逃脱	这	轭	,	疯狂地

而那些最终摆脱枷锁的人，疯狂地

[ðen] ['θrɒtl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] :

Then	throttle	other	nations	in	thy	name	:
然后	风门	其他	国家	在	你的	姓名	:

然后以你的名义扼杀其他国家：

[tu:; tə][həʊld] [ði:] ['evə(r)][pjʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wi:; wi] [si:k] ,

To	hold	thee	ever	pure	in	our	hearts	we	seek	,
到	抓住	你	曾经	纯的	在	我们的	心	我们	寻找	,

我们渴望将你永远纯洁地铭记于心，

[tɔ:t] ['kɒnstəntli] [ðaɪ]['fʊlə(r)] [wɜ:θ] [tu:; tə] [nəʊ]

Taught	constantly	thy	fuller	worth	to	know
教授	不断地	你的	更丰满	值得	到	知道

不断教导你认识自己更完整的价值

[θru:] [reɪn][ɒv; əv] [bləʊz] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃi:k] ,

Through	rain	of	blows	,	the	sting	on	the	sunken	cheek	,
通过	雨	的	打击	,	这	蜇	在	这	凹陷	脸颊	,

一阵阵拳打脚踢，凹陷的脸颊传来阵阵刺痛。

[ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [hændz] [ðæt] [grɑːsp] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [səʊ] .

And	rapacious	hands	that	grasp	all	from	us	so	.
和	贪婪	双手	那	抓牢	全部	从	我们	所以	.

还有那双贪婪的手，夺走了我们的一切。

[ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] [læʃ] ,

The	blows	that	day	by	day	are	dealt	with	lash	,
这	打击	那	天	经过	天	是	已处理	和	睫毛	,

日复一日遭受鞭笞之苦，

[ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] ['deɪli] [pɪəs] ['aʊə(r)] [braʊ] , — [ɔːl] [siː]

The	thorns	that	daily	pierce	our	brow	,	—	all	see
这	荆棘	那	日常的	刺穿	我们的	眉头	,	—	全部	看

每日刺痛我们额头的荆棘，——所有人都看得见

[iːtʃ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [flæʃ] ,

Each	after	each	through	the	soul	thy	image	flash	,
每个	后	每个	通过	这	灵魂	你的	图像	闪光	,

你的影像一次又一次地在灵魂深处闪现，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [saɪ] [welz] , “ ['lɪbəti] .

And	from	the	depths	the	sigh	wells	,	“	Liberty	.
和	从	这	深度	这	叹	水井	,	“	自由	.

从深处传来一声叹息：“自由。”

” [əʊ] ['friːdəm] , ['deɪli] , [ðaɪ] ['ɒpəzɪt] [bɪ'niːθ] ,

”	O	Freedom	,	daily	,	thy	opposite	beneath	,
”	哦	自由	,	日常的	,	你的	对面的	下面	,

”哦，自由啊，每日，你的对立面，都在你之下，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðaɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [tʃɑːm] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ,

We	learn	thy	full	and	lustrous	charm	to	admire	,
我们	学习	你的	满的	和	光泽的	魅力	到	钦佩	,

我们领略了你那光彩夺目的魅力，并加以欣赏。

[ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [məʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [næʃ] [ɒv; əv] [tiːθ]

In	that	hollow	moan	,	in	the	gnash	of	teeth
在	那	空洞的	呻吟	,	在	这	咬牙切齿	的	牙齿

在那空洞的呻吟中，在那咬牙切齿的声音里。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nɔː] ['aʊə(r)] [bɪt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn'taɪə(r)] . [-]

With	which	we	gnaw	our	bit	our	life	entire	.	[	19	]
和	哪个	我们	啃	我们的	少量	我们的	生活	全部的	.	[	-	]

我们用自己的生命啃噬着我们的一小块。[19]

[wen] ['fɒrən] [hiːl] [kæn; kən] ['træmp(ə)l] ['aʊə(r)] [neɪp] [ɪn] [dʌst]

When	foreign	heel	can	trample	our	nape	in	dust
什么时候	外国的	脚跟	能	践踏	我们的	颈背	在	灰尘

当外国的鞋跟能用灰尘践踏我们的后颈时

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌmə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [diːlz] ,

And	every	comer	scorn	and	torture	deals	,
和	每一个	角	轻蔑	和	酷刑	交易	,

每个来者都蔑视并折磨交易者，

[ðə; ði] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] - [niːθ] ['hæŋˌmænz] [læʃ] [ˌʌn'dʒʌst] ,

The	lips	are	closed	'	neath	hangman's	lash	unjust	,
这	嘴唇	是	关闭	-	下方	刽子手	睫毛	不公正	,

刽子手的鞭笞之下，双唇紧闭，遭受不公。

[ðəʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [stɔːrmz] ['lɒŋɪŋ] , “ ['friːdəm] , ” [piːl] !

Though	through	the	heart	storm's	longing	,	“	Freedom	,	”	peals	!
尽管	通过	这	心	暴风雨	渴望	,	“	自由	,	”	果皮	!

即使在内心风暴般的渴望中，“自由”之声依然回荡！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[wen] [dɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [klaʊdz] [klæʃ]

When	**dark**	**above**	**the**	**earth**	**the**	**piling**	**clouds**	**clash**
什么时候	黑暗的	多于	这	地球	这	桩	云	冲突

当大地上空夜幕降临，堆积的云层相互碰撞

[laɪk] [ˈreɪdʒɪŋ][hoʊsts][ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ɪn] [əˈreɪ] ,

Like	**raging**	**hosts**	**of**	**Satan**	**in**	**array**	**,**
喜欢	愤怒	主持人	的	撒但	在	大批	,

如同撒旦的狂暴大军列队而来，

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [wɪð] [ˈθʌndə(r)] [piːl] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [sɔːrdz] [flæʃ] ,

Their	**shields**	**with**	**thunder**	**peal**	**and**	**fiery**	**swords**	**flash**	**,**
他们的	盾牌	和	雷	皮尔	和	火热	剑	闪光	,

他们的盾牌发出雷鸣般的轰鸣，燃烧的利剑闪耀着光芒。

[ðen] [fɔːθ] [ɒn] [haɪ] [maɪ] [ˈfetəd] [hændz][ai] [leɪ] :

Then	**forth**	**on**	**high**	**my**	**fettered**	**hands**	**I**	**lay**	**:**
然后	前进	在	高的	我的	束缚	双手	我	躺	:

然后我将戴着镣铐的双手高高举起:

[raɪz] [ʌp] , [əʊ] [stɔːm] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [mait] ,

Rise	**up**	**,**	**O**	**Storm**	**,**	**in**	**all**	**your**	**horror**	**and**	**might**	**,**
上升	向上	,	哦	风暴	,	在	全部	你的	恐怖	和	可能	,

风暴啊，崛起吧，展现你所有的恐怖和力量!

[ðə; ði] [ˈelɪmənts] - [ɪˈtɜːn(ə)l][reɪdʒ] [əˈweɪk] !

The	**elements**	**'**	**eternal**	**rage**	**awake**	**!**
这	元素	-	永恒	愤怒	醒	!

元素的永恒怒火觉醒了!

[let] [ɜːθ] [biː; bi] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ɪn][ˈruːɪn] , [ˈfaɪə(r)] , [naɪt] ;

Let	**earth**	**be**	**tumbled**	**down**	**in**	**ruin**	**,**	**fire**	**,**	**night**	**;**
让	地球	是	翻滚	向下	在	废墟	,	火	,	夜晚	;

让大地在废墟、烈火和黑夜中崩塌;

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] - [flʌdz] [ðə; ði] [ˈləʊləndz] [teɪk] !

The	**sea**	**and**	**rivers**	**'**	**floods**	**the**	**lowlands**	**take**	**!**
这	海	和	河流	-	洪水	这	低地	拿	!

低地遭受海水和河流的洪水侵袭!

[ˈhwətˈer] [ˈaʊə(r)] [ˈmaːstəz] [ɪz] , [dɪˈstrɔɪ] [ˈspiːdəli] ,

Whate'er	**our**	**master's**	**is**	**,**	**destroy**	**speedily**	**,**
什么	我们的	硕士学位	是	,	破坏	迅速地	,

无论我们主人的是什么，都要尽快摧毁。

[teə(r); tɪə][sɔɪl] [wɪð] [weɪvz] , [ðə; ði] [miːdz] [tuː; tə] [weɪsts] [kənˈdem] ,

Tear	**soil**	**with**	**waves**	**,**	**the**	**meads**	**to**	**wastes**	**condemn**	**,**
撕	土壤	和	波浪	,	这	蜂蜜酒	到	废物	谴责	,

海浪撕裂土壤，草地化为荒芜之地，令人扼腕叹息。

[ʃeɪk] [ˈblɒsəm] [frɒm; frəm][ɪts] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [fruːt] [frɒm; frəm][pɑːm] [triː] ,

Shake	**blossom**	**from**	**its**	**branch**	**and**	**fruit**	**from**	**palm**	**tree**	**,**
摇	开花	从	它是	分支	和	水果	从	棕榈	树	,

摇落枝头的花朵和棕榈树上的果实

[breɪk] , [fel] , [dɪsˈruːt] [wɪð] [mait] [iːtʃ] [ˈgreɪsf(ə)l] [stem] !

Break	**,**	**fell**	**,**	**disroot**	**with**	**might**	**each**	**graceful**	**stem**	**!**
休息	,	跌倒	,	殄	和	可能	每个	优美	干	!

折断、倒下、用力拔除每一根优美的枝干!

[bɜːst] [haɪ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [dəʊm] [wɪð] ['mʌfld] ,
Burst high his golden dome with muffled pealings ,
爆裂 高的 他的 金的 穹顶 和 闷音 剥落 ,

他的金色穹顶高高爆裂，发出闷响。

[kən'sjuːm] [ðə; ði] ['maːstəz] ['steɪtli] [həʊm] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Consume the master's stately home with fire ,
消耗 这 硕士学位 庄严 家 和 火 ,

用火烧毁主人的豪宅，

[wɪð] ['reɪnɪŋ] ['grævə(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] ['sɪlɪŋ]
With raining gravel of his marble ceilings
和 下雨 碎石 的 他的 大理石 天花板

碎石如雨般落下，砸在他的大理石天花板上

[krʌʃ] [ləʊ] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts][ɒv; əv]['haɪə(r)] ! [-]
Crush low the tyrant and his hosts of hire ! [20]
压碎 低的 这 暴君 和 他的 主持人 的 聘请 ! [-]

粉碎暴君及其雇佣兵！[20]

[meɪ] [fəʊ] [wɪð] ['rɒθfl] ['elɪmənts] [tuː] [juˈnaɪt] ,
May foe with wrathful elements too unite ,
可能 敌人 和 愤怒的 元素 也 团结 ,

愿敌人与愤怒的元素联合起来，

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [brænd][reɪdʒ][ænd; ənd][rend] ,
And round with steel and fire - brand rage and rend ,
和 圆形的 和 钢 和 火 - 品牌 愤怒 和 撕裂 ,

用钢铁和火炬般的愤怒和撕裂，

[let] [biː; bi] [huː] [wɪl] , [sək'ses] [ə'tend] [stɪl] [hɪz; ɪz] [faɪt] :
Let be who will , success attend still his fight :
让 是 WHO 将要 , 成功 出席 仍然 他的 斗争 :

无论他是谁，成功依然会伴随他的战斗：

['aʊə(r)] [lɔːdz] [ə'sæsɪn] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [frend] !
Our lord's assassin then will be our friend !
我们的 领主的 刺客 然后 将要 是 我们的 朋友 !

那么，刺杀我们主人的凶手就会成为我们的朋友！

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]
XVIII
十八

十八

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [tuː] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)][gɒd] ,
Our master too designed for us our god ,
我们的 掌握 也 设计 为了 我们 我们的 上帝 ,

我们的主也为我们设计了我们的神，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪdz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv]
And even bids us to believe
和 甚至 出价 我们 到 相信

甚至还试图让我们相信

[ðæt] [gɒd][hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][rɒd] ,
That god had placed within his hands the rod ,
那 上帝 有 放置 之内 他的 双手 这 杆 ,

那神将权杖放在他手中，

['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [bɒndz] [dɪd] [liːv] .
Our arms within their bonds did leave .
我们的 武器 之内 他们的 债券 做过 离开 .

我们的双臂挣脱了束缚。

[ə'beɪs] [jɔ:'selvz] , [əʊ][baʊ; bəʊ] [jɔ:'selvz] ,
Abase yourselves , O bow yourselves ,
底层 你们自己 , 哦 弓 你们自己 ,

你们要谦卑自己，你们要俯首称臣，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['stɑ:ri] [dəʊm] !
Before the Lord of starry dome !
前 这 主 的 繁星 穹顶 !

在星穹之主面前!

[ə'beɪs] [jɔ:'selvz] , [əʊ][baʊ; bəʊ] [jɔ:'selvz] ,
Abase yourselves , O bow yourselves ,
底层 你们自己 , 哦 弓 你们自己 ,

你们要谦卑自己，你们要俯首称臣，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [həʊm] !
Before the lord of earthly home !
前 这 主 的 尘世的 家 !

在尘世家园的主宰面前!

[hju:'mɪlәti] , [ə'bi:diәns] ,
Humility , obedience ,
谦逊 , 服从 ,

谦卑、服从

[ə'ləʊn] ['hɛvənz] ['geɪts] [wɪl] ['əʊpən] ;
Alone heaven's gates will open ;
独自的 天 大门 将要 打开 ;

唯有如此，天堂之门才会敞开;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] ['revərəns] ,
And for the master reverence ,
和 为了 这 掌握 尊敬 ,

而对于主人的崇敬，

[ɪz][ðə; ðɪ] [soʊlz] [məʊst] ['preʃəs] ['təʊkən] .
Is the soul's most precious token .
是 这 灵魂的 最多 宝贵的 令牌 .

是灵魂最珍贵的信物。

['hju:'mænɪtiz]['nəʊblɪst] ['fi:lɪŋ] , [pə'tʃɑ:ns] ,
Humanity's noblest feeling , perchance ,
人类的 最高贵 感觉 , 或许 ,

或许，这是人类最高尚的情感。

[ɪz] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sleɪvərz] [greɪs] ;
Is thus within the slaver's grace ;
是 因此 之内 这 奴隶贩子的 优雅 ;

因此，这都在奴隶主的恩典范围之内;

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['kaʊntənəns]
Within his God's eternal countenance
之内 他的 神的 永恒 面容

在他上帝永恒的容颜中

[ɪz] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [feɪs] .
Is carved his domineering face .
是 雕刻 他的 盛气凌人 脸 .

雕刻着他那霸道的脸。

[hɪz; ɪz] [pri:sts] [tu:] [ɪn][ˌædju'leɪʃ(ə)n]
His priests too in adulation
他的 神父 也 在 崇拜

他的祭司们也对他顶礼膜拜

[wɪð] ['stuːpɪŋ] [bæks] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [seɪ]
With stooping backs his praises say
和 弯腰 背部 他的 赞扬 说

他弯着腰，赞叹道。

[ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌemju'leɪʃn] .
In song and in emulation .
在 歌曲 和 在 仿真 .

在歌曲中和模仿中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sweɪ] :
They are the pillar of his sway :
他们 是 这 支柱 的 他的 摇摆 :

他们是他统治的支柱：

[ə'pɒn] [iːtʃ] [hed] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [send]
Upon each head destruction send
之上 每个 头 破坏 发送

每次头部损毁后发送

[ðæt] [wɪl] [bʌt; bət] [reɪz] [ɪt'self][mɔː(r)] [friː] ,
That will but raise itself more free ,
那 将要 但 增加 本身 更多的 自由的 ,

那只会使自身变得更加自由，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [preə(r)z] [ə'tend] ,
And his success with prayers attend ,
和 他的 成功 和 祈祷 出席 ,

他的祈祷带来了成功，

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz][rɒd][ɪn]['paɪəti] . [-]
And bless his rod in piety . [21]
和 保佑 他的 杆 在 虔诚 . [-]

并且要虔诚地祝福他的杖。[21]

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['prɒfɪt] [wʌns] [tɔːt]
The lips of a pious prophet once taught
这 嘴唇 的 一个 虔诚的 先知 一次 教授

一位虔诚先知的嘴唇曾教导过

[iː'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
Equality of all men ,
平等 的 全部 男人 ,

人人平等

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [sɔːt]
And shattering the chains of a slave sought
和 破碎 这 链条 的 一个 奴隶 寻求

挣脱奴隶的枷锁

[tuː; tə][baɪnd][ɔːl] [wɪð] ['lʌvz] [bɒndz] [ðen] .
To bind all with love's bonds then .
到 绑定 全部 和 爱的 债券 然后 .

用爱的纽带将所有人紧紧相连。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪsaɪplz] ['kʌnɪŋ] [klæn]
But his disciple's cunning clan
但 他的 门徒的 狡猾 氏族

但他的弟子那狡猾的家族

[ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
Upset his laws and his command ,
沮丧的 他的 法律 和 他的 命令 ,

扰乱了他的法律和命令，

[ik'stəul][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['seɪkrɪd][plæn] ,
Extols **to** **us** **the** **sacred** **plan** **,**
赞美 到 我们 这 神圣 计划 ,

它向我们颂扬神圣的计划，

[ɔ:l'ðəʊ] [kəʊ'ɜ:st] [ɪts]['li:g(ə)l][stænd] ,
Although **coerced** **its** **legal** **stand** **,**
虽然 胁迫 它是 合法的 站立 ,

尽管其法律立场受到胁迫，

[ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪts] ['fɪlθi] [geɪn]
Rejoices **with** **its** **filthy** **gain**
欢欣鼓舞 和 它是 污秽 获得

为这肮脏的所得而欢欣鼓舞

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['frendli] [lɔ:dz] [ə'kleɪm] ,
Along **with** **friendly** **lord's** **acclaim** **,**
沿着 和 友好的 领主的 欢呼 ,

除了友善领主的赞扬之外，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
And **so** **it** **consecrates** **the** **chain** **,**
和 所以 它 奉献 这 链 ,

因此，它使这条锁链神圣化。

['mɒkɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['ma:stəz] [neɪm] .
Mockingly **,** **in** **the** **Master's** **name** **.**
嘲讽地 , 在 这 硕士学位 姓名 .

以主人的名义，嘲讽地说道。

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['aʊəz] , [ðaʊ] ['aʊə(r)] [tru:] [gɒd] , [gɪv] [hi:d] !
O **God** **of** **ours** **,** **Thou** **our** **true** **God** **,** **give** **heed** **!**
哦 上帝 的 我们的 , 你 我们的 真的 上帝 , 给 注意 !

我们的神啊，我们真正的神啊，请垂听！

[ðaʊ] [gɒd][ɒv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Thou **God** **of** **slaves** **that** **are** **poor** **,**
你 上帝 的 奴隶 那 是 贫穷的 ,

你是贫穷奴隶的神，

[hu:] [deks] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəz] [nɒt] [wɪð] [gəʊld] [ɪn'di:d] ,
Who **decks** **His** **altars** **not** **with** **gold** **indeed** **,**
WHO 甲板 他的 祭坛 不是 和 金子 的确 ,

祂的祭坛并非用黄金装饰，

[nɔ:(r)] [pri:sts] [ɪn]['sɪlkən] ['vestʃə] ;
Nor **priests** **in** **silken** **vesture** **;**
也不 神父 在 丝 笼罩 ;

既非身着丝绸长袍的祭司；

[hu:] [reɪn] [ɪn] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['bju:ti]
Who **reigns** **in** **nature's** **own** **beauty**
WHO 统治 在 自然的 自己的 美丽

谁主宰着自然之美

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] - [θrɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
And **in** **the** **heart** **-** **throbs** **of** **the** **simple** **,**
和 在 这 心 - 悸动 的 这 简单的 ,

而在那些平凡人心中悸动的，

[ðaʊ] , [əʊ] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Thou **,** **O** **great** **God** **of** **Liberty** **,**
你 , 哦 伟大的 上帝 的 自由 ,

伟大的自由之神啊，

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hænd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
Lift up Thy hand so powerful ,
举起 向上 你的 手 所以 强大的 ,

举起你那大能的手，

[rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['ʃæklz] ,
Release us from our ancient shackles ,
发布 我们 从 我们的 古老的 镣铐 ,

请将我们从古老的枷锁中解救出来，

[reɪz] [haɪ] ['aʊə(r)] [hedz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
Raise high our heads up from the dust ,
增加 高的 我们的 头部 向上 从 这 灰尘 ,

从尘埃中昂起头颅，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] ['friːdəmz] ['templz] ,
And to the world in Freedom's temples ,
和 到 这 世界 在 自由的 寺庙 ,

致全世界自由的殿堂，

[prə'kleɪm] [ðaɪ] [lɔːz] [səʊ] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst] ! [-]
Proclaim Thy laws so true and just ! [22]
宣布 你的 法律 所以 真的 和 只是 ! [-]

宣扬你那真实公正的律法！[22]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[aɪ][stænd][æt; ət] [dʌsk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klɪf] , - [genst] [wɪtʃ] [mɪd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][reɪn]
I stand at dusk upon a cliff , ' gainst which mid rumble of rain
我 站立 在 黄昏 之上 一个 悬崖 , - 对抗 哪个 中 隆隆 的 雨

我站在黄昏的悬崖上，耳边是隆隆的雨声

[ænd; ənd] [sməʊk] [ɪz] [dæʃt] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [spreɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [vɑːst] ['hʌrɪkən] .
And smoke is dashed in roaring spray the water's vast hurricane .
和 抽烟 是 虚线 在 咆哮 喷 这 水的 广阔的 飓风 .

浓烟在水面巨大的飓风中翻腾，溅起滚滚水花。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [siːk] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][rest][ðə; ðɪ] [aɪlz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
Just as a bird that seeks in vain for rest the isle's seclusion ,
只是 作为 一个 鸟 那 寻找 在 徒劳 为了 休息 这 岛屿的 隔离 ,

就像一只鸟儿徒劳地寻找岛屿的僻静之处来栖息一样，

[maɪ] [geɪz] [dɪps] ['gluːmɪli] [ɪn] [mɪsts] , [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [kən'fjuːʒn]
My gaze dips gloomily in mists , of clouds and waves confusion
我的 目光 蘸酱 阴郁地 在 薄雾 , 的 云 和 波浪 困惑

我的目光阴郁地沉入迷雾之中，云雾缭绕，波涛汹涌，一片迷茫。

[wɪtʃ] [dɑːk] [ɪk'stendz; ek-] [ə'hed] ['ɪntuː] [ʌn'baʊndɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tiːmz]
Which dark extends ahead into unbounded space and which teems
哪个 黑暗的 扩展 前方 进入 无界 空间 和 哪个 团队

哪片黑暗延伸至无垠的宇宙，哪片黑暗又充满生机？

[bɪ'laɪk] [ə; eɪ] [witʃiz] - ['kɔːldrən] [wɪð] ['wɔːtəspaʊt] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [striːmz] .
Belike a witches ' caldron with waterspouts and seething streams .
大概 一个 女巫 - 甑 和 龙卷风 和 沸腾 溪流 .

就像女巫的坩埚，喷涌出水柱，激起滚滚溪流。

[æz; əz][hɪə(r)][ai][stænd][ænd; ənd] ['bækwəd] [geɪz] , [ɪn] [grəʊnz] [ðə; ðɪ][lænd][ðeə(r)] ;
As here I stand and backward gaze , in slav'ry groans the land there ;
作为 这里 我 站立 和 落后 目光 , 在 奴隶制 呻吟 这 土地 那里 ;

我站在这里，回望远方，那里的土地在奴役中呻吟；

[ai] [geɪz] [ə'hed] , [ðeə(r)][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['elɪmənts] [mæd] [straɪf] [prɪ'peə(r)] .

I	gaze	ahead	,	there	the	threatening	elements	mad	strife	prepare	.
我	目光	前方	,	那里	这	威胁	元素	疯狂的	冲突	准备	.

我凝视前方，那里危机四伏，狂风暴雨即将爆发。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [waɪld] [drɔ:z] [naɪ] ; [i:n] [naʊ] [bləʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪ] [lɒks] [ə'baʊt] ,

A	tempest	wild	draws	nigh	;	e'en	now	blows	the	wind	my	locks	about	,
一个	暴风雨	荒野	平局	夜	;	e'en	现在	打击	这	风	我的	锁	关于	,

狂风暴雨即将来临；此刻，狂风吹乱了我的秀发。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [pv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [maɪ] [tʃeɪnz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [klæʃ] - .

While	the	voices	of	the	storm	my	chain's	eternal	clash	o'ershout	.
尽管	这	声音	的	这	风暴	我的	连锁店	永恒	冲突	-	.

当暴风雨的声音响起，我的锁链永恒地碰撞着。

[bʌt; bət] [ai] [ðəʊz] ['fetəd] [hændz] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['delju:dʒ] [ɪk'stend] ,

But	I	those	fettered	hands	forth	to	the	coming	deluge	extend	,
但	我	那些	束缚	双手	前进	到	这	未来	洪水	延长	,

但我将那双被束缚的手伸向即将到来的洪水，

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃi:ks] , [laɪk] [meɪdz] [pn] ['kɪsɪz] [bent] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ai] [lend] :

And	my	cheeks	,	like	maids	on	kisses	bent	,	to	the	lashing	winds	I	lend	:
和	我的	脸颊	,	喜欢	女佣	在	吻	弯曲	,	到	这	鞭打	风	我	借	:

我的脸颊，如同少女俯身亲吻，任由狂风肆虐：

['welkəm] , [stɔ:m] .

Welcome	,	storm	.
欢迎	,	风暴	.

欢迎你，风暴。

[jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:stli] [saɪt] [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪz] [rɪ'dempʃn] ['əʊnli] ,

Your	ghastly	sight	but	promises	redemption	only	,
你的	阴森	视线	但	承诺	赎回	仅有的	,

你那可怕的景象却只预示着救赎，

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [rɔ:(r)] , - [tɪz] ['fri:dəmz] [spŋ] [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [ˌem 'i:] . [-]

And	in	your	rumble	and	roar	,	'	tis	freedom's	song	saluting	me	.	[	23	]
和	在	你的	隆隆	和	吼	,	-	的	自由的	歌曲	敬礼	我	.	[	-	]

在你的隆隆声和咆哮声中，那是自由之歌在向我致敬。[23]

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] [mɪst] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [aɪz] ;

And	now	suddenly	a	sparkling	mist	begins	to	fill	my	eyes	;
和	现在	突然	一个	闪闪发光	薄雾	开始	到	充满	我的	眼睛	;

突然间，我的眼前开始充满一层晶莹剔透的薄雾；

[ai] [fi:l] [haʊ] [maɪ] [θrɒbɪŋ] ['templz] [bɜ:n] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] ; [haʊ] [raɪz]

I	feel	how	my	throbbing	temples	burn	with	sudden	fire	;	how	rise
我	感觉	如何	我的	悸动	寺庙	烧伤	和	突然	火	;	如何	上升

我感到太阳穴一阵阵刺痛，仿佛被烈火灼烧；如何升起

[frɒm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] [tu:; tə] [maɪ] [tremblɪŋ] [lɪps] [fæn'tæstɪk] [m'ɜ:məɹɪŋz] ,

From	my	bosom	to	my	trembling	lips	fantastic	murmurings	,
从	我的	怀	到	我的	发抖	嘴唇	极好的	低语	,

从我的胸膛到我颤抖的嘴唇，传来奇妙的低语，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [səʊl] [sɔ:rz] [tu:; tə] ['fju:tʃə(r)] [relmz] [pn] [θɔ:ts] [prə'fetɪk] [wɪŋz] .

And	how	my	soul	soars	to	future	realms	on	thought's	prophetic	wings	.
和	如何	我的	灵魂	翱翔	到	未来	领域	在	想法	预言	翅膀	.

我的灵魂乘着思想的预言之翼，翱翔于未来的境界。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['glɪmərɪŋ] , [dɔ:n] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [mæs] [pv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [spreɪ] ,

There's	a	twinkling	,	glimmering	,	dawn	,	beyond	that	mass	of	clouds	and	spray	,
有	一个	闪烁	,	微光	,	黎明	,	超过	那	大量的	的	云	和	喷	,

在那片云雾缭绕的远处，闪烁着晨曦的光芒。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hevi] [bɜːθ] [ɒv; əv] [deɪ] .

Just	as	if	through	them	were	breaking	forth	the	heavy	birth	of	day	.
只是	作为	如果	通过	他们	是	打破	前进	这	重的	出生	的	天	.

仿佛透过它们，迸发出黎明的曙光。

[ðə; ði]['æŋgri] [siː] [kləʊðz] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] , ['wɪədli] ['bjuːtiəs] [gləʊ] ,

The	angry	sea	clothes	itself	in	a	ruddy	,	weirdly	beauteous	glow	,
这	生气的	海	衣服	本身	在	一个	红润	,	奇怪的	美丽的	辉光	,

愤怒的大海披上了一层红润而奇异的美丽光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz] [sted] [blʌd] [ænd; ənd]['əʊnli] [blʌd] [dɪd] [fləʊ] .

As	if	in	the	broad	water's	stead	blood	and	only	blood	did	flow	.
作为	如果	在	这	广阔	水的	坚定	血	和	仅有的	血	做过	流动	.

仿佛在广阔的水域中，流淌的只有鲜血。

[ðə; ði] ['leŋθi] [krest][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [weɪvz] , [reɪn] [dæʃt] ['ɪntuː] [spreɪ] [ə'njuː] ,

The	lengthy	crests	of	monstrous	waves	,	rain	dashed	into	spray	anew	,
这	冗长	冠状物	的	滔天	波浪	,	雨	虚线	进入	喷	重新	,

绵延不绝的巨浪，雨水再次拍打成飞溅的水花，

['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəspaʊt] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [klaʊdz] , — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] [hjuː] ;

Raging	waterspouts	and	bursting	clouds	,	—	all	are	a	bloody	hue	;
愤怒	龙卷风	和	爆发	云	,	—	全部	是	一个	血腥	色调	;

狂暴的水龙卷和爆炸的云朵，都呈现出血红色；

[ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd][dɪn] ['defn] [ðə; ði][ɪə(r)] , [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [freɪ]

And	crash	and	din	deafen	the	ear	,	as	when	in	the	battle's	fray
和	碰撞	和	din	耳聋	这	耳朵	,	作为	什么时候	在	这	战斗的	磨损

撞击声和喧嚣声震耳欲聋，如同身处激烈的战斗之中。

[klæʃ] ['kaʊntləs] [spiə] [ænd; ənd] [lɑːns] [ɒv; əv] ['reɪvɪŋ] ['ɑːmiz] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪ] .

Clash	countless	spears	and	lances	of	raving	armies	without	array	.
冲突	无数	长矛	和	长矛	的	狂言	军队	没有	大批	.

无数狂暴的军队，没有阵型，长矛和长枪互相碰撞。

[bʌt; bət][ə'nɒn][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [grəuz] [stɪl] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [siːsɪz] ,

But	anon	the	drumming	of	the	storm	grows	still	,	the	seething	ceases	,
但	匿名	这	打鼓	的	这	风暴	生长	仍然	,	这	沸腾	停止	,

但不久之后，风暴的鼓声渐渐平息，沸腾的声响也随之消失。

[ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊldən] [ʃiːld] , ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzi] ['veipəz] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

The	sun's	golden	shield	,	peeping	from	the	rosy	vapors	,	increases	.
这	太阳的	金的	盾	,	偷窥	从	这	红润	蒸汽	,	增加	.

太阳金色的光辉从玫瑰色的薄雾中透出，越来越明显。

[vɪk'tɔːriəs] [deɪ] [rend] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['tætəz] ,

Victorious	day	rends	the	clouds	and	mists	in	flowing	tatters	,
胜利者	天	撕裂	这	云	和	薄雾	在	流动	破烂不堪	,

胜利之日撕裂云雾，化作奔涌的碎片。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['flaɪɪŋ] [frɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [wɔːn] ['bænəz] . [-]

Just	as	in	flying	fringe	are	torn	the	battle	-	worn	banners	.	[	24	]
只是	作为	在	飞行	边缘	是	撕裂	这	战斗	-	磨损	横幅	.	[	-	]

就像战损的旗帜被撕裂成飞舞的流苏一样。[24]

[ðə; ði] ['skætəd] [hoʊsts][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fliː] ; ['saɪlənt] [grəuz] [ðə; ði] ['stɔːmi] [siːn] ;

The	scattered	hosts	of	darkness	flee	;	silent	grows	the	stormy	scene	;
这	疏散	主持人	的	黑暗	逃跑	;	沉默的	生长	这	暴风雨	场景	;

黑暗的军队四散逃窜；暴风雨的景象愈发寂静；

[bluː] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [bluː] [ɪz][ðə; ði] [siː] , [gəʊld][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'twiːn] .

Blue	is	the	sky	,	blue	is	the	sea	,	gold	the	atmosphere	between	.
蓝色的	是	这	天空	,	蓝色的	是	这	海	,	金子	这	气氛	之间	.

天空是蓝色的，大海是蓝色的，两者之间的空气是金色的。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai][bɪ'həʊld] ?

But	what	do	I	behold	?
但	什么	做	我	看哪	?

但我看到了什么?

[ə; eɪ] [njuː] [strænd][ðeə(r)] .

A	new	strand	there	.
一个	新的	链	那里	.

那里出现了一条新线索。

[ðə; ði] [sʌnz] ['smaɪlɪŋ] [fɔːm]

The	sun's	smiling	form
这	太阳的	微笑	形式

太阳微笑的形状

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [i'ljuːmin] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ˌriː'bɔːn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .

Of	coming	years	illumines	another	world	reborn	from	the	storm	.
的	未来	年	照亮	其他	世界	重生	从	这	风暴	.

未来几年，一个从风暴中重生的新世界将闪耀光芒。

[ænd; ənd] [jɒn] [pɑːmz] ['gɔːdʒəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [griːn] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [fruːt][ɒv; əv][gəʊld] ,

And	yon	palm's	gorgeous	growth	of	green	,	glistening	with	fruit	of	gold	,
和	远	棕榈树	华丽的	生长	的	绿色的	,	闪闪发光	和	水果	的	金子	,

那边的棕榈树枝繁叶茂，绿意盎然，上面挂满了金色的果实，闪闪发光。

[sər've] [ɪts] ['pliːzɪŋ] [tʃɑːms] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtərz] ['piːsf(ə)l] [fəʊld] .

Surveys	its	pleasing	charms	in	the	deep	blue	water's	peaceful	fold	.
调查	它是	令人愉悦	魅力	在	这	深的	蓝色的	水的	和平	折叠	.

在深蓝色的平静海水中，欣赏着它令人愉悦的魅力。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪð] - - [biːmz] — ['blɒsəm] , [greɪn][ænd; ənd] [greɪp] [ɒv; əv][vaɪn] ;

The	country	round	with	'	bundance	beams	—	blossom	,	grain	and	grape	of	vine	;
这	国家	圆形的	和	-	-	光束	—	开花	,	粮食	和	葡萄	的	藤	;

乡村四周洋溢着丰饶的景象——花朵、谷物和葡萄藤;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['grætɪtjuːd]['ɜːdʒənt] [wɜːk] [ænd; ənd] ['meri] [sɒŋ] [kəm'baɪn] .

And	there	in	gratitude	urgent	work	and	merry	song	combine	.
和	那里	在	感激	紧迫的	工作	和	欢乐	歌曲	结合	.

感恩之心将紧迫的工作与欢快的歌声融合在一起。

[ɔːl][hændz][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['fetəz] , ['plez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['leɪbərər] [braʊ] ,

All	hands	are	free	from	fetters	,	pleasant	is	the	laborer's	brow	,
全部	双手	是	自由的	从	镣铐	,	令人愉快的	是	这	劳动者的	眉头	,

所有人的双手都已解开束缚，劳动者的额头一片祥和。

['nəʊweə(r)][kʌ'stəʊdiən] [wɪð] [wɪp] , [nɔː(r)] [sliːk] [ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [naʊ] ;

Nowhere	custodian	with	whip	,	nor	sleek	the	slaveholder	now	;
无处	保管人	和	鞭	,	也不	光滑	这	奴隶主	现在	;

如今，既没有手持鞭子的看守，也没有衣着光鲜的奴隶主;

['nəʊweə(r)] ['glisən] [ðə; ði]['sævɪdʒ]['soʊldʒərz] [lɑːns] [ænd; ənd][spɪə(r)] , [nɔː(r)] [ə'pɪə(r)]

Nowhere	glistens	the	savage	soldier's	lance	and	spear	,	nor	appear
无处	闪闪发光	这	野蛮的	士兵的	槊	和	矛	,	也不	出现

野蛮士兵的长矛和标枪不见踪影，也无处可见。

[ðə; ði] [waɪt] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊb] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [nɪə(r)] ;

The	white	folds	of	the	Brahman's	robe	hypocritically	near	;
这	白色的	折叠	的	这	-	长袍	假惺惺	靠近	;

婆罗门的白色长袍虚伪地靠近;

['nəʊweə(r)][ɪz] [rɪt] [ɪn] [k'ʌləz] [daɪ'vɜːs] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [kɑːst] ,

Nowhere	is	writ	in	colors	diverse	the	mark	of	caste	,
无处	是	写	在	颜色	各种各样的	这	标记	的	种姓	,

任何地方都看不到用不同颜色书写的种姓标志。

- [tɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['neɪtɪv][lænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] ['i:kwəl][ænd; ənd] [fri:] [æt; ət][lɑ:st] . [-]
' Tis the happy native land of brothers equal and free at last . [25]
- 的 这 快乐的 本国的 土地 的 兄弟 平等的 和 自由的 在 最后的 . [-]

这是兄弟们最终平等自由的幸福故土。[25]

['pi:sfəli] [ɪn] [ðəʊz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [daɪ'vɜ:s] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
Peacefully in those throngs are mingled diverse speech and color ,
和平地 在 那些 人群 是 混合 各种各样的 演讲 和 颜色 ,

熙熙攘攘的人群中，各种语言和肤色的人们和谐地交融在一起。

[ðə; ði]['begə(r)] [dʌz] [nɒt][wɪnd][ɪn][rægz] , [nɔ:(r)] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [welθ] [ðə; ði]['aɪdlə(r)] ;
The beggar does not wind in rags , nor wastes his wealth the idler ;
这 乞丐 做 不是 风 在 破布 , 也不 废物 他的 财富 这 惰轮 ;

乞丐不会衣衫褴褛，懒汉也不会挥霍财富；

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌt] , ['taɪdi][hoʊmz] [ðəʊ] [pleɪn][ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ;
Gone are the wretched huts , tidy homes though plain are everywhere ;
已消失 是 这 可怜 小屋 , 整齐的 房屋 尽管 清楚的 是 到处 ;

破败的茅屋已不复存在，整洁朴素的房屋随处可见；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ['praʊdli] ['taʊəz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] , [nɒt][ðeə(r)]
And where a stately palace proudly towers to the skies , not there
和 在哪里 一个 庄严 宫殿 自豪地 塔楼 到 这 天空 , 不是 那里

而当一座雄伟的宫殿傲然耸立于天际时，却并非如此。

[ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ti] - [ə'bəʊd] , ['əupənz][waɪd][ɪts] ['geɪts] [tu:; tə][ɔ:l] ;
Is a haughty egoist's abode , opens wide its gates to all ;
是 一个 傲慢 - 住所 , 打开 宽的 它是 大门 到 全部 ;

是傲慢自大者的居所，向所有人敞开大门；

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['pɑ:ləmənt] [di'libərət] [fri:] [ðeə(r)][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ;
The people's parliament deliberates free their rise and fall ;
这 人们的 议会 深思熟虑 自由的 他们的 上升 和 落下 ;

人民议会审议决定人民的兴衰；

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [spredz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [laɪt] ,
From there the glow of knowledge spreads about a benevolent light ,
从 那里 这 辉光 的 知识 传播 关于 一个 仁慈 光 ,

从那里，知识的光芒如同仁慈的光芒般传播开来。

[i'nəublɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] , [ðeə(r)][ɪn][ɑ:t] [səʊl][faindz] [dɪ'laɪt] . —
Ennobling the human feelings , there in art soul finds delight . —
升华 这 人类 情怀 , 那里 在 艺术 灵魂 发现 喜 . —

艺术能够提升人类的情感，使灵魂在艺术中找到愉悦。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [hæz; həz] ['weikən] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] [ɪz] [ɪ'feɪst] ,
The clash of chains has wakened me , the beautiful dream is effaced ,
这 冲突 的 链条 有 醒来 我 , 这 美丽的 梦 是 抹去 ,

锁链的碰撞声将我唤醒，美好的梦境已然消逝。

[səʊ] ['sædli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][wəʊ] [rɪ'pleɪsd] . —
So sadly interchanged , by the present shame and woe replaced . —
所以 令人遗憾的是 互换 , 经过 这 展示 耻辱 和 悲哀 替换 . —

如此令人悲哀的转变，如今的耻辱和悲痛取而代之。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

- [twɒz] [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['or] - ['jɜ:nɪŋ] [dri:m] .
' Twas not a mere illusion of my o'er - yearning dream .
- 那是 不是 一个 仅仅 错觉 的 我的 超过 - 渴望 梦 .

这并非我渴望已久的梦想的幻象。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['betə(r)] [deɪz] [wɪl] [jet] [gli:m] ;

I	know	that	the	morning	star	of	those	better	days	will	yet	gleam	;
我	知道	那	这	早晨	星星	的	那些	更好的	天	将要	然而	闪耀	;

我知道，那些美好时光的晨星终将再次闪耀；

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪʒənz] ['splendə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,

That	the	greater	part	of	that	vision's	splendor	will	be	fulfilled	,
那	这	更大的	部分	的	那	愿景的	辉煌	将要	是	已完成	,

这一愿景的大部分辉煌都将得以实现。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [eɪdʒd] [nek] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [jəʊk] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['wɪld] .

Though	from	my	aged	neck	to	shake	the	yoke	,	I	shall	not	be	willed	.
尽管	从	我的	老年人	脖子	到	摇	这	轭	,	我	将	不是	是	意志	.

即便我已老态龙钟，也无法挣脱枷锁。

[maɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [hed] [wɪl] [baʊ; bəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [-]

My	silvery	gray	head	will	bow	unto	the	dust	of	a	slave	;	[	26	]
我的	银色	灰色的	头	将要	弓	到	这	灰尘	的	一个	奴隶	;	[	-	]

我银灰色的头颅将向奴隶的尘土低下；[26]

[sleɪvz] [tu:] [wɪl] [kɑ:st] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [tu:; tə] [maɪ] ['fetəz] [ɪn] [maɪ] [greɪv] .

Slaves	too	will	cast	the	handful	of	earth	to	my	fetters	in	my	grave	.
奴隶	也	将要	投掷	这	少数	的	地球	到	我的	镣铐	在	我的	严重	.

奴隶们也会将一把泥土撒入我坟墓中的镣铐里。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] , [əʊ] ['jʌŋgə] ['kɒmreɪdz] , [eə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [taɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

But	,	you	,	O	younger	comrades	,	ere	your	course	shall	know	time	no	more	,
但	,	你	,	哦	年轻	同志们	,	埃雷	你的	课程	将	知道	时间	不	更多的	,

但是，你们这些年轻的同志们，在你们的征程不再受时间限制之前，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [wɪð] ['hæpi] [tred] [ə'pɒn] ['fri:dəmz] ['sʌni] [ʃɔ:(r)] .

You	shall	ascend	with	happy	tread	upon	freedom's	sunny	shore	.
你	将	上升	和	快乐的	踏	之上	自由的	阳光明媚	支撑	.

你将迈着快乐的步伐，登上自由阳光灿烂的海岸。

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] [ru:d] [fɪst] [wɪð] [wɪp] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɑ:knəs] [reɪn] .

Then	may	the	rude	fist	with	whip	around	about	in	darkness	reign	.
然后	可能	这	粗鲁的	拳头	和	鞭	大约	关于	在	黑暗	在位	.

愿粗暴的拳头挥舞着鞭子在黑暗中肆虐。

[bʌt; bət] [let] [i:tʃ] ['tʃerɪʃ] ['feɪθfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] [rɪ'freɪn] ;

But	let	each	cherish	faithfully	for	the	future	that	blessed	refrain	;
但	让	每个	珍惜	忠实	为了	这	未来	那	蒙福	避免	;

但愿每个人都能忠实地珍藏这首动人的旋律，以备将来之用；

[let] [ɔ:l] [maɪndz] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɪn'devə(r)] ,

Let	all	minds	be	united	by	the	bond	of	our	great	endeavor	,
让	全部	思想	是	团结的	经过	这	纽带	的	我们的	伟大的	努力	,

让我们因着我们伟大的事业而团结一致。

[ænd; ənd] [tɪl] [taɪm] [bɪdz] [ði:] [tu:; tə] ['ækʃ(ə)n] , ['gæðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:sɪz] [tə'geðə(r)] ;

And	till	time	bids	thee	to	action	,	gather	your	forces	together	;
和	直到	时间	出价	你	到	行动	,	收集	你的	力量	一起	;

在行动的时机到来之前，集结你的力量；

[ɔ:l] ['pi:plz] [fri:] [ʃæl; ʃəl] ['frætənaɪz] , [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wɪl] [fɔ:l] ,

All	peoples	free	shall	fraternize	,	the	bonds	of	slaves	will	fall	,
全部	人民	自由的	将	联谊	,	这	债券	的	奴隶	将要	落下	,

所有自由的人民都将友好相处，奴隶的枷锁将解除。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [flæg] [tu:] , [əʊ] ['brʌðəz] , [wɪl] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['haɪts] ['or] [ɔ:l] . [-]

And	our	flag	too	,	O	brothers	,	will	wave	in	the	clear	heights	o'er	all	.	[	27	]
和	我们的	旗帜	也	,	哦	兄弟	,	将要	海浪	在	这	清除	高度	超过	全部	.	[	-	]

兄弟们，我们的旗帜也将在晴朗的高处飘扬。[27]

[wʌn] ['meləɾi]
ONE **MELODY**
一 旋律

一首旋律

[pɛtər] -
Petr **Bezruč**
彼得 -

彼得·贝兹鲁奇

[bæd] [vɜːs] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] ,
Bad **verse** **at** **times** **I** **write** **,** **I** **know** **,**
坏的 诗 在 时代 我 写 , 我 知道 ,

我知道，我有时写的诗很糟糕。

[aɪm] [riːd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['lʌkɪli] ,
I'm **read** **but** **little** **luckily** **,**
我是 读 但 小的 幸运的是 ,

我读过一些书，但幸运的是，读得不多。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [aɪ] [bləʊ] ,
Into **a** **dying** **flame** **I** **blow** **,**
进入 一个 垂死 火焰 我 吹 ,

我对着即将熄灭的火焰吹气，

[ðəʊ] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌem 'iː] [nəʊ'bɪləti] .
Though **laughs** **at** **me** **nobility** **.**
尽管 笑声 在 我 贵族 .

虽然他嘲笑我的贵族身份。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [sɒŋ] [aɪ] [sɪŋ] .
At **times** **a** **silent** **song** **I** **sing** **.**
在 时代 一个 沉默的 歌曲 我 唱歌 .

有时我会唱一首无声的歌。

[ɪf] [bæd] [ðə; ði] [nəʊt] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
If **bad** **the** **note** **,** **forgive** **me** **,** **pray** **,**
如果 坏的 这 笔记 , 原谅 我 , 祈祷 ,

如果留言不好，请原谅，祈祷。

[ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [blæk] [tuː; tə] [wɜːk] [aɪ] [klɪŋ]
A **miner** **black** **to** **work** **I** **cling**
一个 矿工 黑色的 到 工作 我 黏着

一个黑人矿工，我紧紧抓住他。

[frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['sætədeɪ] .
From **Saturday** **to** **Saturday** **.**
从 周六 到 周六 .

从周六到周六。

[ɪn] ['stɔːmi] [taɪmz] , [wen] ['rɔːrɪŋ] [saʊndz]
In **stormy** **times** **,** **when** **roaring** **sounds**
在 暴风雨 时代 , 什么时候 咆哮 声音

在暴风雨时期，当咆哮声响起

[ðə; ði] [dʒæm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ,
The **jam** **of** **thought** **and** **fantasy** **,**
这 果酱 的 想法 和 幻想 ,

思想与幻想的碰撞，

[ɪn] ['dɪzməl] ['mɒnətəʊn] [ə'baund]
In **dismal** **monotone** **abounds**
在 惨淡 单调 很多

阴郁单调的氛围弥漫着

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['selfseɪm] ['melədi] .

For	me	the	selfsame	melody	.
为了	我	这	自身	旋律	.

对我来说，旋律是一样的。

[ɒn] [maɪ] ['piːpəlz] - [wʌn]['drægən] [ɪl] ,

On	my	people's	nape's	one	dragon	ill	,
在	我的	人们的	-	一	龙	患病的	,

我族人的后颈上有一条病龙，

[wʌn] [fɪst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪz] [twəːl] ;

One	fist	about	their	throat	is	twirled	;
一	拳头	关于	他们的	喉	是	旋转	;

一只拳头紧紧扼住他们的喉咙;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['vɜːrsəz][wʌn]['dæktɪl] ,

And	from	my	verses	one	dactyl	,
和	从	我的	诗句	一	指节	,

而我的诗句中，只有一个音节，

[wʌn] ['sɒrəʊ] [stɛə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . [-]

One	sorrow	stares	into	the	world	.	[	28	]
一	悲哀	凝视	进入	这	世界	.	[	-	]

一丝悲伤凝视着这个世界。[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯拉夫人的歌曲(Songs of the Slav)
第2/2页

[saɪ'liːzi.ən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
SILESIAN **FORESTS**
西里西亚 森林

西里西亚森林

[ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [aɪ] , [saɪ'liːzi.ən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] !
Thou **art** **as** **I** **,** **Silesian** **Forests** **!**
你 艺术 作为 我 , 西里西亚 森林 !

西里西亚森林，你与我同在!

['sɒrəʊ] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðaɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [krest] ;
Sorrow **clings** **to** **thy** **trunks** **and** **crests** **;**
悲哀 黏附 到 你的 树干 和 冠状物 ;

悲伤萦绕在你的树干和树冠上;

[juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] ,
You **look** **depressed** **and** **you** **look** **severe** **,**
你 看 郁闷 和 你 看 严重 ,

你看上去很沮丧，表情也很严肃。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [maɪ] [sɔːŋz] [ə'pɪə(r)] .
Just **as** **my** **thoughts** **and** **my** **songs** **appear** **.**
只是 作为 我的 想法 和 我的 歌曲 出现 .

正如我的思想和歌曲所呈现的那样。

[spaɪn] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] ,
Spine **falls** **from** **thee** **in** **the** **night** **and** **the** **mist** **,**
脊柱 瀑布 从 你 在 这 夜晚 和 这 薄雾 ,

夜色与迷雾中，你的脊椎脱落。

[tɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [lɪst] .
Tears **of** **a** **race** **in** **subjection** **list** **.**
眼泪 的 一个 种族 在 隶属 列表 .

被奴役种族的眼泪。

['fɔːlən] [ɑːt] [ðaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [æks] [æt; ət] [vi'ɛnəz] [wɪʃ] ,
Fallen **art** **thou** **by** **the** **ax** **at** **Vienna's** **wish** **,**
倒下 艺术 你 经过 这 斧头 在 维也纳的 希望 ,

你已按维也纳的意愿被斧头砍倒，

['sləʊli] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , ['piːsfəli] [juː; jʊ] ['perɪʃ] ,
Slowly **you** **perish** **,** **peacefully** **you** **perish** **,**
缓慢地 你 沦 , 和平地 你 沦 ,

你会慢慢死去，你会安详地死去。

['saɪləntli] ['perɪʃ] , [ðaʊ] [paɪn] ['fɒrɪst] [siː] ,
Silently **perish** **,** **thou** **pine** **forest** **sea** **,**
默默 沦 , 你 松树 森林 海 ,

静静地消逝吧，松林之海。

['endləs] , [saɪ'liːzi.ən] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] . [-]
Endless **,** **Silesian** **sorrows** **are** **ye** **.** **[** **29** **]**
无尽的 , 西里西亚 悲伤 是 是的 . [-]

你们是无尽的西里西亚人之苦。[29]

[ə; eɪ] [red] ['blɒsəm]
A RED BLOSSOM
一个 红色的 开花

一朵红花

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ,
In a dark window , in a gray flower - pot ,
在 一个 黑暗的 窗户 , 在 一个 灰色的 花 - 锅 ,

在昏暗的窗台上，在一个灰色的花盆里，

[fraʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːni] ['kæktəs] .
Frowned a rough and thorny cactus .
皱眉 一个 粗糙的 和 带刺的 仙人掌 .

一株粗糙多刺的仙人掌皱起了眉头。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
Once on a morning
一次 在 一个 早晨

一天早晨

[red] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] ,
Red was the chalice that burst from the stalk ,
红色的 曾是 这 圣杯 那 爆裂 从 这 茎 ,

从茎秆中迸发出的圣杯是红色的，

[red] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blɒsəm] .
Red was the blossom .
红色的 曾是 这 开花 .

花朵是红色的。

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːz] [vjuː] ['difə] ,
Came to us once a poet whose view differed ,
来 到 我们 一次 一个 诗人 谁 看法 不同 ,

从前有一位诗人，他的观点与我们不同。

[huː] [ə'dɔːrd] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['rəʊzɪz] .
Who adored fragrant and gorgeous roses .
WHO 受人喜爱 香 和 华丽的 玫瑰 .

谁喜爱芬芳艳丽的玫瑰?

[ɪn] ['saʊndɪŋ] ['dɪstɪk]
In sounding distichs
在 听起来 双行诗

在发声的二重唱中

[preɪzd] [ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd] ['praʊdli] ['senʃəd]
Praised the rose and proudly censured
赞扬 这 玫瑰 和 自豪地 受谴责

赞美玫瑰，并自豪地谴责

[ðæt] ['rʌdi] ['blɒsəm] .
That ruddy blossom .
那 红润 开花 .

那朵红润的花朵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [trɒd] [laɪfs] [pɑːθ] [ə'ləʊn] ,
There are rough souls that have trod life's path alone ,
那里 是 粗糙的 灵魂 那 有 践踏 生活的 小路 独自的 ,

有些人性格坚韧，独自走过人生之路。

[θɔːnz] [ænd; ənd] ['prɪklz] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ɪn'taɪə(r)] .
Thorns and prickles enveloped them entire .
荆棘 和 刺 被包裹 他们 全部的 .

它们全身都被荆棘和尖刺包裹着。

[wɒt] [dɪd][ðeə(r)] [hɑːts] [həʊld] ?
What did their hearts hold ?
什么 做过 他们的 心 抓住 ?

他们的内心深处藏着什么?

[bluːmd] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [bluːmd] [ðeɪ] [æt; ət] [naɪt] , [lʊk] !
Bloomed they but once and bloomed they at night , look !
盛开 他们 但 一次 和 盛开 他们 在 夜晚 , 看 !

它们只开过一次花，而且是在夜间开的，瞧!

[red] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['blɒsəm] . [-]
Red was the blossom . [30]
红色的 曾是 这 开花 . [-]

花朵是红色的。[30]

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
YOU AND I
你 和 我

你和我

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [naʊ] :
Out of my way now :
出去 的 我的 方式 现在 :

现在让开!

[blæk] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][hændz][ænd; ənd][dæmp][ɪz][maɪ] ['kləʊðɪŋ] .
Black are my hands and damp is my clothing .
黑色的 是 我的 双手 和 潮湿 是 我的 衣服 .

我的双手漆黑，我的衣服潮湿。

['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [tuː; tə] - [deɪ] ['nəʊb(ə)l] [ðaʊ] ;
Only a miner am I , to - day noble thou ;
仅有的 一个 矿工 是 我 , 到 - 天 高贵 你 ;

我只是个矿工，而你，今日却如此高贵;

[ðaʊət] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ] [hʌt] [ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] .
Thou'rt from a palace , a hut is my dwelling .
你 从 一个 宫殿 , 一个 小屋 是 我的 住宅 .

你来自宫殿，我却住在茅屋里。

- [ðə; ðɪ][kæp][ai][weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪzə(r)][ɒn] ,
Frigid's the cap I wear , with a visor on ,
- 这 帽 我 穿 , 和 一个 遮阳板 在 ,

我戴的帽子叫"Frigid"，带帽檐。

['ɔːrfənz] - [lə'mentɪŋ] [preə(r)z] [duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
Orphans ' lamenting prayers do not follow me ;
孤儿 - 哀叹 祈祷 做 不是 跟随 我 ;

孤儿的哀叹祷告没有伴随我;

['iːt(ə)n] [ʌp] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæv; həv] [heəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Eaten up fields for them have hares of thine .
吃 向上 字段 为了 他们 有 野兔 的 你的 .

他们吃光了田野，那里有你的野兔。

['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['səʊlləs] [ðaʊət] , ['laɪtnɪŋ] [smaɪt] [ðiː] !
Heartless and soulless thou'rt , lightning smite thee !
狠心 和 无魂 你 , 闪电 惩击 你 !

你这冷酷无情、毫无灵魂的人，愿闪电击中你!

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] - , ['θrɔːldəm] [ænd; ənd] ['sɔːroʊz] [sʌn] .
I am from Bezkyd , thralldom and sorrow's son .
我 是 从 - , 奴役 和 悲伤的 儿子 .

我来自贝兹基德，一个饱受奴役和悲伤折磨的地方。

[ai] [sleɪv] [ɪn] ['faʊndəri] , [ai] [sleɪv] [ɪn] [ðaɪ] [maɪn] ,

I	slave	in	foundery	,	I	slave	in	thy	mine	,
我	奴隶	在	创始人	,	我	奴隶	在	你的	矿	,

我在铸造厂做工，我在你的矿井做工，

[gɔ:l] [si:ð] [ɪn] [maɪ] [veɪns] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [sleɪv] ,

Gall	seethes	in	my	veins	,	but	still	I	slave	,
癯	沸腾	在	我的	静脉	,	但	仍然	我	奴隶	,

怒火在我血管里翻腾，但我仍然甘愿做奴隶。

[ai] [kætʃ] [ðaɪ] [lɒgz] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['rɪvərz] [weɪv] .

I	catch	thy	logs	on	the	foaming	river's	wave	.
我	抓住	你的	日志	在	这	起泡	河流的	海浪	.

我在翻滚的河浪中接住你的木头。

[blæk] [ˌeɪ 'em] [ai] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [swet] [pɔ:rz] [frɒm; frəm] [maɪ] [braʊ] ,

Black	am	I	,	poor	am	I	,	sweat	pours	from	my	brow	,
黑色的	是	我	,	贫穷的	是	我	,	汗	倾倒	从	我的	眉头	,

我肤色黝黑，我贫穷贫寒，汗水从我的额头滚落。

['tʃɪldrən] [ɪn] - [wi:p] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [naʊ] .

Children	in	Bezkyd	weep	not	on	my	account	now	.
孩子们	在	-	哭泣	不是	在	我的	帐户	现在	.

贝兹基德的孩子们现在不会因为我而哭泣。

['widəuz] [ə'prest] [ai] [nɒt] , [nɔ:(r)] [dɪd] [ai] [si:z] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

Widows	oppressed	I	not	,	nor	did	I	seize	their	share	,
寡妇	受压迫者	我	不是	,	也不	做过	我	抢占	他们的	分享	,

我并未欺压寡妇，也未夺取她们的份额。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ðaʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .

And	so	a	beggar	am	I	,	a	noble	thou	to	-	day	.
和	所以	一个	乞丐	是	我	,	一个	高贵	你	到	-	天	.

而我，今日却成了乞丐，你，今日却成了高贵之人。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?

Did	you	arrive	in	the	mountains	?
做过	你	到达	在	这	山脉	?

你们到达山区了吗?

[ðen] [teɪk] [keə(r)] .

Then	take	care	.
然后	拿	关心	.

那你可要多保重。

- [maɪ] [kæp] .

Frigid's	my	cap	.
-	我的	帽	.

寒冷是我的强项。

[get] [ði:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] . [-] - , -

Get	thee	out	of	my	way	.	[	31	]	70	,	000
得到	你	出去	的	我的	方式	.	[	-	]	-	,	-

滚开。[31]70,000

['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es]

There're	seventy	thousand	of	us
有	七十	千	的	我们

我们有七万人。

[bɪ'fɔ:(r)] - , [bɪ'fɔ:(r)] - .

Before	Těšín	,	before	Těšín	.
前	-	,	前	-	.

在捷欣之前，在捷欣之前。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜ:rmə,naɪzd] ,

A	hundred	thousand	Germanized	,
一个	百	千	德语化	,

十万德国人

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - ,

A	hundred	thousand	Polanized	,
一个	百	千	-	,

十万波兰化，

[ə; eɪ]['həʊli] [pi:s] [rests] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .

A	holy	peace	rests	in	my	heart	.
一个	圣	和平	休息	在	我的	心	.

我心中充满神圣的平安。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət]['sev(ə)nti] ,

When	we	remain	but	seventy	,
什么时候	我们	保持	但	七十	,

当我们只剩七十岁时，

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['əʊnli]['sev(ə)nti] ,

Of	thousands	only	seventy	,
的	数千	仅有的	七十	,

数千人中只有七十人，

[meɪ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ?

May	we	live	?
可能	我们	居住	?

我们能活下去吗?

['ðer] ['dɪgɪŋ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]

They're	digging	seventy	thousand
它们是	挖掘	七十	千

他们正在挖掘七万

[greɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] - .

Graves	for	us	all	before	Těšín	.
格雷夫斯	为了	我们	全部	前	-	.

捷欣之前我们所有人的坟墓。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm][wʌn] [spbz] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs]

At	times	some	one	sobs	to	the	space
在	时代	一些	一	啜泣	到	这	空间

有时有人会对着空地啜泣。

[ə'bʌv] .

Above	.
多于	.

多于。

[hɪz; ɪz] [pli:] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪld] :

His	plea	remains	unfilled	:
他的	恳求	遗迹	未填写	:

他的请求仍未得到满足:

[ə; eɪ] ['fɒrən] [gɒd] [lɑ:fs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	foreign	god	laughs	in	his	face	.
一个	外国的	上帝	笑声	在	他的	脸	.

一位异域神明嘲笑他。

[ænd; ənd] ['blʌntli] [wi:; wi] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk]

And	bluntly	we	gaze	in	a	flock
和	直截了当地	我们	目光	在	一个	群

我们直白地凝视着一群

[haʊ] [ðeɪ] [pleɪs] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] ,
How they place our heads upon the block ,
如何 他们 地方 我们的 头部 之上 这 堵塞 ,

他们如何把我们的头颅放在断头台上,

[æz; əz][ɒks][æt; ət] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] .
As ox at slaughter of an ox .
作为 牛 在 屠宰 的 一个 牛 .

如同宰杀一头牛。

[ænd; ənd]['mɑ:kwɪs]['dʒɪərəʊ][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] :
And marquis Gero is so rich :
和 侯爵 格罗 是 所以 富有的 :

杰罗侯爵真是太有钱了:

[gɪv] [kɑ:sk] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)nti] ,
Give casks to us for seventy ,
给 酒桶 到 我们 为了 七十 ,

给我们七十个木桶,

[gɪv] [kɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] ['sev(ə)nti] .
Give casks for thousands seventy .
给 酒桶 为了 数千 七十 .

给成千上万个木桶,价值七十万。

[ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] ['dʒə:mənaiz] ,
A half of us will Germanize ,
一个 一半 的 我们 将要 德国化 ,

我们当中有一半人会德国化,

[ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] - ,
A half of us will Polanize ,
一个 一半 的 我们 将要 - ,

我们当中有一半人会波兰化,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɪps] [wɪl] [pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] :
A hundred lips will peal for thee :
一个 百 嘴唇 将要 皮尔 为了 你 :

百人将为你歌唱:

[heɪl] , ['mɑ:kwɪs]['dʒɪərəʊ] , [heɪl][tu:; tə] [ði:] !
Hail , marquis Gero , hail to thee !
冰雹 , 侯爵 格罗 , 冰雹 到 你 !

向杰罗侯爵致敬!

[bʌt; bət][fɜ:st][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['perɪʃ] [ðʌs] ,
But first before we perish thus ,
但 第一的 前 我们 沦 因此 ,

但在此之前,在我们就这样灭亡之前,

[meɪ] ['rʌdi] [waɪn][ɪn'tɒksɪkeɪt][ˌju: 'es] ,
May ruddy wine intoxicate us ,
可能 红润 葡萄酒 醉人 我们 ,

愿美酒令我们陶醉。

[bɒnd] - ['wʊmən] , ['dɔ:tə(r)] , [mæn][ænd; ənd][sʌn] ,
Bond - woman , daughter , man and son ,
纽带 - 女士 , 女儿 , 男人 和 儿子 ,

邦德女人、女儿、男人和儿子

[bɪ'fɔ:(r)] - , [bɪ'fɔ:(r)] - . [-]
Before Těšín , before Těšín . [32]
前 - , 前 - . [-]

在捷欣之前,在捷欣之前。[32]

[ɒn] ['gɒlgəθə]
ON **GOLGOTHA**
在 墓地

在各各他

[dʒeɪ] . [es] . [mə'kɑ:r]
J . **S** . **Machar**
J . S . 马查尔

JS Machar

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [reɪzd]
It **was** **the** **third** **hour** **when** **the** **cross** **was** **raised**
它 曾是 这 第三 小时 什么时候 这 叉 曾是 提高

十字架竖立时是第三个时辰。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [krɔ:sɪz] .
Betwixt **the** **crosses** **.**
中间 这 十字架 .

在十字架之间。

[red] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜ:ʃn]
Red **from** **exertion**
红色的 从 用力

运动后脸红

[ðə; ði]['səʊldʒəz][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [mʌtʃ] ['træmp(ə)ld]
The **soldiers** **sat** **upon** **the** **much** **trampled**
这 士兵 卫星 之上 这 很多 践踏

士兵们坐在被践踏得不成样子的土地上。

[ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .
And **bloody** **ground** **.**
和 血腥 地面 .

还有血迹斑斑的土地。

[ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] .
They **parted** **His** **raiment** **.**
他们 分手了 他的 服饰 .

他们分开了他的衣服。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [si:m] [ðeɪ]
And **for** **the** **coat** **which** **was** **without** **seam** **they**
和 为了 这 外套 哪个 曾是 没有 接缝 他们

至于那件无缝外套，他们

[kɑ:st][lɒts] .
Cast **lots** **.**
投掷 很多 .

抽签。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d]
And **many** **of** **the** **multitude**
和 许多 的 这 民众

众多人中许多人

[pɑ:st] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [wæg] [ðeə(r)] [hedz]
Passed **gazing** **up** **at** **Him** **and** **wagged** **their** **heads**
通过了 凝视 向上 在 他 和 摇晃 他们的 头部

他们经过时抬头望着他，摇着头。

[ænd; ənd] [sed] , [ɑ:] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] !
And **said** **,** **Ah** **,** **come** **down** **from** **the** **cross** **!**
和 说 , 啊 , 来 向下 从 这 叉 !

然后说："啊，从十字架上下来吧！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]
For **Thou**
为了 你

因为你

[dɪdst] [staɪl] [ðaɪ'self] [kɪŋ] !
Didst **style** **Thyself** **king** **!**
迪斯特 风格 你自己 国王 !

你自诩为王!

[ðaʊ] , [ðæt] [wʊdst] [dɪ'strɔɪ]
Thou **,** **that** **wouldst** **destroy**
你 , 那 会 破坏

你，那意图毁灭的人

[ðə; ðiː]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz]
The **temple** **and** **then** **build** **it** **in** **three** **days**
这 寺庙 和 然后 建造 它 在 三 天

先建这座寺庙，然后三天内建成。

[wel] , [seɪv] [ðaɪ'self] !
Well **,** **save** **Thyself** **!**
出色地 , 节省 你自己 !

快救救你自己吧!

[stʊd] [baɪ]['ɔːlsəʊ] [tʃiːf] [priːsts]
Stood **by** **also** **chief** **priests**
站立 经过 还 首席 神父

首席祭司们也站在一旁

[ænd; ənd] [skraɪbz] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bɪrdz] , [ænd; ənd] [sed]
And **scribes** **with** **long** **and** **flowing** **beards** **,** **and** **said**
和 抄写员 和 长的 和 流动 胡须 , 和 说

还有那些留着飘逸长须的文士，他们说

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] : [truː] , [truː] , [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] ;
Amongst **themselves** **:** **True** **,** **true** **,** **He** **saved** **others** **;**
在 他们自己 : 真的 , 真的 , 他 已保存 其他的 ;

他们私下里说：没错，没错，他救了其他人；

[let] [hɪm] [ðen] [seɪv] [hɪm'self] [naʊ] . — [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ]
Let **Him** **then** **save** **Himself** **now** **.** **—** **There** **also**
让 他 然后 节省 他本人 现在 . — 那里 还

那么，就让他现在拯救自己吧。——还有

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ə'fɑː(r)] ,
Were **many** **women** **looking** **on** **afar** **,**
是 许多 女性 寻找 在 远方 ,

远处有很多女人在看吗?

[huː] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['gæləliː] ,
Who **ministered** **to** **Him** **in** **Galilee** **,**
WHO 服事 到 他 在 加利利 ,

在加利利服侍祂的人，

[sə'ləumi] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ˌmægdə'lini] , [ænd; ənd] [huː]
Salome **,** **Mary** **,** **and** **Magdalene** **,** **and** **who**
莎乐美 , 玛丽 , 和 抹大拉的玛格达琳 , 和 WHO

莎乐美、玛丽和抹大拉的玛利亚，还有谁

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ruːsələm] .
Came **up** **with** **Him** **unto** **Jerusalem** **.**
来 向上 和 他 到 耶路撒冷 .

与他一同上耶路撒冷去。

['kruːsɪfaɪd] , ['neɪkɪd] , [ʃɔːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌmbəd]

Crucified	**,**	**naked**	**,**	**shorn**	**,**	**He**	**was**	**numbered**
被钉在十字架上	,	裸	,	剪	,	他	曾是	编号

祂被钉在十字架上，赤身裸体，剃光了头发，祂被数点。

[wɪð] [træns'gresə] .

With	**transgressors**	**.**
和	违规者	.

与违规者。

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] [blʌd] [klʌŋ] [tuː; tə]

And	**crusted**	**blood**	**clung**	**to**
和	结壳	血	紧紧抓住	到

凝固的血迹附着在.....

[hɪz; ɪz] [skəːdʒ] ['bɒdi] , [waɪl] ['rʌdi] [striːmz] [uːz] [frɒm; frəm] [-]

His	**scourged**	**body**	**,**	**while**	**ruddy**	**streams**	**oozed**	**from**	**[**	**33**	**]**
他的	受鞭笞	身体	,	尽管	红润	溪流	渗出	从	[	-	]

他遍体鳞伤，鲜红的血液从[33]处渗出

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [drip] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**hands**	**and**	**feet**	**and**	**dripped**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
他的	双手	和	脚	和	滴落	之上	这	地面	.

他的手脚滴在地上。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɪstəns] ,

His	**dying**	**eyes**	**gazed**	**out**	**into**	**distance**	**,**
他的	垂死	眼睛	凝视	出去	进入	距离	,

他临终前的目光凝视着远方。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] , [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

Across	**the**	**white**	**city**	**,**	**hills**	**and**	**woodlands**	**,**
穿过	这	白色的	城市	,	丘陵	和	林地	,

穿过这座白色的城市、山丘和林地，

[ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [piːks] [ɪn] [huːz]

And	**ridges**	**of**	**the**	**peaceful**	**peaks**	**in**	**whose**
和	山脊	的	这	和平	高峰	在	谁

还有那些宁静山峰的山脊，它们

[læp][laɪ][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['gæləliː] .

Lap	**lie**	**the**	**blue**	**waters**	**of**	**Galilee**	**.**
膝	说谎	这	蓝色的	水	的	加利利	.

加利利的碧蓝海水轻柔地拍打着大地。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**bowed**	**His**	**head**	**.**
他	鞠躬	他的	头	.

他低下了头。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['rʌslɪŋ] [riːtʃt]

A	**winged**	**rustling**	**reached**
一个	有翅膀的	沙沙声	达到

一阵有翅膀的沙沙声传来

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] . - [twɒz] [nɒt][ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['eɪndʒl] [wɪð]

His	**ear**	**.**	**'**	**Twas**	**not**	**the**	**Father's**	**angel**	**with**
他的	耳朵	.	-	那是	不是	这	父亲的	天使	和

他的耳朵。"那不是天父的天使。"

[rɪ'frɛʃmənts] ['tʃælɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [səʊl] —

Refreshment's	**chalice**	**for**	**a**	**weary**	**soul**	**—**
茶点	圣杯	为了	一个	厌倦	灵魂	—

为疲惫的灵魂奉上慰藉之杯——

[æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [wɪð] [ɪts]['bætˌlaɪk] [wɪŋz]
An unclean spirit with its batlike wings
一个 不洁 精神 和 它是 蝙蝠状 翅膀

一个长着蝙蝠翅膀的污秽之灵

[ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] [fluː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
Outstretched upon the air flew unto Him .
伸展 之上 这 空气 飞翔 到 他 .

伸展四肢，飞向他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['seɪtn] [tuː; tə][sɪt][ɒn]
He had to suffer Satan to sit on
他 有 到 遭受 撒但 到 坐 在

他不得不忍受撒旦坐在他身上。

[hɪz; ɪz] [krɒs] , [liːn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hed] .
His cross , lean toward His head .
他的 叉 , 倾斜 朝向 他的 头 .

他的十字架，向他的头倾斜。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪnt] [wɪ'ðɪn]
For faint within
为了 头晕的 之内

微弱

[hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Him was His spirit and weak to resist .
他 曾是 他的 精神 和 虚弱的 到 抵抗 .

祂的灵魂软弱无力，无法抵抗。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ðen] [sed] : ['wəʊfl] ['sʌfərə(r)] ,
And Satan then said : Woeful Sufferer ,
和 撒但 然后 说 : 悲惨的 患者 ,

撒旦接着说：可怜的受苦者，

[ə'pɒn] [ðaɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
Upon Thy cross of wood we meet again !
之上 你的 叉 的 木头 我们 见面 再次 !

我们在你木制的十字架下再次相遇!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
To - day the last time .
到 - 天 这 最后的 时间 .

今天是最后一次。

- [tɪz] ['set(ə)ld][tuː; tə] - [deɪ] .
' Tis settled to - day .
- 的 定居 到 - 天 .

今天就定下来了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fɔːt] .
The battle has been fought .
这 战斗 有 到过 战斗 .

战斗已经结束。

[rɪmɛmbɜˑəst] [ðaʊ]
Rememberest Thou
记住 你

记住你

[θriː] [j'iəz] [hens] , [wen] [ai] ['kærid] [ðiː] [jɒn] [ɪn]
Three years hence , when I carried Thee yon in
三 年 因此 , 什么时候 我 携带 汝 远 在

三年后，当我抱着你.....

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən]
The wilderness upon a high mountain
这 荒野 之上 一个 高的 山

高山上的荒野

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðiː] ['maɪti] ['kɪŋdəmz] , ['prɒmɪst] [ðiː]
And shewed Thee mighty kingdoms , promised Thee
和 展示 汝 强大的 王国 , 承诺 汝

并向你展示了强大的王国，向你承诺

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ʃʊdst] [ðaʊ]
All of the glory of this world , shouldst Thou
全部 的 这 荣耀 的 这 世界 , 应该 你

世间一切荣耀，你应当.....

[fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] ?
Fall down and worship me ?
落下 向下 和 崇拜 我 ?

跪下膜拜我?

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] . [-]
Thou didst refuse . [34]
你 迪斯特 拒绝 . [-]

你拒绝了。[34]

[ðaʊ] [wʊdst] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
Thou wouldst proclaim the coming kingdom of
你 会 宣布 这 未来 王国 的

你将宣告即将到来的王国

['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , ['retʃɪd] .
Heaven to the weak , wretched .
天堂 到 这 虚弱的 , 可怜 .

弱者和可怜人将迎来天堂。

[ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'stəʊ]
Thou wouldst bestow
你 会 赐给

你会赐予

[ɪm'perɪʃəbl] [gɪfts] [ə'pɒn] [kliːn] [hɑːts] .
Imperishable gifts upon clean hearts .
不朽的 礼物 之上 干净的 心 .

献给纯洁心灵的永恒礼物。

[ðaʊ] [wʊdst] [ʃəʊ] ['hʌmb(ə)l] [səʊlz] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]
Thou wouldst show humble souls the way into
你 会 展示 谦逊的 灵魂 这 方式 进入

你会为谦卑的灵魂指引通往光明之路

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [kɜːs]
Thy Father's glory and erase the curse
你的 父亲的 荣耀 和 删除 这 诅咒

愿祢父的荣耀归于祢，并消除咒诅。

[ɒv; əv]['ædəm][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] [braʊ] !
Of Adam from each generation's brow !
的 亚当 从 每个 一代人的 眉头 !

从每一代人的额头上，都镌刻着亚当的印记!

[ðaʊ] [dɪdst] [gəʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [deθ] ['kwaɪət] , [rɪ'zaɪnd] ,
Thou didst go to Thy death quiet , resigned ,
你 迪斯特 去 到 你的 死亡 安静的 , 辞职 ,

你平静地、顺从地走向死亡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læm] [ðæt]['oʊpənɪst][nɒt][ɪts] [maʊθ] .

Just	as	the	lamb	that	openest	not	its	mouth	.
只是	作为	这	羊肉	那	最开放	不是	它是	嘴	.

就像那只不张嘴的羔羊。

[ðaʊ] [pɔː] [aʊt] [ðaɪ] [blʌd] ['iːv(ə)n][laɪk][ðə; ði][djuː]

Thou	pourest	out	Thy	blood	even	like	the	dew
你	倾倒	出去	你的	血	甚至	喜欢	这	露

你倾流宝血，如同甘霖。

[tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðaɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['spraʊtɪŋ] [siːd] .

To	moisten	Thy	young	and	early	sprouting	seed	.
到	濡	你的	年轻的	和	早期的	发芽	种子	.

滋润你那幼嫩早发的种子。

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]

Jesus	of	Nazareth	,	behold	the	throngs
耶稣	的	拿撒勒	,	看哪	这	人群

拿撒勒人耶稣，看哪，这人山人海！

[ðæt] [sɜːdʒ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [ðaɪ] [krɒs] !

That	surge	continually	about	Thy	cross	!
那	涌	持续	关于	你的	叉	!

那股力量不断地围绕着你的十字架涌动！

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst]['entə(r)][ɪn]

Not	long	ago	,	when	Thou	didst	enter	in
不是	长的	前	,	什么时候	你	迪斯特	进入	在

不久前，当你进入.....

[ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [struːd] [pɑːmz] - [niːθ]

The	city	in	triumph	,	they	strewed	palms	'	neath
这	城市	在	胜利	,	他们	散落的	棕榈树	-	下方

这座城市一片欢腾，人们在下面铺满了棕榈树。

[ðaɪ] [kəʊlt] , [kraɪd] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðen]

Thy	colt	,	cried	praises	unto	Thee	,	and	then
你的	小马	,	哭	赞扬	到	汝	,	和	然后

你的驹子，欢呼赞美你，然后

[prə'kleɪmd] [ðiː] ['deɪvɪdz] [sʌn] .

Proclaimed	Thee	David's	son	.
宣布	汝	大卫的	儿子	.

宣告你是大卫的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] - [mʌŋst]

For	they	thought	'	mongst
为了	他们	想法	-	其中

因为他们认为"在.....之中"

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Themselves	the	kingdom	of	God	was	at	hand	,
他们自己	这	王国	的	上帝	曾是	在	手	,

他们自己认为神的国近了，

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [taɪm][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [wɒz; wəz]

The	cherished	time	of	milk	and	honey	was
这	珍爱	时间	的	牛奶	和	蜂蜜	曾是

那段充满温情的美好时光是.....

[naʊ] [kʌm] .

Now	come	.
现在	来	.

过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fju:z] [ə'gen] .

And	then	Thou	didst	refuse	again	.
和	然后	你	迪斯特	拒绝	再次	.

然后你再次拒绝了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][nekst][ɪn]['æŋgə(r)]

The	disappointed	throngs	next	in	anger
这	失望的	人群	下一个	在	愤怒

失望的人群随即愤怒地涌上心头。

[kraɪd] , “ ['kru:sɪfaɪ][hɪm] !

Cried	,	“	Crucify	Him	!
哭	,	“	钉死	他	!

喊道：“把他钉在十字架上！”

” ['ɪntu:] ['paɪləts] [ɪəz] .

”	into	Pilate's	ears	.
”	进入	普拉提的	耳朵	.

“传到彼拉多的耳中。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][wæg][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] :

And	now	they	come	and	wag	their	heads	and	say	:
和	现在	他们	来	和	摇摆	他们的	头部	和	说	:

现在他们走过来，摇着头说：

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪz] ['kru:sɪfaɪd] .

Here	the	king	of	the	Jews	is	crucified	.
这里	这	国王	的	这	犹太人	是	被钉在十字架上	.

这里是犹太人的王被钉十字架的地方。

[let] [hɪm] [seɪv] [hɪm'self] .

Let	Him	save	Himself	.
让	他	节省	他本人	.

让他自救吧。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sʌn]

He	would	be	the	Son
他	会	是	这	儿子

他将成为儿子

[ɒv; əv][gɒd] .

Of	God	.
的	上帝	.

上帝的。

[bʌt; bət][gɒd] [si:m] [tu:; tə] [fə'seɪk] [hɪm] [naʊ] .

But	God	seems	to	forsake	Him	now	.
但	上帝	似乎	到	背叛	他	现在	.

但现在上帝似乎抛弃了他。

[ænd; ənd][gɒd] [fə'sʊk] . [-]

And	God	forsook	.	[	35	]
和	上帝	放弃	.	[	-	]

上帝抛弃了他。[35]

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ðaʊ]

Behold	that	heaven	where	Thou
看哪	那	天堂	在哪里	你

看哪，那天堂，你在那里

[dɪdst] [di:m] [hi:; hi] [reɪn] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] !

Didst	deem	He	reigns	in	all	of	His	glory	!
迪斯特	认为	他	统治	在	全部	的	他的	荣耀	!

祂以祂全部的荣耀统治着！

['klaʊdləs] , [sə'riːn] , [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] ['kwaɪətli] [ɒn]

Cloudless	,	serene	,	it	smiles	quietly	on
无云	,	安详	,	它	微笑	悄悄	在

万里无云，宁静祥和，它静静地微笑着。

[wɪð] [ɪts] [ɪn'sensəb(ə)l] [bluː] [smaɪl] .

With	its	insensible	blue	smile	.
和	它是	麻木不仁	蓝色的	微笑	.

它带着茫然的蓝色笑容。

[æz; əz] - [twɒz]

As	'	twas
作为	-	那是

正如当时

[bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] - [twɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ðiː] .

Before	,	so	'	twill	be	after	Thee	.
前	,	所以	-	斜纹布	是	后	汝	.

在你之前，在你之后也将如此。

[səʊ] [tuː]

So	too
所以	也

也是如此。

[ðə; ði] [faul] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [biːst]

The	fowls	flying	the	air	and	every	beast
这	家禽	飞行	这	空气	和	每一个	兽

空中飞翔的飞鸟和所有的野兽

[in'hæbit] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz]

Inhabiting	the	earth	has	lived	and	lives
居住	这	地球	有	居住地	和	生活

地球上曾经存在过、现在仍然存在着各种生命。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɔː] .

According	to	one	law	,	that	is	my	law	.
根据	到	一	法律	,	那	是	我的	法律	.

根据一条法律，那就是我的法律。

[ðə; ði] [strɒŋ] [fər'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [wiːk] .

The	strong	forever	shall	absorb	the	weak	.
这	强的	永远	将	吸收	这	虚弱的	.

强者终将吞并弱者。

- [tɪz] [səʊ] [wɪð] [mæn] .

'	Tis	so	with	man	.
-	的	所以	和	男人	.

男人也是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld]

And	this	whole	wide	,	wide	world
和	这	所有的	宽的	,	宽的	世界

以及这整个广阔的世界

[ɪz] [maɪ] ['kɪŋdəm] .

Is	my	kingdom	.
是	我的	王国	.

这是我的王国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [laɪf] .

Because	I	am	the	Life	.
因为	我	是	这	生活	.

因为我就是生命。

[ai] [ruːl] .
I **rule** **.**
我 规则 .

我做主。

[ai][sɪt] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [hɑːts] , [ɪn] [səʊlz] .
I **sit** **enthroned** **in** **hearts** **,** **in** **souls** **.**
我 坐 登基 在 心 , 在 灵魂 .

我端坐于人心，灵魂之中。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [ðaʊ] ,
No **one** **shall** **ever** **banish** **me** **,** **nor** **Thou** **,**
不 一 将 曾经 放逐 我 , 也不 你 ,

任何人都不能放逐我，你也不能。

[nɔː(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
Nor **Thy** **Father** **.**
也不 你的 父亲 .

你的父亲也不是。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]
Thy **kingdom** **of** **God** **is**
你的 王国 的 上帝 是

你的神国是

[ə; eɪ] [driːm] .
A **dream** **.**
一个 梦 .

一个梦。

[ðæt] [driːm] [ai] [liːv] [tuː; tə][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɛə] !
That **dream** **I** **leave** **to** **man** **for** **e'er** **!**
那 梦 我 离开 到 男人 为了 曾经 !

我将那个梦想永远留给人类!

[bɪ'həʊld] , [haʊ] ['kɑːmli] [roʊmz] [sen'tjʊəriən]
Behold **,** **how** **calmly** **Rome's** **centurion**
看哪 , 如何 平静地 罗马的 百夫长

瞧，罗马的百夫长多么平静啊!

[spiːks] [wɪð] [ðə; ði] [skraɪb] [ɪn] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [krɒs] !
Speaks **with** **the** **scribe** **in** **white** **beneath** **Thy** **cross** **!**
说话 和 这 隶 在 白色的 下面 你的 叉 !

与身穿白衣的抄写员在十字架下交谈!

- [twɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [ðʌs] .
' **Twill** **ever** **be** **thus** **.**
- 斜纹布 曾经 是 因此 .

将来永远都是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eəz] [ɒv; əv]
They **are** **now** **heirs** **of**
他们 是 现在 继承人 的

他们现在是继承人

[ðaɪ] [wɜːdz] , [ðaɪ] [driːmz] .
Thy **words** **,** **Thy** **dreams** **.**
你的 字 , 你的 梦境 .

你的话语，你的梦想。

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['aɪdəlz] ,
One **shall** **change** **his** **idols** **,**
一 将 改变 他的 偶像 ,

人应当改变自己的偶像，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz][dʒə'həʊvə][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪm] ,

The	other	his	Jehovah	for	Thy	name	,
这	其他	他的	耶和华	为了	你的	姓名	,

另一个是他的耶和华，为了你的名，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz][ai] [ɔ:'deɪn] .

And	on	the	world	shall	live	as	I	ordain	.
和	在	这	世界	将	居住	作为	我	授职	.

世界将按照我的旨意而存在。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ðen] [teɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] ['kɪŋdəmz]

Why	didst	Thou	not	then	take	all	those	kingdoms
为什么	迪斯特	你	不是	然后	拿	全部	那些	王国

那么，你为何不夺取所有这些王国呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rldz] ['glɔ:ri][frɒm; frəm][maɪ] - [hænd] ?

And	this	world's	glory	from	my	gen'rous	hand	?
和	这	世界的	荣耀	从	我的	-	手	?

而这世界的荣耀，竟出自我的慷慨之手?

[ðaɪ] ['ju:θfl] [laɪf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðʌs] [bi:n] [spent]

Thy	youthful	life	would	not	have	thus	been	spent
你的	青春	生活	会	不是	有	因此	到过	花费

你的青春岁月本不会如此度过。

[ɪn] ['ʃeɪmfl] ['tɔ:tʃə(r)] .

In	shameful	torture	.
在	可耻	酷刑	.

遭受可耻的酷刑。

['hæpɪli] [kʊdst] [ðaʊ]

Happily	couldst	Thou
快乐地	可以	你

欣然可以

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [brɔ:t] [m'ɪliənz] [ðaɪ] ['hæpinəs] .

Have	lived	and	brought	millions	Thy	happiness	.
有	居住地	和	带来	百万	你的	幸福	.

你的一生为千百万人带来了幸福。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] ?

But	what	bring'st	Thou	?
但	什么	带走	你	?

但你带来了什么?

[deθ] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:d] [ðaʊ] - . [-]

Death	and	discord	Thou	spreadst	.	[	36	]
死亡	和	Discord	你	-	.	[	-	]

你散播死亡和纷争。[36]

[ðaʊ] [fɔ:l] [fɜ:st] .

Thou	fallest	first	.
你	最坏的	第一的	.

你第一个倒下。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪ] [dri:mz] ,

And	for	Thy	name	,	Thy	dreams	,
和	为了	你的	姓名	,	你的	梦境	,

为了你的名，为了你的梦想，

['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ʃæl; ʃəl] [spɪl] [ðeə(r)] [blʌd]

Hundreds	upon	hundreds	shall	spill	their	blood
数百	之上	数百	将	洒	他们的	血

成百上千的人将血流成河

[ɒn] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɐɹˈiːnəz] [ænd; ənd] [ˈskæfəldz] .

On	crosses	and	arenas	and	scaffolds	.
在	十字架	和	竞技场	和	支架	.

在十字架上、竞技场上和脚手架上。

[ænd; ənd] [wen] - [twɪl] [siːm] [ðaɪ] [driːm] [hæz; həz] [biːn] [fʊlˈfɪld] ,

And	when	-	twill	seem	Thy	dream	has	been	fulfilled	,
和	什么时候	-	斜纹布	似乎	你的	梦	有	到过	已完成	,

而当你的梦想似乎已经实现时，

[ðen] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,

Then	in	Thy	name	,	and	only	in	Thy	name	,
然后	在	你的	姓名	,	和	仅有的	在	你的	姓名	,

然后，奉祢的名，也唯有奉祢的名，

[ðə; ði] [ˈkɑːnɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] .

The	carnage	shall	go	on	.
这	屠杀	将	去	在	.

屠杀还将继续。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ]

So	far	as	eye
所以	远的	作为	眼睛

就眼睛而言

[kæn; kən] [siː] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [paiə] [ɪkˈstend]

Can	see	,	there	rows	of	flaming	pyres	extend
能	看	,	那里	行	的	炽盛	火葬	延长

可以看到，那里有一排排熊熊燃烧的柴堆延伸开来。

[weə(r)] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ;

Where	sacrifices	are	burned	in	Thy	name	;
在哪里	牺牲	是	烧伤	在	你的	姓名	;

以你的名义焚烧祭品的地方;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ˈnʌmbələs] [wˈɔːz] [ʃæl; ʃəl] [reɪdʒ] ,

And	in	Thy	name	numberless	wars	shall	rage	,
和	在	你的	姓名	无数	战争	将	愤怒	,

以你的名义，无数战争将爆发。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] ,

And	in	Thy	name	cities	and	towns	shall	burn	,
和	在	你的	姓名	城市	和	城镇	将	烧伤	,

奉你的名，城市和城镇必被焚毁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ˈkʌntriz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [weɪst] ,

And	in	Thy	name	countries	shall	be	laid	waste	,
和	在	你的	姓名	国家	将	是	铺设	浪费	,

以你的名义，各国必将沦为废墟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ˈkɜːsɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈʌtə] ,

And	in	Thy	name	curses	shall	be	uttered	,
和	在	你的	姓名	诅咒	将	是	说出	,

咒诅必以你的名义发出，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈsleɪvəri]

And	in	Thy	name	there	shall	be	slavery
和	在	你的	姓名	那里	将	是	奴隶制

以你的名义，将有奴役。

[ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .

Of	body	and	of	spirit	.
的	身体	和	的	精神	.

身心两方面。

[fɔː(r); fə(r)][bɪˈhəʊld]
For **behold**
为了 看哪

看哪

[ðə; ðiː][senˈtjʊəriən][ænd; ənd][ðə; ðiː][skraɪb] !
The **centurion** **and** **the** **scribe** **!**
这 百夫长 和 这 隶 !

百夫长和书记员!

[ðə; ðiː][wʌn]
The **one**
这 一

那个

[ʃæl; ʃəl]['mɜːdə(r)][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [bles]
Shall **murder** **in** **Thy** **name** **,** **the** **other** **bless**
将 谋杀 在 你的 姓名 , 这 其他 保佑

以你的名义杀人，另一方则祝福

[hɪm] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .
Him **in** **Thy** **name** **.**
他 在 你的 姓名 .

奉你的名。

['retʃɪd] [mˈɪliənz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]
Wretched **millions** **shall** **pay**
可怜 百万 将 支付

数百万可怜的人们将付出代价

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [driːm] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs] [ɪˈsteɪt] ,
For **Thy** **dream** **with** **their** **most** **precious** **estate** **,**
为了 你的 梦 和 他们的 最多 宝贵的 财产 ,

为了你用他们最珍贵的财产实现你的梦想，

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Their **lives** **.**
他们的 生活 .

他们的生活。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ðiː] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [spɪld]
And **o'er** **the** **blood** **that** **is** **thus** **spilled**
和 超过 这 血 那 是 因此 洒了

以及由此而流的鲜血

[ðaɪ] [driːm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
Thy **dream** **of** **God's** **eternal** **kingdom** **and**
你的 梦 的 神的 永恒 王国 和

你对上帝永恒国度的梦想和

['hɛvənz] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp][laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm]
Heaven's **glory** **shall** **rise** **up** **like** **a** **phantom**
天 荣耀 将 上升 向上 喜欢 一个 幻影

天上的荣光将如幻影般升起。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈwɔːd] [ðə; ðiː] [ded] .
That **shall** **reward** **the** **dead** **.**
那 将 报酬 这 死的 .

那将是死者的奖赏。

[ə; eɪ][lʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]
A **lure** **to** **them**
一个 饵 到 他们

对他们来说是一种诱惑。

[ɪn][laɪf] [θruːˈaut] [ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [endz][ðə; ði] [wɜːld] !

In	life	thruout	and	on	till	ends	the	world	!
在	生活	贯穿	和	在	直到	结束	这	世界	!

一生到天涯海角!

[waɪ] [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] ['kɪŋdəmz]

Why	then	didst	Thou	not	take	all	those	kingdoms
为什么	然后	迪斯特	你	不是	拿	全部	那些	王国

那么，你为何不征服所有这些王国呢?

[ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?

And	glory	of	this	world	?
和	荣耀	的	这	世界	?

而这世间的荣耀呢?

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][maɪn] .

For	life	is	mine	.
为了	生活	是	矿	.

生命属于我。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'ləʊ] .

I	am	the	life	,	the	lord	of	all	below	.
我	是	这	生活	,	这	主	的	全部	以下	.

我就是生命，我是万物之主。

[ænd; ənd][fər'evə(r)][ai][sɪt][ɪn] [hɑːts] , [ɪn] [səʊlz] ! . . . [-]

And	forever	I	sit	in	hearts	,	in	souls	!	.	.	.	[	37	]
和	永远	我	坐	在	心	,	在	灵魂	!	.	.	.	[	-	]

我将永远安息在人们心中，安息在灵魂深处！.....[37]

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['seɪtn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [spred]

And	then	forthwith	Satan	arose	and	spread
和	然后	立即	撒但	出现	和	传播

于是撒旦随即兴起并传播开来。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [dɑːk] , ['bætˌlaɪk] [wɪŋz] , [ðæt] [ɪk'stendɪd]

His	great	,	dark	,	batlike	wings	,	that	extended
他的	伟大的	,	黑暗的	,	蝙蝠状	翅膀	,	那	扩展

他那巨大的、黑色的、蝙蝠般的翅膀，伸展开来

[wɪð] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn] ['dɪstəns] [vɑːst]

With	swiftness	of	the	wind	in	distance	vast
和	速度	的	这	风	在	距离	广阔的

远方，风势迅猛，浩瀚无垠。

[ænd; ənd] ['gɑːstli] [greɪt] .

And	ghastly	great	.
和	阴森	伟大的	.

真是棒极了。

['or] ['gɒlgəθə] [ɪn'taɪə(r)] ,

O'er	Golgotha	entire	,
超过	墓地	全部的	,

整个髑髅地

['or] ['sɪti][ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] ,

O'er	city	and	valley	and	o'er	the	hills	,
超过	城市	和	谷	和	超过	这	丘陵	,

越过城市、山谷和群山，

['or] ['riːdʒənz][raʊnd] [ə'baʊt] , ['or] ['dɪstənt] [piːks] ,

O'er	regions	round	about	,	o'er	distant	peaks	,
超过	地区	圆形的	关于	,	超过	遥远	高峰	,

越过周围的地区，越过远处的山峰，

['or] ['wɔ:təz] [blu:] [ɒv; əv] [leɪks] [ɒv; əv] ['gæləli:] ,
O'er waters blue of lakes of Galilee ,
超过 水 蓝色的 的 湖泊 的 加利利 ,

越过加利利湖的蓝色水面，

['or] [relmz] [bɪ'jɒnd] [ə'fɑ:(r)][ænd; ənd] ['si:z] [rɪ'məʊt] ,
O'er realms beyond afar and seas remote ,
超过 领域 超过 远方 和 海域 偏僻的 ,

越过遥远的国度和遥远的海洋，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑ:k] , [blæk] [veɪl] .
There was projected then a dark , black veil .
那里 曾是 预计 然后 一个 黑暗的 , 黑色的 面纱 .

随后投射出一层漆黑的面纱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,
And there was darkness over all the land ,
和 那里 曾是 黑暗 超过 全部 这 土地 ,

大地一片黑暗。

[wɪtʃ] ['trembld] [ðen] .
Which trembled then .
哪个 颤抖 然后 .

当时它颤抖了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['dʒi:zəs]
And in the end Jesus
和 在 这 结尾 耶稣

最后，耶稣

[ə'baʊt] [hɪm] [geɪzd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] :
About Him gazed and with a loud voice cried :
关于 他 凝视 和 和 一个 大声 嗓音 哭 :

他们环顾四周，大声喊道:

- , - , ['lɑ:mə] - ,
Elói , Elói , lama Sabachtani ,
- , - , 喇嘛 - ,

埃洛伊，埃洛伊，萨巴塔尼喇嘛，

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] . . . . [-]
And yielded up the ghost . . . . [38]
和 产生 向上 这 鬼 . . . . [-]

然后便咽下了最后一口气.....[38]

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['bæləd]
A FANTASTIC BALLAD
一个 极好的 民谣

一首奇妙的民谣

[ɪts] [fɜ:st] [naɪt] [naʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [-] [gli:m] ,
Its first night now away from wealth's gleam ,
它是 第一的 夜晚 现在 离开 从 财富的 闪耀 ,

这是它远离财富光芒的第一个夜晚。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [bel] ,
The graceful form of that proud belle ,
这 优美 形式 的 那 自豪的 美女 ,

那位骄傲佳人的优美身姿，

[kəʊld] , - [ni:θ] [ɪts] ['flaʊəri] [maʊnd] , [ɪn] [di:p] [dri:m] ,
Cold , ' neath its flowery mound , in deep dream ,
寒冷的 , - 下方 它是 如花 冢 , 在 深的 梦 ,

寒冷，在它繁花似锦的小丘下，沉浸在深梦中，

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑːskɪt][ðeə(r)][dɪd] [dwel] .
Within its casket there did dwell .
之内 它是 棺材 那里 做过 住 .

它的棺材里住着它。

[ænd; ənd] [wɪəd] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] ['haɪts] [ə'bʌv] [vjuː]
And weird the moon from heights above viewed
和 诡异的 这 月亮 从 高度 多于 已查看

从高处俯瞰月亮，感觉很奇特。

[ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [breθ] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['baʊəz]
The night , by breath of fragrant bowers
这 夜晚 , 经过 气息 的 香 鲍尔斯

夜色中，芬芳的凉亭在呼吸。

[meɪd] ['tremjələs] ; [ðə; ði] [laɪt] , ['lɪvɪd] - [hjuːd] ,
Made tremulous ; the light , livid - hued ,
制成 颤抖的 ; 这 光 , 铁青 - 有色 ,

变得颤抖；浅，青紫色，

[slept] [sɒft] [ɒn] [greɪv] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Slept soft on grave and cross and flowers .
睡着了 柔软的 在 严重 和 叉 和 花朵 .

安睡在坟墓、十字架和鲜花上。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðæt] [maʊnd] — [ləʊ] !
When suddenly upon that mound — lo !
什么时候 突然 之上 那 冢 — 洛 !

突然，在那土堆上——瞧!

[ðə; ði] [bʌdz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [twɪg] [ænd; ənd] [ʃuːt]
The buds upon each twig and shoot
这 花蕾 之上 每个 枝条 和 射击

每根枝条和嫩芽上的花苞

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [tæpt] [sləʊ]
Began to burst , and each flower tapped slow
开始 到 爆裂 , 和 每个 花 轻敲 慢的

开始绽放，每一朵花都缓缓地轻敲着。

[ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːskɪt] [wɪð] [ɪts] [ruːt] .
Upon the casket with its root .
之上 这 棺材 和 它是 根 .

棺材上连根拔起。

“ [əd'mɪt][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [feə(r)] [tʃiːk] , ” [speɪk]
“ Admit me now to that fair cheek , ” spake
“ 承认 我 现在 到 那 公平的 脸颊 , ” 说

“现在就让我亲吻那美丽的脸颊吧，”他说道。

[ðə; ði][rəʊz] , “ [tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blʌd] ,
The rose , “ to drink a bit of blood ,
这 玫瑰 , “ 到 喝 一个 少量 的 血 ,

玫瑰，“喝一点血，

[maɪ][bʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][əʊp] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk]
My bud begins to ope ; for its sake
我的 芽 开始 到 开放 ; 为了 它是 清酒

我的花苞开始绽放；为了它自己

[ai] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərz] [flʌd] .
I seek to have her color's flood .
我 寻找 到 有 她 颜色 洪水 .

我渴望拥有她那绚丽的色彩。

” [ðə; ði]['vaɪələt] - [ləʊ][ɪn][ðə; ði] [gluːm] :
” The violet whisp'rs low in the gloom :
” 这 紫色 - 低的 在 这 愁云 :

紫罗兰在昏暗中低语:

“ [maɪ] [ruːt] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
“ My root shall pierce her eyes of blue ,
“ 我的 根 将 刺穿 她 眼睛 的 蓝色的 ,

“我的根须将刺穿她湛蓝的双眼,

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [hjuː] [biː; bi] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bluːm] ,
There shall the hue be drawn for their bloom ,
那里 将 这 色调 是 绘制 为了 他们的 盛开 ,

那里将描绘出它们盛开的色彩,

[sɪns] [bəːsts] [maɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [bʌdz] [naʊ] [tuː] ! ” [-]
Since bursts my throng of buds now too ! ” [39]
自从 爆发 我的 人群 的 花蕾 现在 也 ! ” [-]

现在我的花蕾也绽放了! [39]

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [ðə; ði]['tendə(r)]['lɪli] [spiːks] , “ [wɒnt]
“ And I , ” the tender lily speaks , “ want
“ 和 我 , ” 这 投标 百合 说话 , “ 想

“而我,”温柔的百合花开口说道,“想要……”

[maɪ] ['flaʊəz] [ðæt] ['preʃəs] [glɒs] [tuː; tə] [əʊn]
My flowers that precious gloss to own
我的 花朵 那 宝贵的 光泽 到 自己的

我珍爱的花朵,那珍贵的光泽,值得拥有。

[ðæt] - [dɔnz] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] .
That ' dorns her breast of snow .
那 - 多恩斯 她 胸部 的 雪 .

那装饰着她雪白的胸脯。

[preɪ] , [rɪ'kænt] ,
Pray , recant ,
祈祷 , 反悔 ,

祈祷,悔改,

[əʊ]['kɑːskɪt] !
O Casket !
哦 棺材 !

哦,棺材!

[hɪə(r)][ðə; ði] [pleɪnt] [aɪ] [məʊn] ! ”
Hear the plaint I moan ! ”
听到 这 感叹 我 呻吟 ! ”

听听我这哀叹!

“ [ðə; ði][lɪps]['pɜːp(ə)l] !
“ The lips purple !
“ 这 嘴唇 紫色的 !

“嘴唇是紫色的! ”

” [ðə; ði] ['piːəni] [kraɪz] ;
” the peony cries ;
” 这 牡丹 哭泣 ;

牡丹花在哭泣;

[ðə; ði] ['rəʊzməri] , “ [ðə; ði] [herz] [swiːt] [sent] . ”
The rosemary , “ The hair's sweet scent . ”
这 迷迭香 , “ 这 头发的 甜的 香味 . ”

迷迭香,“头发的甜香”。

“ [əʊ]['kɑːskɪt] , [grɑːnt]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
“ O casket , grant our prayers .
“ 哦 棺材 , 授予 我们的 祈祷 .

“棺木啊，请应允我们的祈祷。”

['sʌd(ə)n] [raɪz]
Sudden rise
突然 上升

突然上升

['aʊə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] .
Our throngs of flowers in bloom .
我们的 人群 的 花朵 在 盛开 .

我们这里鲜花盛开，美不胜收。

[rɪ'lent] !
Relent !
屈服 !

屈服!

“ [tuː; tə][let] [ðɪs] [bel] [ðʌs] [feɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ,
“ To let this belle thus fade in her tomb ,
“ 到 让 这 美女 因此 褪色 在 她 墓 ,

“让这位美人就这样消逝在坟墓里，

[ɪn] ['blaɪndɪŋ] [naɪt] — [ə; eɪ][sɪn][æt; ət][best] .
In blinding night — a sin at best .
在 失明 夜晚 — 一个 罪 在 最好的 .

在漆黑的夜晚——这充其量也是一种罪过。

[wiːl; wil][lɪft][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [luːm]
We'll lift her to the sun , and she'll loom
出色地 举起 她 到 这 太阳 , 和 壳 织布机

我们将把她高高举起，让她沐浴在阳光下，她将巍然耸立。

[ə'lɒft][ə'pɒn] [iːtʃ] ['geɪɪst] [krest] !
Aloft upon each gayest crest !
高空 之上 每个 同性恋 波峰 !

高高耸立在最欢快的山峰之上!

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['tʃʌk(ə)l] , [sləʊ]
” And with a sinister chuckle , slow
” 和 和 一个 险恶 轻笑 , 慢的

“伴随着一声阴险的轻笑，慢吞吞地

[ðə; ði] ['hemlɒk] [rəʊz] — [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [hɪd] :
The hemlock rose — before all hid :
这 铁杉 玫瑰 — 前 全部 隐藏 :

毒芹在万物隐匿之前就已绽放:

“ [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [hɑːt] .
“ I seek the heart .
“ 我 寻找 这 心 .

我寻找的是内心。

[dɪdst] [jiː; ji] [fə'get] ?
Didst ye forget ?
迪斯特 是的 忘记 ?

你们忘了?

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['flaʊəz] [ai][bɪd] . ” [-]

The	poison	for	my	flowers	I	bid	.	”	[	40	]
这	毒	为了	我的	花朵	我	出价	.	”	[	-	]

我出价为我的花朵献上毒药。”[40]

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]

A	SONNET	OF	THE	PAST
一个	十四行诗	的	这	过去的

一首关于过去的十四行诗

[ju:; jʊ] [saɪ] [æz; əz] ['bækwəd] [geɪz] [ðaʊ] :

You	sigh	as	backward	gazest	thou	:
你	叹	作为	落后	凝视者	你	:

你回首凝望，叹息不已：

[ɑ:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [taɪmz] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][best] .

Ah	,	after	all	times	then	were	best	.
啊	,	后	全部	时代	然后	是	最好的	.

啊，毕竟那时候才是最好的。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [bi:; bi][nɒt] [dɪ'prest] ,

But	,	my	dear	friend	,	be	not	depressed	,
但	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	不是	郁闷	,

但是，我亲爱的朋友，不要灰心丧气。

[ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [æz; əz] [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] .

You	said	it	then	as	say	you	now	.
你	说	它	然后	作为	说	你	现在	.

你当时是这么说的，现在也是这么说的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] “ [ðen] ” [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ,

And	in	that	“	then	”	not	otherwise	,
和	在	那	“	然后	”	不是	否则	,

并且只有在“那时”而非其他情况下，

[ju:; jʊ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑ:st] .

You	longed	for	only	what	was	past	.
你	渴望	为了	仅有的	什么	曾是	过去的	.

你只怀念过去。

[ðʌs] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'maɪz] ,

Thus	further	back	you	will	surmise	,
因此	更远	后退	你	将要	推测	,

因此，追溯更远的过去，你会推测，

[tɪl] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [æt; ət][lɑ:st] .

Till	reach	you	swaddling	clothes	at	last	.
直到	抵达	你	襁褓	衣服	在	最后的	.

直到最后给你穿上襁褓。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [kləʊðz] [pə'hæps] [jʊd] [preɪt] ,

And	in	those	clothes	perhaps	you'd	prate	,
和	在	那些	衣服	也许	你会	喋喋不休	,

穿着那身衣服，你或许会滔滔不绝地讲个不停。

[kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [spi:k] [ɔ:(r)] ['medɪteɪt] ,

Couldst	thou	but	speak	or	meditate	,
可以	你	但	说话	或者	幽思	,

你若能开口说话或静心冥想，

[əʊ] , [bʌt; bət][taɪmz] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [stɪl] .

Oh	,	but	times	then	were	better	still	.
哦	,	但	时代	然后	是	更好的	仍然	.

哦，但那时候的时光更美好。

- [tɪz] [feɪts] [əʊld] ['wɪtɪsɪzəm] [ɪl] .
' Tis fate's old witticism ill .
- 的 命运的 老的 妙语 患病的 .

这是命运的老笑话。

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt]
So , it may be a better fate
所以 , 它 可能 是 一个 更好的 命运

所以，这或许是一种更好的命运。

[wen] [hɑːts] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['medɪteɪt] . [-]
When hearts will cease to meditate . [41]
什么时候 心 将要 停止 到 幽思 . [-]

当心灵停止冥想时。[41]

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] [laɪf]
A SONNET OF LIFE
一个 十四行诗 的 生活

一首关于生命的十四行诗

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ðə; ði] [heɪst] [ə'pɪəz] ,
How strange and feverish the haste appears ,
如何 奇怪的 和 发烧 这 匆忙 出现 ,

这匆忙的举动显得多么奇怪而狂热啊！

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['lɪvɪŋ] [flaɪz] .
With which our modern living flies .
和 哪个 我们的 现代的 活的 苍蝇 .

我们的现代生活因此而飞速发展。

[geɪz] [bæk] [ə'daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [j'iəz]
Gaze back adown the row of bygone years
目光 后退 向下 这 排 的 逝去的 年

回望往昔岁月

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [raɪz] .
And you begin to feel a longing rise .
和 你 开始 到 感觉 一个 渴望 上升 .

于是，一种渴望之情开始涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊd] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp]
As if you rode a train that could not stop
作为 如果 你 骑 一个 火车 那 可以 不是 停止

就好像你乘坐了一列无法停下来的火车。

[ɔː(r)] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ðiː] .
Or knew not whither it was rushing thee .
或者 知道 不是 往哪里去 它 曾是 匆忙 你 .

或者，它并不知道它正将你带向何方。

[æz; əz] ['riːdʒənz] [pɑːs] [ðiː] [baɪ] , [pə'tʃɑːns] [jʊd] [stɒp] ,
As regions pass thee by , perchance you'd stop ,
作为 地区 经过 你 经过 , 或许 你会 停止 ,

当各个地区与你擦肩而过，或许你会驻足停留。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] .
But then a stop impossible would be .
但 然后 一个 停止 不可能的 会 是 .

但那样一来，就不可能阻止这一切了。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [naʊ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
A few friends now ride in the car with you ,
一个 很少 朋友们 现在 骑 在 这 车 和 你 ,

现在有几个朋友会和你一起乘车，

[ə; eɪ] [fjuː] [fliːt] ['gɜːlɪʃ] ['glɑːnsɪz] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] ,

A	**few**	**fleet**	**girlish**	**glances**	**you**	**behold**	**,**
一个	很少	舰队	少女	眼神	你	看哪	,

你瞥见几道少女般轻快的目光，

[ðeɪ] [liːv] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ðen] [ɪn] [tɜːn] [wɪl] [duː; də] .

They	**leave**	**as**	**others**	**then**	**in**	**turn**	**will**	**do**	**.**
他们	离开	作为	其他的	然后	在	转动	将要	做	.

他们会离开，就像其他人也会这样做一样。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðaʊət] ['wɪəri] , — [ɔːl] [ə; eɪ] ['seɪmnəs] [teɪks] ,

At	**length**	**thou'rt**	**weary**	**,**	**—**	**all**	**a**	**sameness**	**takes**	**,**
在	长度	你	厌倦	,	—	全部	一个	相同性	需要	,

最终你感到厌倦了，——一切归于千篇一律。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['kwɪkli] ['grəʊɪŋ] [əʊld]

You	**feel**	**the**	**heart**	**is**	**quickly**	**growing**	**old**
你	感觉	这	心	是	迅速地	生长	老的

你感觉心脏正在迅速衰老

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [wen] [rɪ'membrəns] [weiks] . [-]

And	**fills**	**with**	**longing**	**when**	**remembrance**	**wakes**	**.**	**[**	**42**	**]**
和	填充	和	渴望	什么时候	纪念	醒来	.	[	-	]

当回忆唤醒时，心中充满了渴望。[42]

[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)]

TO	**MY**	**MOTHER**
到	我的	母亲

致我的母亲

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɑːft] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ai] [plɑːnt]

My	**mother**	**,**	**aft**	**long**	**rows**	**of**	**years**	**I**	**plant**
我的	母亲	,	后部	长的	行	的	年	我	植物

我的母亲，经过多年的种植，种下了长长的一排排植物。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] - [niːθ] [ðaɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [gəʊld] .

To	**-**	**day**	**a**	**sonnet**	**'**	**neath**	**thy**	**name**	**of**	**gold**	**.**
到	-	天	一个	十四行诗	-	下方	你的	姓名	的	金子	.

今天，一首十四行诗献给你的黄金之名。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [weə(r)] [hɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːnt] ,

Only	**a**	**sonnet**	**where**	**hymn**	**I**	**should**	**chant**	**,**
仅有的	一个	十四行诗	在哪里	圣歌	我	应该	呗	,

只有一首十四行诗，我才应该吟唱赞美诗，

[bʌt; bət] ['vɜːrsəz] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['seɪkrɪd] [preə(r)z] [biː; bi] [təʊld] .

But	**verses**	**,**	**where**	**should**	**sacred**	**prayers**	**be**	**told**	**.**
但	诗句	,	在哪里	应该	神圣	祈祷	是	讲述	.

但是，神圣的祈祷文应该在哪里吟诵呢?

[ɑː] , [wʌn] [mʌst; məst] [tred] [ə'daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [wəʊ]

Ah	**,**	**one**	**must**	**tread**	**adown**	**the**	**path**	**of**	**woe**
啊	,	一	必须	踏	向下	这	小路	的	悲哀

啊，人终究要踏上苦难之路。

[ænd; ənd] ['beri] [mʌtʃ] [ɪn] ['meni] [stɔːm] [ə'kɜːsɪd] ,

And	**bury**	**much**	**in**	**many**	**storm**	**accursed**	**,**
和	埋葬	很多	在	许多	风暴	被诅咒的	,

并将许多东西埋葬在许多被诅咒的风暴中，

[kɜːs] [ɔːl] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔndld] [səʊ] ,

Curse	**all**	**that**	**once**	**he**	**would**	**have**	**fondled**	**so**	**,**
诅咒	全部	那	一次	他	会	有	抚摸	所以	,

诅咒他曾经那样抚摸过的一切，

[dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn] ['wiːpɪŋ] [bɜːst] .

Despair	**,**	**and**	**oftentimes**	**in**	**weeping**	**burst**	**.**
绝望	,	和	经常	在	哭泣	爆裂	.

绝望，常常伴随着痛哭流涕。

[ðen] ['rɪdɪkjuːl][hiː; hi][mʌst; məst] ['sɪnɪkli]

Then	**ridicule**	**he**	**must**	**cynically**
然后	嘲笑	他	必须	愤世嫉俗地

然后他必须愤世嫉俗地嘲笑。

[ðæt] ['frɪvələs] , [jet] ['fraɪtf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

That	**frivolous**	**,**	**yet**	**frightful**	**song**	**of**	**life**	**,**
那	轻浮	,	然而	可怕	歌曲	的	生活	,

那首轻浮却又令人恐惧的生命之歌

[tuː; tə]['æksent][ðə; ði] [wɜːd] “ ['mʌðə(r)] ” ['prɒpəli] .

To	**accent**	**the**	**word**	**“**	**mother**	**”**	**properly**	**.**
到	口音	这	单词	“	母亲	”	适当地	.

正确地重读“母亲”一词。

[ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [mʌst; məst] [ðæt] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'meɪn] ,

And	**loathsome**	**must**	**that**	**song**	**to**	**him**	**remain**	**,**
和	令人厌恶的	必须	那	歌曲	到	他	保持	,

对他来说，那首歌必定是令人厌恶的。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [h'iəz] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [straɪf]

To	**say**	**he**	**hears**	**forever**	**in**	**the**	**strife**
到	说	他	听到	永远	在	这	冲突

据说他在纷争中永远都能听到

[ðæt] “ ['mʌðə(r)] ” [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'freɪn] . [-]

That	**“**	**mother**	**”**	**sound**	**as**	**a**	**sacred**	**refrain**	**.**	**[**	**43**	**]**
那	“	母亲	”	声音	作为	一个	神圣	避免	.	[	-	]

“母亲”的声音如同神圣的副歌。[43]

[ðə; ði] ['spaɪrəl]

THE	**SPIRAL**
这	螺旋

螺旋

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

ON	**THE**	**DECLINE**	**OF**	**A**	**CENTURY**
在	这	衰退	的	一个	世纪

一个世纪的衰落

[ə; eɪ]['spaɪrəl][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['endləs] [kɜːv] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

A	spiral	is	a	regular	endless	curve	beginning	at	the	center	and	running	in
一个	螺旋	是	一个	常规的	无尽的	曲线	开始	在	这	中心	和	跑步	在

[daɪ'vɜːdʒɪŋ] [rɪŋz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] ['eni] [wʌn]

diverging	rings	continually	in	a	circle	so	that	the	distance	of	a	point	on	any	one
分歧	戒指	持续	在	一个	圆圈	所以	那	这	距离	的	一个	观点	在	任何	一

[ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd]

revolution	from	the	second	is	as	great	as	the	second	from	the	third
革命	从	这	第二	是	作为	伟大的	作为	这	第二	从	这	第三

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . — [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

and	so	on	.	—	A	Definition	of	a	Spiral	.
和	所以	在	.	—	一个	定义	的	一个	螺旋	.

螺旋线是从中心开始，沿着圆周不断发散的环状曲线延伸的规则的无限曲线，使得任意一圈中某一点到第二圈的距离等于第二圈到第三圈的距离，依此类推。——螺旋线的定义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

It	was	ages	ago	.
它	曾是	年龄	前	.

那是很久以前的事了。

- [twɒz] [ðə; ði]['məʊmənt] [pə'hæps]

'	Twas	the	moment	perhaps
-	那是	这	片刻	也许

或许就是那一刻

[ðæt] ['dɑːwɪn] [dɪ'skraɪbz] :

That	Darwin	describes	:
那	达尔文	描述	:

达尔文所描述的：

[waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [biːst]

White	was	the	beast
白色的	曾是	这	兽

白色是那头野兽

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd]

That	suddenly	raised
那	突然	提高

那突然兴起

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [haɪ] ,

Her	head	on	high	,
她	头	在	高的	,

她昂首挺胸，

[stʊd] [fɜːm][ə'pɒn]

Stood	firm	upon
站立	公司	之上

坚定地站在

[hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [fiːt]

Her	hind	feet
她	后	脚

她的后脚

[geɪzd] [ʌp] [ə'bʌv]

Gazed	up	above
凝视	向上	多于

抬头仰望

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl]
To the shining ball
到 这 灼灼 球

致闪亮的球

[ɪn][ɪts] [vɔːlt] [ɒv; əv] [bluː] ,
In its vault of blue ,
在 它是 金库 的 蓝色的 ,

在它蔚蓝的穹顶之下，

[geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Gazed all around
凝视 全部 大约

环顾四周

[ɒn] [lʌg'ʒʊəriənt] [ɜːθ] ,
On luxuriant earth ,
在 茂盛的 地球 ,

在肥沃的土地上，

[ɒn] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeər'ɒv]
On the fruits thereof
在 这 水果 其中

由此产生的果实

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kriːtʃəz] .
And all its creatures .
和 全部 它是 生物 .

以及它所有的生物。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['fiːlɪŋ]
A mighty feeling
一个 强大的 感觉

一种强烈的感觉

[ɒv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [streŋθ]
Of dominion and strength
的 统治权 和 力量

统治与力量

[stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] . [-]
Stirred her to the depths . [44]
搅拌 她 到 这 深度 . [-]

激起了她的内心深处。[44]

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
And from her breast
和 从 她 胸部

从她的胸膛

[fɜːst] [wel] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ,
First welled the joyous ,
第一的 井 这 欢乐 ,

首先涌现出喜悦之情，

[brɔːd] , ['paʊəf(ə)l] ,
Broad , powerful ,
广阔 , 强大的 ,

宽广、强大，

[vɪk'tɔːriəs] : [ai] ,
Victorious : I ,
胜利者 : 我 ,

胜利者：我，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Which	seemed	to	her
哪个	似乎	到	她

在她看来，这似乎.....

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sentə(r)]

The	final	center
这	最终的	中心

最终中心

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] . —

Of	things	all	around	.	—
的	事物	全部	大约	.	—

周围的一切。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [biːst]

And	from	the	white	beast
和	从	这	白色的	兽

还有那只白兽

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'rəʊz][mæn] .

At	that	time	arose	man	.
在	那	时间	出现	男人	.

那时，人类出现了。

[ænd; ənd][laɪf][bɪ'gæn] .

And	life	began	.
和	生活	开始	.

于是，生命开始了。

[ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] ['paʊə(r)]

The	embittered	power
这	愤懑	力量

怨恨的力量

[ɒv; əv] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [peɪnz]

Of	afflictions	and	pains
的	苦难	和	疼痛

苦难与痛苦

([wɪtʃ] [ˌʌnbɪ'nəʊn]

(	Which	unbeknown
(	哪个	未知

（其中不为人知）

[iːtʃ] “ [ai] ” [ɪn'kləʊzd]

Each	“	I	”	enclosed
每个	“	我	”	内

每个“I”都包含

[æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðɪn])

As	a	soul	within	)
作为	一个	灵魂	之内	)

（如同内在的灵魂）

[drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

Drove	them	on	and	on	.
驾驶	他们	在	和	在	.

一路驱赶着他们。

[laɪf] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Life	fled	before	it
生活	逃亡	前	它

生命在它面前消逝

[æz; əz] [fli:] [ðə; ði][heə(r)]
As **flees** **the** **hare**
作为 逃跑 这 野兔

逃跑的兔子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ['wi:zl]
From **the** **light** **weasel**
从 这 光 黄鼠狼

来自轻鼬

[wɪtʃ] [sɪts][æt; ət][ɪts] [θrəʊt] .
Which **sits** **at** **its** **throat** **.**
哪个 坐着 在 它是 喉 .

它位于喉咙处。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔɪnt]
From **a** **small** **point**
从 一个 小的 观点

从一个小点

[laɪf] [flu:] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:v]
Life **flew** **in** **a** **curve**
生活 飞翔 在 一个 曲线

人生轨迹曲折蜿蜒

[ɒv; əv] [brɔ:d] [ɪk'spæns] .
Of **broad** **expanse** **.**
的 广阔 广阔 .

广阔无垠。

[ðə; ði] [kɜ:v] [ˌʌn'waind] ,
The **curve** **unwinds** **,**
这 曲线 放松 ,

曲线展开，

[ˌʌn'waind][ænd; ənd][ˌʌn'waind]
Unwinds **and** **unwinds**
放松 和 放松

放松和放松

[ɪn][ə; eɪ] [hwɜ:rl] ['spaɪrəl]
In **a** **whirling** **spiral**
在 一个 旋转 螺旋

在旋转的螺旋中

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [mæn] ['rʌʃɪz] ,
Along **which** **man** **rushes** **,**
沿着 哪个 男人 冲刺 ,

沿着这条路，一个人奔跑着，

[ɪm'peld] [baɪ][peɪn]
Impelled **by** **pain**
被迫 经过 疼痛

受痛苦驱使

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][həʊp]
And **strengthened** **by** **hope**
和 加强 经过 希望

并因希望而更加坚强

[ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [braɪtə] [eɪmz] . [-]
Of **peace** **and** **brighter** **aims** **.** **[** **45** **]**
的 和平 和 更亮 目标 . [-]

和平与更美好的目标。[45]

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [spredz]
And **the** **spiral** **spreads**
和 这 螺旋 传播

螺旋状扩散开来

[θruː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] ,
Through **space** **without** **bounds** **,**
通过 空间 没有 界限 ,

穿越无垠的空间，

[wɪ'ðaʊt] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Without **depth** **and** **height** **,**
没有 深度 和 高度 ,

没有深度和高度，

[wɪ'ðaʊt] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,
Without **breadth** **and** **length** **,**
没有 宽度 和 长度 ,

没有宽度和长度，

[ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
On **into** **the** **unknown** **.**
在 进入 这 未知 .

踏入未知领域。

[ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] ['paʊə(r)]
The **embittered** **power**
这 愤懑 力量

怨恨的力量

[ɒv; əv] [ə'flikʃən] [ænd; ənd][peɪnz]
Of **afflictions** **and** **pains**
的 苦难 和 疼痛

苦难与痛苦

[ɪm'pel][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] .
Impels **it** **onward** **.**
推动 它 向前 .

推动它前进。

[ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld] [səʊlz] ,
It **crumbled** **souls** **,**
它 崩溃了 灵魂 ,

它摧毁了人的灵魂，

[kri'eɪtɪd] [gɒdz] ,
Created **gods** **,**
创建 神 ,

创造神灵，

[krʌʃt] ['mæsɪz] ,
Crushed **masses** **,**
碎 群众 ,

压碎的人群，

[ɪ'stæblɪʃt] [kɪŋz] ,
Established **kings** **,**
已确立的 国王 ,

已确立的国王，

[ɪm'prest] [ðə; ði] [stiːl]
Impressed **the** **steel**
印象深刻 这 钢

钢铁给我留下了深刻的印象

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mæn]
Into **the** **hands** **of** **man**
进入 这 双手 的 男人

落入人手中

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [tɜːn]
Which **he** **in** **turn**
哪个 他 在 转动

而他反过来

[plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪm'self] ;
Plunged **into** **himself** **;**
暴跌 进入 他自己 ;

沉浸在自己的世界里;

[led] ['spɪrɪt] ['ɪntuː]
Led **spirits** **into**
引领 烈酒 进入

引导灵魂进入

['saɪəns] - ['læbərɪnθ]
Sciences **'** **labyrinth**
科学 - 迷宫

科学的迷宫

[ænd; ənd][tuː; tə] [striːmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,
And **to** **streams** **of** **art** **,**
和 到 溪流 的 艺术 ,

以及艺术的潮流,

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
But **nowhere** **to** **fortune** **.**
但 无处 到 财富 .

但通往财富的道路却无处可去。

[mæn'kaɪnd] ['rʌʃɪz] [ə'lɒŋ]
Mankind **rushes** **along**
人类 冲刺 沿着

人类匆匆前行

[ðə; ði] [hwɜːrl] ['spaɪrəl]
The **whirling** **spiral**
这 旋转 螺旋

旋转的螺旋

[θruː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] ,
Through **space** **without** **bounds** **,**
通过 空间 没有 界限 ,

穿越无垠的空间,

[wɪ'ðaʊt] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Without **depth** **and** **height** **,**
没有 深度 和 高度 ,

没有深度和高度,

[wɪ'ðaʊt] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,
Without **breadth** **and** **length** **,**
没有 宽度 和 长度 ,

没有宽度和长度,

[ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
On **into** **the** **unknown** **.**
在 进入 这 未知 .

踏入未知领域。

['kaʊns(ə)lɪŋ] [gɒdz] ,
Counseling gods ,
咨询 神 ,

咨询神明，

[ðæt] [geɪv] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] ,
That gave not fortune ,
那 给予 不是 财富 ,

那并没有带来财富，

[ˌəʊvə'tɜːnd] [θrəʊnz] ,
Overturned thrones ,
翻覆 王座 ,

王座倾覆，

[ðæt] [geɪv] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] , [-]
That gave not fortune , [46]
那 给予 不是 财富 , [-]

那并没有带来财富，[46]

[blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed]
Blood that was shed
血 那 曾是 棚

流出的血

[ænd; ənd] [brɔːt] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] ,
And brought not fortune ,
和 带来 不是 财富 ,

然而，它并未带来财富。

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts]
Sciences and arts
科学 和 艺术

科学与艺术

[weə(r)] [mæn] [faʊnd] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] ,
Where man found not fortune ,
在哪里 男人 成立 不是 财富 ,

人若未寻得财富，

[ɔːl] [laɪz] [kɑːsts] [ə'saɪd]
All lies casts aside
全部 谎言 演员 旁边

摒弃一切谎言

[ə'lɒŋ] [laɪfs] ['fraɪtf(ə)l] [weɪ] .
Along life's frightful way .
沿着 生活的 可怕 方式 .

在人生这条可怕的道路上。

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [hjuːdʒ]
A monster huge
一个 怪物 巨大的

一个巨大的怪物

[ɒv; əv] ['bluːɪʃ] ['kʌlə(r)] ,
Of bluish color ,
的 蓝蓝色 颜色 ,

呈蓝色，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [pɑːst] ,
And called the past ,
和 称为 这 过去的 ,

并称之为过去，

[kri:ps] [ɑ:ft][mæn'kaɪnd] ,
Creeps **aft** **mankind** **,**
令人毛骨悚然 后部 人类 ,

潜伏在人类之后，

[di'vauəz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
Devours **it** **all**
吞噬 它 全部

吞噬一切

[wɪð] ['maɪti] [dʒɔ:z] ,
With **mighty** **jaws** **,**
和 强大的 下颚 ,

拥有强劲的下颚，

[ænd; ənd] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
And **,** **insatiable** **,**
和 , 贪得无厌 ,

而且，永不满足的

[grəuz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Grows **day** **by** **day** **.**
生长 天 经过 天 .

逐日增长。

['mæn'kaɪnd] ['rʌʃɪz] [ɒn]
Mankind **rushes** **on**
人类 冲刺 在

人类奔涌向前

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɒnwəd] .
And **ever** **onward** **.**
和 曾经 向前 .

继续前进。

[ænd; ənd] [ə'gen] [nju:] [gɒdz] ,
And **again** **new** **gods** **,**
和 再次 新的 神 ,

又出现了新的神明，

[ænd; ənd] [nju:] [kɪŋz] ,
And **new** **kings** **,**
和 新的 国王 ,

以及新的国王，

[ænd; ənd] [nju:] ['bæt(ə)lz] ,
And **new** **battles** **,**
和 新的 战斗 ,

以及新的战役，

[ænd; ənd] [nju:] [a:ts] ,
And **new** **arts** **,**
和 新的 艺术 ,

以及新的艺术形式，

[ænd; ənd] [nju:] ['saɪəns] , —
And **new** **sciences** **,** **—**
和 新的 科学 , —

以及新兴科学——

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɔ:l] [laɪz]
And **again** **all** **lies**
和 再次 全部 谎言

一切皆是谎言

[bɪˈhaɪnd][hɪm][fɑː(r)]
Behind **him** **far**
在后面 他 远的

他身后很远的地方

[ɪn][ðə; ði] [-] [pɑːθ]
In **the** **spiral's** **path**
在 这 螺旋的 小路

在螺旋路径上

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [preɪ] .
As **the** **monster's** **prey** **.**
作为 这 怪物的 猎物 .

作为怪物的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [spredz] [ænd; ənd] [spredz]
And **the** **spiral** **spreads** **and** **spreads**
和 这 螺旋 传播 和 传播

螺旋不断扩散

[θruː] ['endləs] [speɪs] .
Through **endless** **space** **.**
通过 无尽的 空间 .

穿越无垠的宇宙。

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [mæn'kaɪnd]
And **wretched** **mankind**
和 可怜 人类

可怜的人类

[ðʌs] ['tʃeɪsɪz] ['fɔːtʃuːn] .
Thus **chases** **fortune** **.**
因此 追逐 财富 .

于是，他开始追逐财富。

['dʒɔɪfl] [kraɪz] [æt; ət] [taɪmz] [-]
Joyful **cries** **at** **times** **[** **47** **]**
快乐 哭泣 在 时代 [-]

有时发出欢呼声[47]

[saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrəʊt] .
Sound **from** **a** **hundred** **throats** **.**
声音 从 一个 百 喉咙 .

来自百人喉咙的声音。

[ænd; ənd] [streɪnd] [nɜːvz]
And **strained** **nerves**
和 紧张 神经

以及紧张的神经

['tremb(ə)l] [wɪð] [blɪs] .
Tremble **with** **bliss** **.**
颤抖 和 极乐 .

幸福得颤抖吧。

['retʃɪd] [mæn'kaɪnd] !
Wretched **mankind** **!**
可怜 人类 !

可怜的人类!

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæntəm] ,
Some **sort** **of** **phantom** **,**
一些 种类 的 幻影 ,

某种幽灵，

['fɑ:.tə][mɔ:r'gɑ:nə] ,
Fata **morgana** **,**
法塔 摩根娜 ,

海市蜃楼，

['glitə] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
Glittered **somewhere** **for** **thee**
闪闪发光 某处 为了 你

为你闪耀某处

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['dezət] !
In **the** **boundless** **desert** **!**
在 这 无边无际 沙漠 !

在无垠的沙漠中!

['retʃɪd] [mæn'kaɪnd] !
Wretched **mankind** **!**
可怜 人类 !

可怜的人类!

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)]
The **following** **hour**
这 下列的 小时

接下来的一小时

[ə'gen] [ɑ:t] [ðaʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] ,
Again **art** **thou** **further** **on** **,**
再次 艺术 你 更远 在 ,

你又走得更远了，

[əˌhæzju:'ɪərəs][ɒv; əv][ðaɪ]['feɪb(ə)l] ,
Ahasuerus **of** **thy** **fable** **,**
阿哈苏鲁斯 的 你的 寓言 ,

你寓言中的亚哈随鲁王，

[ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] !
In **thy** **flight** **!**
在 你的 航班 !

在你的飞行中!

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] ['fæntəm]
And **the** **deceitful** **phantom**
和 这 欺骗性的 幻影

还有那个诡诈的幽灵

[wɪl] [faɪnd][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z]
Will **find** **itself** **in** **the** **jaws**
将要 寻找 本身 在 这 下颚

将会发现自己身处险境

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [pɑ:st] ,
Of **the** **bluish** **past** **,**
的 这 蓝蓝色 过去的 ,

在蔚蓝的过去，

[æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [els] !
As **all** **things** **else** **!**
作为 全部 事物 别的 !

就像其他所有事情一样!

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [spredz] [ænd; ənd] [spredz] .
And **the** **spiral** **spreads** **and** **spreads** **.**
和 这 螺旋 传播 和 传播 .

螺旋不断扩散。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sɜːk(ə)l] ,
The **nineteenth** **circle** **,**
这 第十九 圆圈 ,

第十九圈，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
Which **we** **call** **enlightened** **,**
哪个 我们 称呼 开明 ,

我们称之为开明，

[rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twentiəθ] .
Runs **into** **the** **twentieth** **.**
跑步 进入 这 第二十 .

一直延续到二十世纪。

- [tɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [stiːm] ,
' **Tis** **an** **age** **of** **steam** **,**
- 的 一个 年龄 的 蒸汽 ,

这是一个蒸汽时代，

['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ,
Chemistry **and** **physics** **,**
化学 和 物理 ,

化学和物理，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɒd] [grəʊn] [əʊld] ,
And **a** **god** **grown** **old** **,**
和 一个 上帝 生长 老的 ,

一位年迈的神，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kɪŋz] ,
And **several** **kings** **,**
和 一些 国王 ,

还有几位国王，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪn] ['bæt(ə)lz] ,
And **rows** **of** **fine** **battles** **,**
和 行 的 美好的 战斗 ,

还有一连串精彩的战斗，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
And **full** **of** **knowledge** **,**
和 满的 的 知识 ,

而且知识渊博，

[ænd; ənd] [nɜːvz] [ˌʌn'strʌŋ] ,
And **nerves** **unstrung** **,**
和 神经 未上弦 ,

神经紧绷，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [veɪn] [həʊps] , [-]
And **of** **vain** **hopes** **,** **[** **48** **]**
和 的 徒劳 希望 , [-]

以及虚妄的希望[48]

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
And **full** **of** **misfortune**
和 满的 的 不幸

充满不幸

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
As **all** **the** **rest** **.**
作为 全部 这 休息 .

和其他所有人一样。

[ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] ['paʊə(r)]
The embittered power
这 愤懑 力量

怨恨的力量

[ɒv; əv] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [peɪnz]
Of afflictions and pains
的 苦难 和 疼痛

苦难与痛苦

[draɪvz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
Drives us from it
驱动 我们 从 它

驱使我们远离它

['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd]
Onward and onward
向前 和 向前

继续前进

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['spaɪrəl] .
Along the whirling spiral .
沿着 这 旋转 螺旋 .

沿着旋转的螺旋线。

[ðæt] ['bluːɪʃ] [pɑːst]
That bluish past
那 蓝蓝色 过去的

那段忧郁的过去

[wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [dʒɔːz] ,
With gigantic jaws ,
和 巨大 下颚 ,

拥有巨大的下颚，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['beli] ,
With a great belly ,
和 一个 伟大的 腹部 ,

肚子很大，

['fɒləʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] .
Follows in our footsteps .
跟随 在 我们的 脚步声 .

追随我们的脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd]
It will at least find
它 将要 在 至少 寻找

它至少会找到

[ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [spɔɪl] .
A profitable spoil .
一个 有利可图 剧透 .

一笔有利可图的战利品。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] ['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是

['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

entered	into	the	public	domain	.
进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神